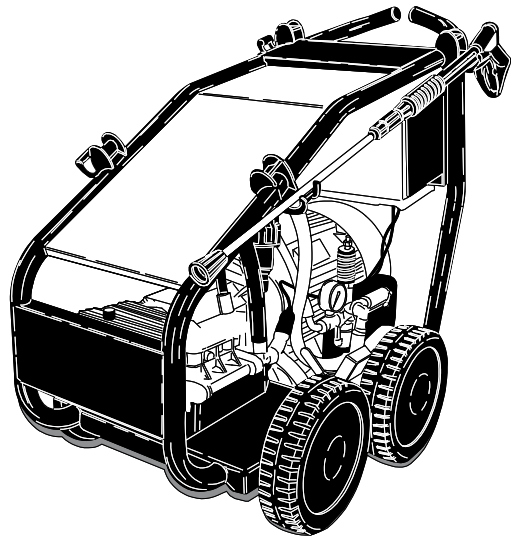




# Absolute-C

Mod. S 3521P T - S 2041P T - S 5015P T



MANUALE ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS MANUAL  
MANUEL D' INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IDROPULTRICE ACQUA FREDDA  
COLD WATER CLEANER  
NETTOYEUR EAU FROIDE  
KALTWASSERHOCHDRUCKREINIGER  
HIDROLIMPIADORA POR AGUA FRIA  
MÁQUINA DE LAVAR COM ÁGUA FRIA  
МОЕЧНАЯ УСТАНОВКА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ БЕЗ НАГРЕВА ВОДЫ



<b>I - INDICE</b>	<b>Pag.</b>	<b>Norme di Sicurezza</b>	<b>6</b>
Preparazione	3	Operazioni preliminari	6
Descrizione simboli	4	Avvertenze generali di installazione ed uso	8
Classificazione dei rischi	5	Uso	9
Prefazione	5	Trasporto	10
Classificazione	5	Manutenzione	11
Dichiarazione di Conformità CE	5	Accantonamento	12
Destinazione d'uso	6	Rottamazione	12
		Inconvenienti e rimedi	13
<b>GB - INDEX</b>	<b>Page</b>	<b>Safety regulations</b>	<b>17</b>
Preparation	14	Preliminary operations	17
Description of symbols	15	General warnings for installation and use	19
Classification of risks	16	Use	20
Preface	16	Transporting	21
Classification	16	Maintenance	22
EC Declaration of Conformity	16	Storage	23
Designated use	17	Scrapping	23
		Troubleshooting	24
<b>F - INDEX</b>	<b>Page</b>	<b>Opérations préliminaires</b>	<b>28</b>
Préparation	25	Recommandations générales d'installation et d'utilisation	30
Description des pictogrammes	26	Utilisation	31
Classification des risques	27	Transport	32
Préface	27	Entretien	33
Classification	27	Stockage	34
Déclaration de conformité CE	27	Mise au rebut	34
Destination d'usage	28	Inconvénients et remèdes	35
Normes de sécurité	28		
<b>D - INHALT</b>	<b>Seite</b>	<b>Vorbereitende Tätigkeiten</b>	<b>39</b>
Vorbereitung	36	Allgemeine Warnhinweise zur Installation und zum Gebrauch	41
Beschreibung der Symbole	37	Gebrauch	42
Gefahrenklassifizierung	38	Transport	43
Vorwort	38	Wartung	44
Klassifizierung	38	Nichtgebrauch	45
EG-Konformitätserklärung	38	Verschrottung	45
Zweckbestimmung	39	Störungen und Abhilfe	46
Sicherheitsnormen	39		
<b>SP - ÍNDICE</b>	<b>Pág.</b>	<b>Normas de seguridad</b>	<b>50</b>
Preparación	47	Operaciones preliminares	50
Descripción de los símbolos	48	Advertencias generales de instalación y uso	52
Clasificación de los riesgos	49	Uso	53
Introducción	49	Transporte	54
Clasificación	49	Mantenimiento	55
Declaración de conformidad CE	49	Almacenamiento	56
Uso previsto	50	Desguace	56
		Problemas y soluciones	57
<b>P - ÍNDICE</b>	<b>Pág.</b>	<b>Normas de segurança</b>	<b>61</b>
Preparação	58	Operações preliminares	61
Descrição dos símbolos	59	Advertências gerais de instalação e uso	63
Classificação dos riscos	60	Utilização	64
Prefácio	60	Transporte	65
Classificação	60	Manutenção	66
Declaração de conformidade CE	60	Armazenamento	67
Finalidade de utilização	61	Destruição	67
		Problemas e soluções	68
<b>RS - ОГЛАВЛЕНИЕ</b>	<b>Стр.</b>	<b>Нормы безопасности</b>	<b>72</b>
Подготовка	69	Предварительные операции	72
Используемые символы	70	Общие замечания по сборке и эксплуатации	74
Классификация рисков	71	Эксплуатация	75
Введение	71	Транспортировка	76
Классификация	71	Обслуживание	77
Декларация о соответствии нормам ЕС	71	Хранение	78
Предназначение	72	Раборка	78
		Неисправности и их устранение	79

**Complimenti! Desideriamo ringraziarLa**

per l'acquisto di questa idropulitrice, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: **Lei vuole il meglio.** Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idropulitrice Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

Il marchio **CE** sulla Sua idropulitrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

Le proponiamo inoltre una vasta gamma di macchine per la pulizia quali:

**ASPIRATORI, LAVASCIUGA PAVIMENTI, MOTOSPAZZATRICI** nonché una completa gamma di **ACCESSORI, PRODOTTI CHIMICI DETERGENTI** adatti per la pulizia di ogni tipo di superficie.

Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei nostri prodotti.

**ISTRUZIONI ORIGINALI**

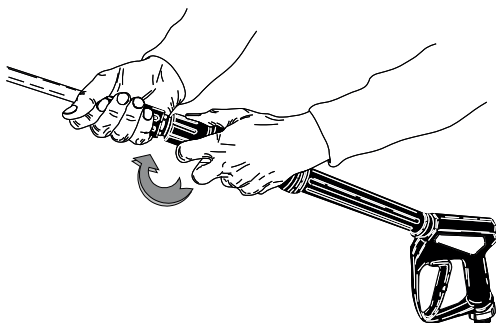
Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore

Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.

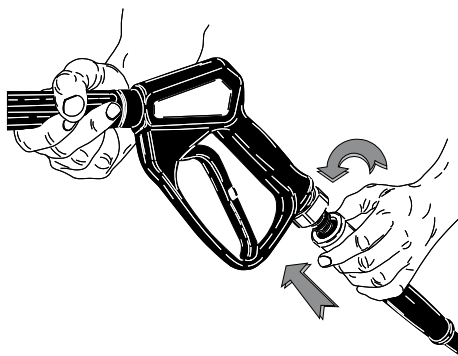
E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

**PREPARAZIONE DELL' IDROPULTRICE**

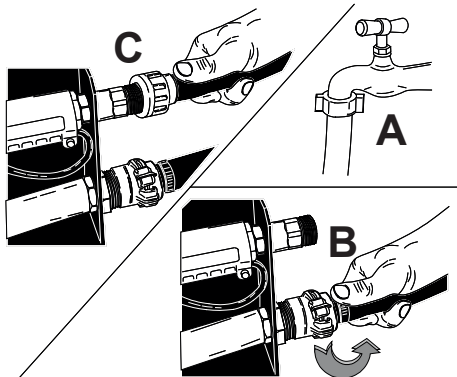
Montaggio della lancia



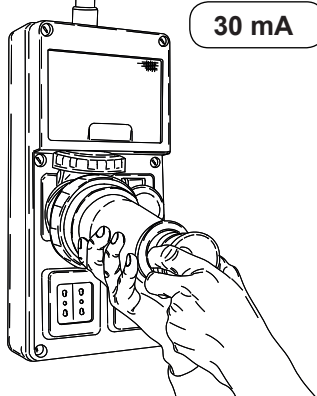
Montaggio della lancia



Collegamento idrico.

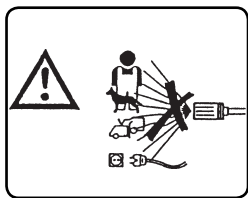


Collegamento elettrico.

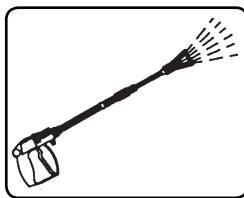


**Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l' idropulitrice alla rete elettrica ed idrica.**

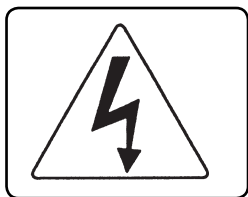
DESCRIZIONE SIMBOLI SULL' IDROPULITRICE



NON DIRIGERE IL GETTO CONTRO PERSONE, ANIMALI, PRESE DI CORRENTE SULLA MACCHINA STESSA.



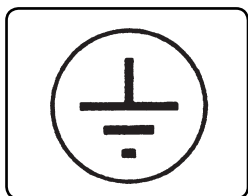
USCITA ACQUA.



ATTENZIONE PERICOLO DI FOLGORAZIONE.



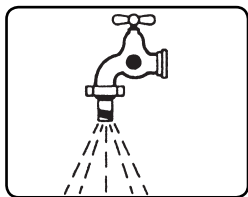
ACCENSIONE MOTORE POMPA.



MESSA A TERRA.



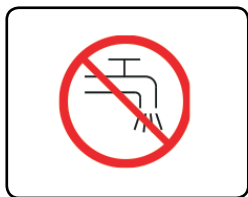
PRODOTTO CHIMICO (DETERGENTE).



INGRESSO ACQUA.



RIFIUTO SPECIALE. NON SMALTIRE NEI RIFIUTI COMUNI.



NON ALIMENTARE CON ACQUA POTABILE. UTILIZZARE UN DISGIUNTORE DI RETE SECONDO LA NORMATIVA EN 12729 TIPO BA.



UTILIZZARE GLI APPROPRIATI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE.

## CLASSIFICAZIONE DEI RISCHI:

### Pericolo

Per un rischio imminente che può determinare lesioni gravi o mortali

### Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi

### Importante

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni leggere a persone o cose.

## PREFAZIONE

### Attenzione

Il presente libretto deve essere letto prima di procedere alla installazione, messa in funzione e utilizzo dell'idropulitrice.

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto.

Esso è formato da due parti, una è di colore giallo.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la **SICUREZZA D'USO e MANUTENZIONE** facendo particolare attenzione alle norme generali di sicurezza contenute nell'allegato giallo.

### CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

### Attenzione

Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell'utilizzatore dell'idropulitrice e di chi effettua le operazioni di manutenzione ordinaria.

## CLASSIFICAZIONE

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell'idropulitrice previste dalle Norme vigenti, in particolare deve attenersi alla descritta classificazione:

La idropulitrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I**.

L'idropulitrice viene regolata in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in essa contenuti sono sigillati. **E' vietato alterare la loro regolazione.**

L'idropulitrice deve essere sempre utilizzata su un terreno consistente e in piano, inoltre non deve essere spostata durante il suo funzionamento o quando allacciata alla rete elettrica.

L'idropulitrice viene considerata apparecchio ad installazione fissa.

Il non rispetto di questa prescrizione può essere causa di pericolo.

L'idropulitrice non deve essere utilizzata in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosive (vapori o gas).

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme vigenti (attenersi a quanto previsto dalla Norma IEC 60364-1) e in

accordo alle istruzioni del costruttore.

Un errato allacciamento può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Le idropultrici sono dotate di spina per il collegamento alla rete elettrica.

In questo caso verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa (kW).

In caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

### Attenzione

Prima di collegare l'idropulitrice accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Non utilizzare prolunghe per alimentare l'idropultrice.

La sicurezza elettrica dell'idropultrice è assicurata soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica (attenersi a quanto previsto dalla Norma IEC 60364-1).

E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

L'idropultrice deve essere collegata alla rete di alimentazione elettrica mediante interruttore omipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm e caratteristiche elettriche idonee all'apparecchio.

L'idropultrice è disinserita dalla rete di alimentazione elettrica solo staccando la spina e spegnendo l'interruttore omipolare sull'impianto.

### Attenzione

Le idropultrici con dispositivo "Total stop" devono considerarsi spente con interruttore omipolare in posizione "O" o con la spina scollegata dalla presa di corrente.

## DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia di macchine, veicoli, edifici, utensili e superfici in genere idonee ad essere trattate con getto di soluzione detergente ad alta pressione compresa tra 25 a 500 bar. (360 - 7300 PSI).

Questo apparecchio è stato progettato per essere usato con detergenti forniti o consigliati dal costruttore. L'uso di altri detergenti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell'apparecchio.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.

### Esempi di usi irragionevoli sono:

- Lavaggi di superfici non idonee ad essere trattate con getto ad alta pressione.
- Lavaggio di Persone, animali, apparecchi elettrici e dell'apparecchio stesso.
- Utilizzo di detergenti o sostanze chimiche non idonee.
- Bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Le idropultrici in materia di sicurezza vengono costruite in accordo alle norme vigenti.

## NORME DI SICUREZZA

### TUBO ALTA PRESSIONE:

#### Pericolo

- Utilizzare esclusivamente tubi alta pressione originali.
- Controllare giornalmente il tubo alta pressione. Non utilizzare tubi che alla vista risultano danneggiati.
- Non utilizzare tubi alta pressione con le filettature degli innesti danneggiati.
- Non utilizzare tubi alta pressione che abbiano subito delle piegature.
- Non utilizzare tubi alta pressione quando è visibile la treccia in acciaio superficialmente.
- Proteggere il percorso del tubo alta pressione contro gli schiacciamenti accidentali.
- Il tubo alta pressione non deve mai essere in tensione meccanica.

## OPERAZIONI PRELIMINARI

### DISIMBALLAGGIO

Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi dell'integrità dell'idropultrice.

In caso di dubbio non utilizzare l'idropultrice.

Rivolgersi al proprio rivenditore.

Gli elementi dell'imballo (sacchetti, scatole, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, e devono essere smaltiti o conservati nel rispetto delle normative ambientali nazionali.

### MONTAGGIO DI PARTI STACCATE DELLA MACCHINA

La macchina viene assemblata dal costruttore per quanto relativo alle sue parti fondamentali e di sicurezza.

Per motivi di imballaggio e trasporto alcuni elementi secondari della idropultrice vengono forniti smontati.

Sarà cura dell'utente il montaggio di queste parti in accordo alle istruzioni fornite in ogni kit di montaggio.

### TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE:

La targhetta di identificazione con le principali caratteristiche tecniche della vostra idropultrice è posizionata sul carrello ed è sempre visibile (fig. 1).

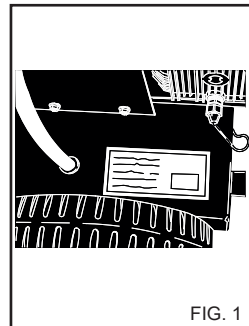


FIG. 1

#### Attenzione

**Assicurarsi all'atto di acquisto che il prodotto sia provvisto di targhetta. In caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore.**

**Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.**

### DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO

Prima dell'allacciamento alla rete di alimentazione idrica ed elettrica è necessario conoscere la funzione dei dispositivi di comando e controllo dell'idropultrice.

Effettuare questa operazione seguendo quanto descritto nel manuale istruzioni facendo riferimento alle figure relative.

### DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e dell'apparecchiatura, non devono essere manomessi o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.

**Interruttore generale:** Impedisce l'azionamento accidentale dell'apparecchio. Spegnerlo durante eventuali pause di lavoro e a lavoro ultimato.

**Valvola Termostatica:** Serve per limitare la temperatura dell'acqua nella pompa a.p. in fase di By-Pass.

**Flussostato:** Il suo intervento disattiva la macchina in caso di insufficiente portata d'acqua.

**Mancanza Acqua:** Impedisce l'avvio della macchina se la pressione della rete idrica è insufficiente.

**Valvola di Sicurezza:** Serve per proteggere l'impianto idraulico ad alta pressione in caso di guasti alla valvola By-Pass o in caso

di otturazioni dell' impianto idraulico ad alta pressione. La valvola di sicurezza è tarata dal costruttore e sigillata. Interventi alla valvola di sicurezza sono di pertinenza esclusiva al Centro di Assistenza.

**Dispositivo di Sicurezza posto sull' impugnatura lancia:** Impedisce l' azionamento involontario della leva dell' impugnatura.

**Comando a distanza "Stop di Sicurezza":** Arresta la macchina dopo 3' dalla chiusura della leva dell' impugnatura, o la arresta definitivamente quando si verificano perdite dal circuito idraulico alta pressione.

**Protezione Termica:** La protezione termica arresta la macchina in caso di surriscaldamento termico del Motore Elettrico.

## ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA

### ⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! L' apparecchio, le linee di alimentazione, il tubo alta pressione ed i collegamenti devono essere in perfetto stato. In caso contrario è vietato usare l'apparecchio.

Collegare il tubo di alimentazione alla rete (fig 2A) e al raccordo della idropulitrice (fig 2B).

Utilizzare un tubo flessibile rinforzato con d. > 1". Verificare che la rete idrica fornisca la quantità e la pressione d'acqua sufficienti al funzionamento della idropulitrice 2 + 8 BAR. (29+116 PSI). (Vedi Tabella caratteristiche tecniche).

Temperatura massima acqua di alimentazione 50°C. (122 °F).

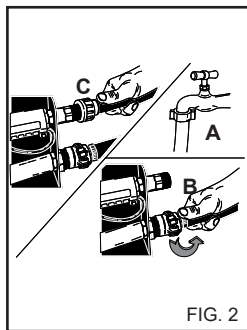


FIG. 2

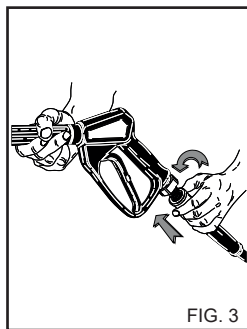


FIG. 3

## MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI

### ⚠ Attenzione

Rischio di lesioni. Utilizzare solo accessori originali forniti od autorizzati dal costruttore. Montare gli accessori solo quando l'apparecchio è spento.

Collegare il tubo alta pressione alla idropulitrice (fig. 2C). e alla lancia (fig. 3).

### Importante

**L'idropulitrice deve funzionare con acqua pulita.**

### ⚠ Pericolo.

**Acque sporche o sabbiose, contenenti prodotti chimici corrosivi, diluenti provocano gravi danni all' idropulitrice.**

Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.



### Importante

Rispettare le disposizioni fornite dalla società di gestione del servizio idrico.

Le regolamentazioni in vigore prevedono che l'apparecchio non venga allacciato alla rete di acqua potabile sprovvisto di un appropriato disgiuntore di rete.

Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA.

L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è più classificata acqua potabile.

### Allacciamento ad un Contenitore o ad una Cisterna:

Per alimentare l'idropulitrice da un contenitore o da una cisterna è necessario utilizzare una pompa di mandata.

### ⚠ Attenzione

Non collegare la macchina a Contenitori di Acqua potabile.

### ⚠ Pericolo

Non aspirare mai liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro! Per es. benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia polverizzata dalla lancia è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa.

Non utilizzare acetone, acidi allo stato puro e solventi, in quanto provocano gravi danni all' idropulitrice.

## ALLACCIAMENTO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

L'allacciamento alla rete dell'idropulitrice, deve essere eseguito da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme e leggi vigenti.

### ⚠ Attenzione

Non superare il valore massimo d'impedenza di rete consentito per il punto d'allacciamento elettrico (vedi Dati Tecnici).

Controllare che la tensione di rete disponibile sull'impianto corrisponda alla tensione per cui è predisposta l' idropulitrice rilevabile dalla targhetta di identificazione.

### ⚠ Pericolo

- Svolgere completamente il cavo dall' avvolgicavo, per evitare surriscaldamenti.

- Il cavo elettrico deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.

- Non utilizzare l' idropulitrice con il cavo di alimentazione danneggiato.

Non utilizzare prolunghes per alimentare l' idropulitrice.

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati  
- non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati

- non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

La idropulitrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I**.

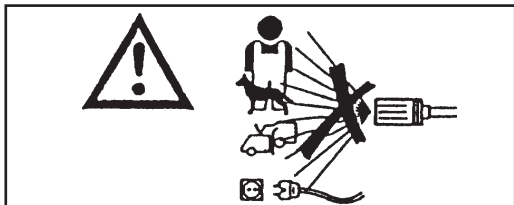
**Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.**

**AVVERTENZE GENERALI DI INSTALLAZIONE ED USO.**

**⚠ Pericolo**

- L'idropulitrice non deve essere utilizzata da bambini, adolescenti o persone incapaci (in stato di ebbrezza).
- L'idropulitrice non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione.
- Utilizzare solamente accessori originali che offrono garanzia di un funzionamento sicuro dell'apparecchio.
- Il tubo flessibile di collegamento tra lancia e idropulitrice non deve essere danneggiato. In caso di danneggiamento sostituirlo immediatamente. Il tubo deve riportare la pressione ammessa, la data di produzione, e la casa produttrice.
- Tubi, giunti e accoppiamenti per alta pressione sono importanti ai fini della sicurezza dell'idropulitrice. Utilizzare solamente ricambi originali approvati dal costruttore.
- Non utilizzare l'idropulitrice quando sono presenti persone e/o animali nel suo raggio d'azione.

- I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se soggetti ad uso non corretto. Il getto non deve essere diretto verso persone e/o animali, apparecchiature elettriche o verso l'apparecchio stesso.



- Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Assumere una posizione sicura e tenere ben salde le impugnature della lancia.
- L'utilizzo della idropulitrice deve essere valutato in funzione del tipo di lavaggio che deve essere effettuato. Proteggersi contro l'ieiezione di corpi solidi o sostanze corrosive utilizzando indumenti protettivi adeguati (guanti, occhiali ecc.).
- Pericolo di danni all'apparato uditivo. Si raccomanda di indossare un dispositivo di protezione individuale per le orecchie durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- L'utilizzo della idropulitrice deve essere valutato in funzione della zona nella quale si effettua il lavaggio. (es.: industrie alimentari, industrie farmaceutiche, ecc.) Dovranno essere rispettate le relative norme e condizioni di sicurezza.

La idropulitrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I**.

**⚠ Pericolo**

- Non dirigere il getto contro voi stessi o altri per pulire indumenti o calzature.
- Non utilizzare l' apparecchio per il lavaggio di pneumatici per veicoli di trasporto su gomma.
- Non utilizzare l' apparecchio per la pulizia di superfici contenenti amianto o altre sostanze pericolose per la salute.
- Durante l'uso è vietato bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o manutenzione, separare l'idropulitrice dalla rete di alimentazione elettrica ed idrica.

- Periodicamente, **almeno una volta all'anno**, fare ispezionare i dispositivi di sicurezza da un nostro centro di assistenza tecnica.
- Periodicamente, almeno una volta all' anno, fare analizzare la sicurezza dell' Idropulitrice da un nostro centro di assistenza tecnica.

- Non utilizzare l' idropulitrice con il cavo di alimentazione danneggiato. In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un nostro centro di assistenza tecnica. Il cavo di alimentazione non può essere sostituito dall'utente.

- Il cavo di alimentazione elettrica, il tubo di alimentazione idrica ed il tubo alta pressione non devono mai essere in tensione meccanica ed il loro percorso deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:
  - non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati
  - non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'idropulitrice spegnerla (scollegandola dalla rete di alimentazione elettrica mediante l' interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa, e idrica) e non manometterla.

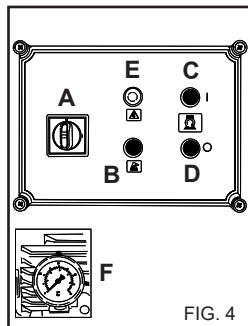
**Rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica. Il non rispetto di quanto sopra previsto, libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.**



## USO DELLA IDROPULITRICE

### PANNELLO COMANDI

- A - Interruttore Generale
- B - Pulsante manuale per il riempimento del circuito idraulico con antigelo
- C - Pulsante di avviamento
- D - Pulsante di Arresto
- E - Spia presenza Tensione Elettrica.
- F - Manometro.



### AVVIAMENTO DELL' IDROPULITRICE

- 1) Aprire rubinetto di alimentazione acqua (fig. 2A).
- 2) Collegare l'idropulitrice alla rete elettrica mediante interruttore omnipolare e collegando la spina alla presa di corrente.
- 3) Avviare l'idropulitrice ruotando l'interruttore generale in pos. "I" (fig. 4A).
- 4) Premere il Pulsante C) di Avviamento (Fig. 4).

#### ⚠ Attenzione

Il getto d' acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Assumere una posizione sicura e tenere ben salde le impugnature della lancia.

- 5) Premere la leva dell' impugnatura, ed iniziare il lavaggio.

#### ⚠ Attenzione

Le idropultrici dotate di sistema "Total stop" avviano ed arrestano il motore quando si aziona o si rilascia la leva sull' impugnatura della lancia.

#### ⚠ Pericolo

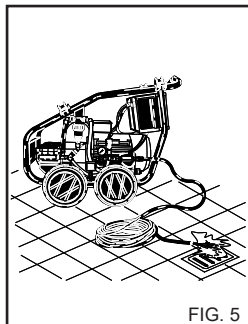
Non bloccare la leva dell' impugnatura in posizione di erogazione.

#### ⚠ Attenzione

Verificare sempre il serraggio degli innesti di raccordo del tubo di alimentazione e del tubo alta pressione.

### IMPORTANTE!

Per eliminare eventuali impurità o bolle d'aria dal circuito idraulico, effettuare il primo avviamento dell'idropulitrice senza lancia, lasciando uscire l'acqua per alcuni secondi. Eventuali impurità potrebbero intasare l'ugello ed impedirne il funzionamento (Fig. 5).



### UTILIZZO DEGLI ACCESSORI.

L' idropulitrice è dotata di un ugello con getto ad angolo di 15° piatto per la pulizia di vaste superfici.

#### ⚠ Attenzione

Dirigere il getto da una distanza piuttosto elevata, per evitare danni derivanti da alta pressione.

#### TESTINA ROTANTE (Accessorio Optional)

L' idropulitrice può essere dotata di una testina con ugello rotante per la pulizia dello sporco più resistente.

#### ⚠ Pericolo:

Dirigere il getto da una distanza piuttosto elevata, per evitare danni derivanti da alta pressione.

Non dirigere il getto verso persone, animali, prese elettriche.

### ARRESTO DELL' IDROPULITRICE

- 1) Arrestare l' idropulitrice premendo il Pulsante di Arresto D).
- 2) Ruotare l' interruttore generale in pos. "0" (fig. 4A).

#### ⚠ Attenzione

3) Scaricare la pressione del circuito A.P. premendo la leva della pistola.

4) Scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l' interruttore omnipolare e scollegando la spina dalla presa di corrente.

- 5) Chiudere rubinetto di alimentazione acqua (fig. 2A).

#### ⚠ Attenzione

Quando si abbandona l' idropulitrice, anche temporaneamente, bisogna spegnerla, intervenendo sull' interruttore omnipolare e scollegando la spina dalla presa di corrente.

#### ⚠ Attenzione

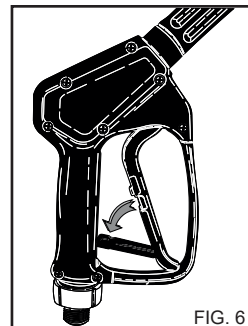
Le idropultrici con dispositivo "Total stop" devono considerarsi spente con interruttore omnipolare in posizione "O" e con la spina scollegata dalla presa di corrente.

#### ⚠ Attenzione

Quando l' idropulitrice non viene utilizzata chiudere il dispositivo di sicurezza dell' impugnatura (fig. 6).

#### ⚠ Attenzione

Far funzionare l' idropulitrice a secco provoca gravi danni alle guarnizioni di tenuta della pompa.



## VERIFICA DELLA PRESIONE

La pressione di esercizio è sempre rilevabile in qualsiasi momento. (Fig. 7).

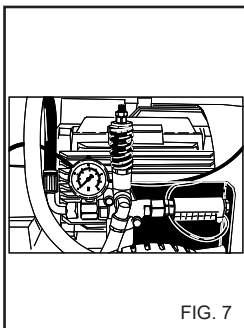


FIG. 7

## TRASPORTO

Per movimentare l'apparecchio, dopo averlo scollegato dalla rete elettrica ed idrica, sbloccare il freno di stazionamento posto sul lato della macchina, e spingerlo per mezzo dell'apposito maniglione. (Fig. 8).

## SOLLEVAMENTO CON GRU (Fig. 9)

Per il sollevamento con Gru, agganciare l'idropulitrice agli appositi attacchi posti sulla parte superiore del telaio.

**⚠ Pericolo**  
Pericolo di lesioni causato dalla caduta dell'apparecchio.

- Prima di sollevare, accertarsi che il sistema di aggancio non sia danneggiato.

- Sollevare l'apparecchio solo sul raggio d'azione della gru.

- Assicurare il sistema di aggancio da uno spostamento accidentale del carico.

- Prima del sollevamento, rimuovere la lancia ed il tubo alta pressione.

- L'apparecchio può essere movimentato solo da personale esperto nell'uso della gru.

- Non sostare sotto i carichi sospesi.

- Accertarsi che non vi siano persone nel raggio d'azione della gru.

- Non lasciare l'apparecchio incustodito agganciato alla gru.

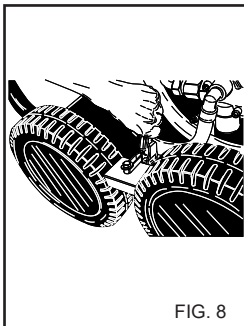


FIG. 8

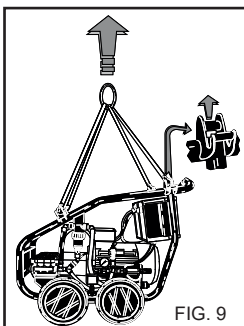


FIG. 9

**MANUTENZIONE**

**SOLO QUANTO AUTORIZZATO NEL PRESENTE  
LIBRETTO ISTRUZIONI PUO' ESSERE ESEGUITO A  
CURA DELL' UTILIZZATORE.  
QUALSIASI ALTRO INTERVENTO E' VIETATO**

**⚠ Pericolo**

Per le operazioni di manutenzione alla pompa alta pressione, alle parti elettriche e a tutte le parti aventi funzione di sicurezza è necessario rivolgersi al nostro Centro di Assistenza.

**⚠ Pericolo**

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione scollegare l'idropulitrice dalla rete elettrica (mediante interruttore onnipolare o scollegando la spina alla presa di corrente) ed idrica chiudendo il rubinetto di alimentazione (Vedi capitoli allacciamento alla rete elettrica ed idrica). A manutenzione ultimata prima di ricollegare l'idropulitrice alla rete elettrica ed idrica, assicurarsi che tutti i pannelli di chiusura siano stati rimontati correttamente e fissati con le viti previste.

**La non osservanza della prescrizione può essere causa di pericolo di folgorazione.**

**PRECAUZIONI CONTRO IL GELO**

**L' idropulitrice non deve essere esposta al gelo.**

A fine lavoro o per soste prolungate, qualora l'idropulitrice venisse lasciata in ambienti esposti al gelo è obbligatorio l'uso di antigelo per prevenire gravi danni al circuito idraulico.

**OPERAZIONI PER L'USO  
DI ANTIGELO (fig. 10)**

**1** - Chiudere l'alimentazione idrica (rubinetto), scollegare il tubo di alimentazione e far funzionare l'idropulitrice fino al completo svuotamento.

**2** - Arrestare l' idropulitrice premendo il pulsante D) (fig. 6A).

**3** - Preparare un recipiente con la soluzione del prodotto antigelo.

**4** - Immergere il tubo di alimentazione nel recipiente con la soluzione antigelo.

**5** - Avviare l' idropulitrice premendo contemporaneamente i pulsanti di avviamento C) e Antigelo B) posti sul pannello comandi.

**6** - Far funzionare l' idropulitrice fino alla fuoriuscita dell'antigelo dalla lancia.

**7** - Arrestare l'idropulitrice e scollegarla dall' alimentazione elettrica. Mediante interruttore onnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente.

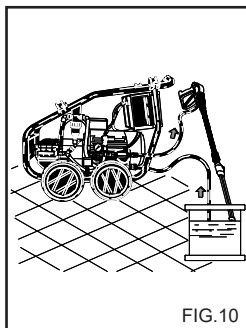


FIG.10

**⚠ Attenzione**

L' antigelo è un prodotto che può causare danni da inquinamento ambientale; pertanto per l' uso devono essere attentamente seguite le istruzioni riportate sulla confezione del prodotto. (Non disperdere nell' ambiente.)

**CONTROLLO LIVELLO E  
CAMBIO OLIO POMPA**

Controllare periodicamente il livello dell'olio della pompa alta pressione tramite la spia (Fig. 11 A) o l'asta di controllo livello (Fig. 11B).

Qualora l'olio si presenti lattiginoso, chiamare subito l'assistenza tecnica.

Cambiare l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro e, successivamente ogni 500 ore o una volta all'anno.

Agire come segue:

**1)** Svitare il tappo di scarico situato sotto la pompa (Fig. 11C).

**2)** Svitare il tappo con l'asta di controllo livello (fig. 11).

**3)** Lasciare sgocciolare completamente l' olio in un recipiente consegnandolo ad un centro di raccolta autorizzato per lo smaltimento.

**4)** Avvitare il tappo di scarico ed introdurre l'olio dal foro superiore (Fig. 12A) fino al livello indicato sulla spia (Fig. 12B).

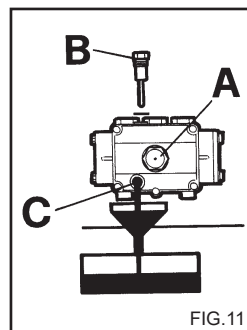


FIG.11

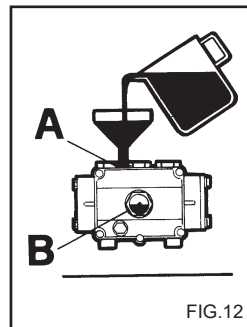


FIG.12

**Per le idropultrici senza tappo scarico olio, richiedere l' intervento dell' assistenza tecnica per la sostituzione.**

**Usare esclusivamente olio SAE 75 W90.**

**PULIZIA FILTRO ACQUA**

Periodicamente pulire il filtro d'acqua e liberarlo da eventuali impurità.

Il filtro è di tipo autopulente, agire sul rubinetto posto sulla parte inferiore del filtro per lo scarico delle impurità. (fig. 13).

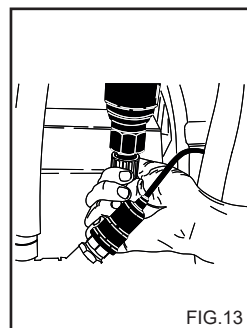


FIG.13

**SOSTITUZIONE UGELLO ALTA PRESSIONE.**

**Importante**

Periodicamente è necessario la sostituzione dell' ugello alta pressione montato sulla lancia essendo questi un componente soggetto a normale usura in funzionamento. L' usura è generalmente identificabile da un calo della pressione di funzionamento dell' idropulitrice. Per l'eventuale sostituzione rivolgersi al fornitore e/o rivenditore per istruzioni.

## Italiano

### TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL' UTENTE

#### Descrizione operazioni:

Controllo cavo elettrico-tubi-raccordi alta pressione.	Ad ogni uso
1° cambio olio pompa A.P.	Dopo 50 ore
Cambi successivi olio pompa A.P.	Ogni 500 ore
Pulizia filtro acqua.	Ogni 50 ore

### TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE STRAORDINARIA A CURA DEL CENTRO DI ASSISTENZA

#### Descrizione operazioni:

Sostituzione guarnizioni pompa A.P.	Ogni 500 ore
Sostituzione ugello lancia.	Ogni 200 ore
Taratura e verifica dei dispositivi di sicurezza.	1 volta all'anno

#### IMPORTANTE:

I tempi indicati sono per condizioni normali di funzionamento. Per impieghi gravosi diminuire gli intervalli di ogni operazione. **Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità e le trasferisce a chi esegue l' intervento.**

#### ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere.

Ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione quali i tubi di condotta. In occasione della rimessa in funzione verificare che non vi siano crepe o tagli nei tubi di collegamento idrico.

Olii e prodotti chimici devono essere smaltiti in accordo alle leggi vigenti.

#### ROTTAMAZIONE

Allorché si decida di non utilizzare più l' idropulitrice, si raccomanda di renderla inoperante asportando il cavo di alimentazione dell'energia elettrica. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell' idropulitrice suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell' idropulitrice fuori uso per i propri giochi. Il prodotto è un rifiuto speciale di tipo RAEE, e risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive a tutela dell' ambiente. Deve essere smaltito separatamente ai rifiuti comuni in ottemperanza alle leggi e norme vigenti.

**Non utilizzare come pezzi di ricambio le parti smontate da rottamare.**

## Italiano

### INCONVENIENTI - RIMEDI

**Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante interruttore omnipolare e scollegando la spina dalla presa di corrente ed idrica.**

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Premendo il pulsante di avviamento l' idropulitrice non parte.	Assenza di collegamento elettrico.	Controllare la tensione di rete (vedere caratteristiche tecniche).
	Intervento protezione termica.	Ripristinare (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
	Intervento interruttore omnipolare.	Ripristinare (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
	Pressione idrica insufficiente.	Controllare la pressione di rete.
Non c'è erogazione di getto.	Collegamento rete idraulica difettoso.	Controllare.
	Filtro acqua intasato.	Pulirlo.
	Rubinetto di rete chiuso.	Aprirlo.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro alimentazione acqua intasato.	Pulirlo.
	Collegamento rete idraulica difettoso.	Controllare.
	Ugello lancia usurato.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
Valvole sporche o usurate		Richiedere intervento Centro di Assistenza.
	A lancia aperta la pressione scende e sale.	Ugello intasato o deformato.
	Alimentazione insufficiente.	Controllare.
In fase by-pass o total stop l'idropulitrice si arresta.	Micro perdite di acqua dal circuito alta pressione.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
L' idropulitrice, dopo una fase di by-pass, si arresta.	L' idropulitrice è in fase by-pass da almeno 3 min.	Riavviare premendo il pulsante di avviamento.
Presenza di acqua nell'olio.	Anelli di tenuta paraolio usurati.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
Perdite d' acqua dalla testata.	Guarnizioni di tenuta usurate.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.

#### IMPORTANTE:

**Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.**

**Congratulations! Thank you**

for choosing this high pressure washer. You obviously do not accept compromises **and want only the best**. This manual will help you to fully appreciate the qualities and high performance offered by this appliance. You should read the complete manual before using the high pressure washer. The **CE** mark on your high pressure washer shows that it complies to European safety standards.

We also make a vast range of cleaning equipment, including: **VACUUM CLEANERS, SCRUBBER DRIERS** and **MOTORISED SWEEPERS**, as well as a complete range of **ACCESSORIES** and **CLEANING PRODUCTS** to clean all types of surfaces. Ask your dealer for the complete catalogue of our products.

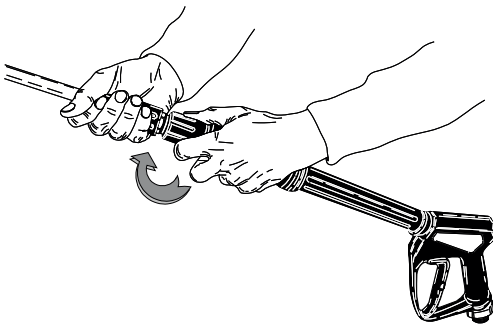
**TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**

The text has been checked carefully. However, please notify the Manufacturer if you note typographical errors. For the purpose of improving the product, the Manufacturer reserves the right to update this publication without prior notice.

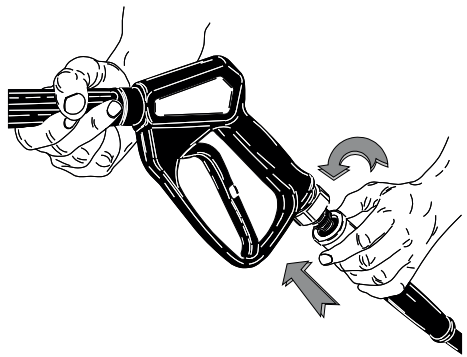
Whole or partial reproduction of this manual is prohibited without prior authorisation from the Manufacturer.

**PREPARING THE HIGH PRESSURE WASHER**

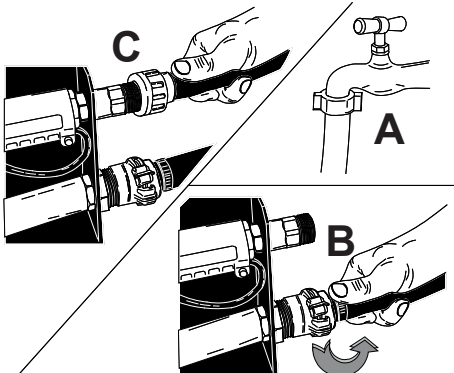
Mounting the lance.



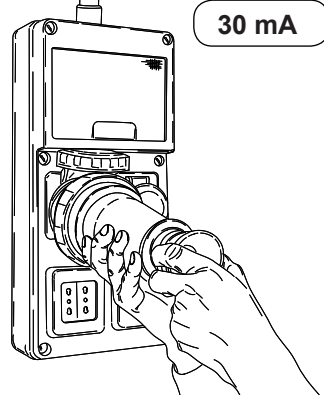
Mounting the lance.



Hydraulic connections.

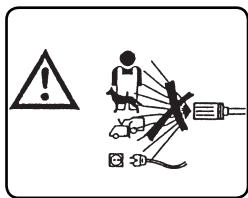


Electrical connections.

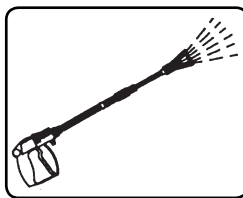


**Continue reading this manual without connecting the high pressure washer to the mains electricity and water supplies.**

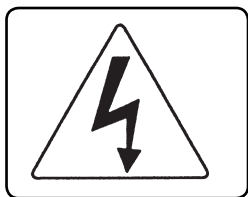
## DESCRIPTION OF THE SYMBOLS ON THE HIGH PRESSURE WASHER



DO NOT AIM THE JET AT PEOPLE, ANIMALS OR THE ELECTRICAL SOCKETS ON THE HIGH PRESSURE WASHER ITSELF.



WATER DELIVERY.



IMPORTANT DANGER OF ELECTRIC SHOCK.



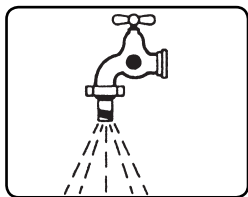
PUMP MOTOR START.



EARTH.



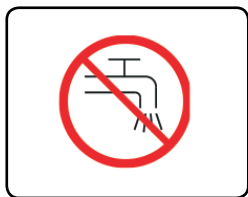
CLEANING PRODUCT (DETERGENT).



WATER INPUT.



SPECIAL WASTE. DO NOT DISPOSE OF WITH ORDINARY WASTE.



DO NOT FEED WITH DRINKING WATER. USE AN EN 12729 TYPE BA SYSTEM SEPARATOR.



USE APPROPRIATE PERSONAL PROTECTION DEVICES.

## CLASSIFICATION OF RISKS:



### Danger

Identifies an imminent risk which could lead to serious or fatal injury.



### Important

Identifies a risk situation which could lead to serious injury.

### Information

Identifies a risk situation which could lead to minor injury or damage to things.

## PREFACE



### Important

You must read this manual before installing, starting up and using the high pressure washer.

This manual is an integral part of the product.

It consists of two parts, one is yellow.

Read the warnings and instructions contained in the manual carefully as they provide important information on **USER SAFETY and MAINTENANCE**, paying particular attention to the general safety regulations in the yellow annex.

### KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.



### Important

Those operating and servicing the high pressure washer must be aware of the contents of this manual.

## CLASSIFICATION

The user must respect the conditions for using a high pressure washer specified in current regulations and standards. In particular you must respect the classification below:

The high pressure washer is classified as a **Class I** appliance for protection against electric shock.

The high pressure washer is regulated in the factory and all safety devices are sealed. **They must not be adjusted.**

The high pressure washer must always be used on firm flat ground. It must never be moved while in operation or when connected to the mains electricity supply.

The high pressure washer is considered as a permanently installed appliance.

Failure to respect this classification may be a cause of danger.

The high pressure washer must not be used in the presence of corrosive or potentially explosive atmospheres (vapours or gases).

The high pressure washer must be electrically connected by a qualified electrician able to operate in respect of current regulations and standards (in compliance with the provisions

of the IEC 60364-1 standard) and in accordance with the Manufacturer's instructions.

Incorrect connection may cause damage to people, animals or things and absolves the Manufacturer of all liability.

The high pressure washer has a plug to connect it to the mains electricity supply.

Make sure the power rating of the electrical installation and sockets is adequate for the maximum power of the appliance as indicated on the rating plate (KW).

If in doubt, contact a qualified electrician.

If the socket and the plug on the appliance are incompatible, have the socket replaced with a suitable type by a qualified electrician.



### Important

Before connecting the high pressure washer, make sure the specification on the rating plate is compatible with that of the mains electricity supply.

Do not use extensions to power the high pressure washer.

The electrical safety of the high pressure washer is guaranteed only when it is correctly connected to an efficient earth system as specified by current electrical safety standards and regulations (in compliance with the provisions of IEC 60364-1).

This fundamental safety requirement must be verified. If in doubt have the electrical installation checked by a qualified electrician.

An unearthed electrical installation absolves the Manufacturer of all liability for damage.

The high pressure washer must be connected to the mains electricity supply by means of an omnipolar switch with a minimum contact opening of 3 mm and electrical characteristics suitable for the appliance.

The high pressure washer is disconnected from the mains electricity supply only when unplugged from the mains socket and when the omnipolar switch in the mains installation is turned off.



### Important

High pressure washers with Total Stop device are considered off when the omnipolar switch is in the "0" position and when unplugged from the mains socket.



## DESIGNATED USE

The appliance is designed exclusively for the cleaning of machinery, vehicles, buildings, utensils and in general surfaces suitable for treatment with a high pressure jet of cleaning solution at between 25 and 500 bar. (360 - 7300 PSI).

It has been designed for use with the detergents supplied or recommended by the Manufacturer. The use of other detergents or chemicals products may jeopardise the safety of the appliance.

This appliance must be used exclusively for the purposes for which it was designed.

All other uses are considered improper and unreasonable.

### Examples of unreasonable use include:

- Washing surfaces not suitable for treatment with a high pressure jet.
- Washing people, animals, electrical appliances and the appliance itself.
- Use of unsuitable detergents or chemical products.
- Blocking the lance trigger in the delivery position.

Improper, incorrect or unreasonable use absolves the Manufacturer of all liability.

All high pressure washers are constructed in compliance with current safety standards and regulations.

## SAFETY REGULATIONS

### HIGH PRESSURE HOSE:

#### Danger

- Use original high pressure hoses only.
- Check the high pressure hose daily. Do not use hoses if visibly damaged.
- Do not use hoses if the threading on the couplings is damaged.
- Do not use high pressure hoses which have been bent.
- Do not use high pressure hoses if the steel braiding is visible on the surface.
- Protect the high pressure hose from accidental crushing.
- The high pressure hose must never be placed under mechanical stress.

## PRELIMINARY OPERATIONS

### UNPACKING

After unpacking the high pressure washer, make sure it is intact and undamaged.

If in doubt, do not use. Contact your dealer.

Packaging elements (plastic bags, boxes, nails, etc.) must not be left within reach of children as they are a potential source of

danger and must be disposed of or stored in compliance with national environmental protection standards.

### ASSEMBLING DISASSEMBLED PARTS OF THE MACHINE

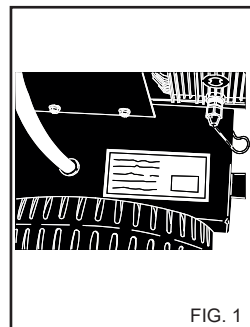
The main parts of the machine and safety devices are assembled by the Manufacturer.

To facilitate packing and transport, a number of secondary components of the high pressure washer are supplied disassembled.

The user is responsible for assembling these components according to the instructions provided in each assembly kit.

### RATING PLATE:

The rating plate with the principal technical characteristics of your high pressure washer is located on the trolley and is always visible (fig. 1).



#### Important

**On receipt of the product, make sure the rating plate is present. Otherwise contact the Manufacturer and/or dealer immediately.**

**Use of equipment without a rating plate absolves the Manufacturer of all liability. Products without a rating plate must be considered anonymous and potentially dangerous.**

### COMMAND AND CONTROL DEVICES

Before connecting the high pressure washer to the mains electricity and water supplies, you should familiarise yourself with the command and control devices.

To do this, follow the instructions in this manual and refer to the relative figures.

### SAFETY DEVICES

The safety devices protect the user and the appliance. They must not be tampered with or used for other than their designated purpose.

**Main switch:** prevents the appliance from functioning accidentally. Turn the appliance off during pauses in work or when you have finished working.

**Thermostatic valve:** limits the temperature of the water in the pump during the by-pass phase.

**Flow switch:** turns the machine off if the water flow is insufficient.

**No water:** prevents the machine being turned on if the mains water pressure is insufficient.

**Safety valve:** protects the high pressure hydraulic circuit in the event of a by-pass valve malfunction or if the hydraulic

circuit is blocked.

The safety valve is calibrated by the Manufacturer and sealed. Operations involving the safety valve must be performed by a technical service centre only.

**Safety device on lance handgrip:** Prevents the trigger on the handgrip from being operated accidentally.

**Remote "Safety Stop":** stops the machine 3' after the handgrip trigger has been closed, or stops it definitively if there are leaks in the high pressure hydraulic circuit.

**Thermal cutout:** stops the high pressure washer if the electric motor overheats.

## CONNECTING TO THE MAINS WATER SUPPLY

### ⚠ Danger

Risk of injury! The appliance, supply lines, high pressure hose and connections must be in perfect condition. If this is not the case, the appliance must not be used.

Connect the water supply hose to the mains water supply (fig. 2A) and to the coupling on the high pressure washer (fig. 2B).

Use a reinforced hose with a diameter of > 1".

Check that the mains water supply provides a sufficient quantity and pressure of water to operate the high pressure washer 2 - 8 BAR. (29 - 116 PSI). (See technical specifications table) Maximum inflow water temperature 50°C. (122 °F).

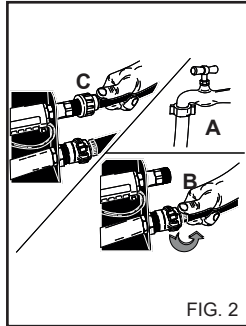


FIG. 2

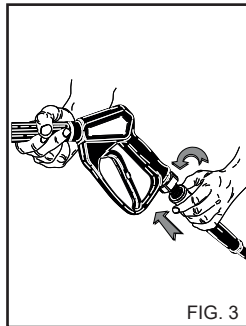


FIG. 3

## ASSEMBLING THE ACCESSORIES

### ⚠ Important

Risk of injury. Use only original accessories provided or authorised by the Manufacturer. Mount the accessories only when the appliance is off.

Connect the high pressure hose to the high pressure washer (fig. 2C) and to the lance (fig. 3).

### Information

**The high pressure washer must be operated with clean water.**

### ⚠ Danger.

**Dirty or sandy water, or water containing corrosive chemicals or solvents seriously damage the high pressure washer.**

Failure to respect the above absolves the Manufacturer of all

liability and represents negligent use of the product.



### Information

Respect the instructions provided by the water utility company.

Current regulations specify that the appliance may not be connected to the drinking water supply unless a suitable system separator is fitted.

Use a suitable EN 12729 type BA system separator.

Water passing through a system separator is no longer classified as drinking water.

### Connecting to a container or tank:

A pressure pump is required to supply the high pressure washer from a container or tank.

### ⚠ Important

Do not connect the machine to a drinking water container.

### ⚠ Danger

Never suck up liquids containing solvents or acids in the pure state, for example petrol, paint solvents or diesel. The spray mist from the lance is highly inflammable, explosive and poisonous.

Never use acetone, acids in the pure state and solvents as they seriously damage the high pressure washer.

## CONNECTING TO THE MAINS ELECTRICITY SUPPLY

The high pressure washer must be connected to the mains electricity supply by a qualified electrician able to operate in respect of current standards and regulations.

### ⚠ Important

Do not exceed the maximum permitted impedance for the electrical connection point (see Technical Specification).

Check that the mains voltage corresponds to the voltage of the high pressure washer as given on the rating plate.

### ⚠ Danger

- Unwind the cable fully from the cable reel to avoid overheating.

- The power cable must be protected from accidental crushing.

- Do not use the high pressure washer if the power cable is damaged.

Do not use extensions to power the high pressure washer.

The following fundamental rules must be observed when using any electrical equipment:

- do not touch the appliance with wet hands or feet

- do not use the equipment in bare feet or with unsuitable clothing;

- do not pull the power cable or the appliance itself to unplug the plug from the mains socket.

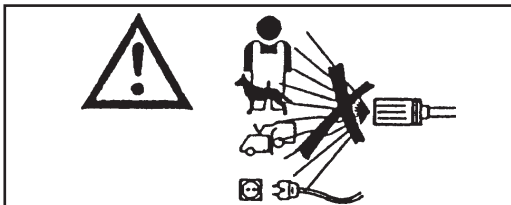
The high pressure washer is classified as a **Class I** appliance for protection against electric shock.

**Failure to respect the above absolves the Manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.**

## GENERAL WARNINGS FOR INSTALLATION AND USE.

### Danger

- The high pressure washer must not be used by children, adolescents or unfit persons (when drunk).
- The high pressure washer must not be used in environments at risk of explosion.
- Use exclusively original accessories offering a guarantee of safe operation.
- The hose connecting the lance to the high pressure washer must not be damaged. If it is damaged, replace it immediately. The hose must be marked with the permitted pressure, date of fabrication and manufacturer.
- High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the high pressure washer. Use original spare parts approved by the Manufacturer only.
- Do not use the high pressure washer if there are people and/or animals within its operating range.
- High pressure jets may be dangerous if not used correctly. The jet must never be directed at people and/or animals, electrical appliances or the high pressure washer itself.



- The water jet generates recoil on the lance. Stand in a stable position and hold the lance handgrip firmly.
- Use of the high pressure washer must be assessed according to the type of washing to be done. Take precautions against the expulsion of solid material or corrosive substances by using suitable protective garments (gloves, goggles etc.).
- Danger of damage to the hearing. You are recommended to wear ear protectors while using the appliance.
- Use of the high pressure washer must be assessed according to the area where the washing will be done (e.g.: food companies, pharmaceutical companies, etc.). The relative safety standards and conditions must be respected.

The high pressure washer is classified as a **Class I** appliance for protection against electric shock.

### Danger

- Do not aim the jet at yourself or others to clean clothing or footwear.
- Do not use the appliance to wash vehicle tyres.
- Do not use the appliance to clean surfaces containing asbestos or other substances dangerous for the health.
- Blocking the lance trigger (lever) in the delivery position during operation is prohibited.
- Before cleaning and/or maintenance, disconnect the high pressure washer from the mains electricity and water supply.
- Periodically, at least once a year, have the safety devices inspected by an authorised technical service centre.
- Periodically, at least once a year, have the safety of the high pressure washer analysed by an authorised technical service centre.
- Do not use the high pressure washer if the power cable is damaged. If the cable is damaged, have it replaced by an authorised technical service centre only. The power cable must not be replaced by the user.
- The power cable, water supply hose and high pressure hose must not be placed under mechanical stress and must be protected against accidental crushing.
- The following fundamental rules must be observed when using any electrical equipment:
  - do not touch the appliance with the hands or feet
  - do not use the equipment in bare feet or with unsuitable clothing;
  - do not pull the power cable or the appliance itself to unplug the plug from the mains socket.
- In the event of malfunction and/or poor operation of the high pressure washer, disconnect it from the water supply and the mains electricity supply (by turning off the omnipolar switch and unplugging it from the mains socket). Do not tamper.

**Contact an authorised technical service centre.**  
**Failure to respect the above absolves the Manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.**

## USING THE HIGH PRESSURE WASHER

### CONTROL PANEL

- A - Main switch.
- B - Manual button to fill the hydraulic circuit with anti-freeze.
- C - Start button.
- D - Stop button.
- E - Power on button.
- F - Pressure gauge.

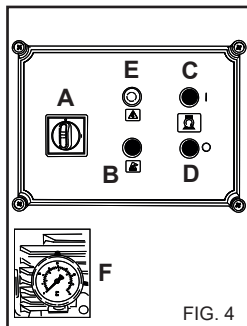


FIG. 4

### STARTING THE HIGH PRESSURE WASHER

- 1) Open the water supply tap (fig. 2A).
- 2) Connect the high pressure washer to the mains electricity supply by an omnipolar switch and by plugging it into the mains socket.
- 3) Turn the high pressure washer on by turning the main switch to the "I" position (fig. 4A).
- 4) Press the start button (C (Fig. 4).

#### **⚠ Important**

The water jet generates recoil on the lance. Stand in a stable position and hold the lance handgrip firmly.

- 5) Press the handgrip trigger and start washing.

#### **⚠ Important**

In high pressure washers with the Total Stop system, the motor starts and stops when the trigger on the lance handgrip is pressed or released.

#### **⚠ Danger**

Do not block the handgrip trigger in the delivery position.

#### **⚠ Important**

Always check the tightness of the water supply hose and high pressure hose couplings.

### IMPORTANT INFORMATION!

To eliminate impurities or air bubbles from the hydraulic circuit, start up the high pressure washer for the first time without the lance and allow the water to flow out for a few seconds. Impurities could block the nozzle and prevent it from operating (Fig. 5).

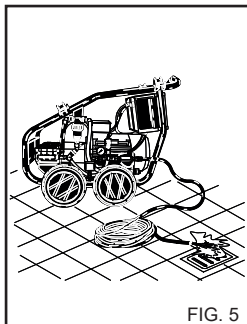


FIG. 5

### USING THE ACCESSORIES.

The high pressure washer has a nozzle with a flat 15° angle jet for cleaning large surfaces.

#### **⚠ Important**

Aim the jet from a certain distance to avoid damage caused by the high pressure.

#### ROTARY HEAD (optional accessory)

The high pressure washer can be fitted with a head with rotary nozzle to clean the most stubborn dirt.

#### **⚠ Danger:**

Aim the jet from a certain distance to avoid damage caused by the high pressure.

Do not aim the jet at people, animals or electrical sockets.

### STOPPING THE HIGH PRESSURE WASHER

- 1) Stop the high pressure washer by pressing the stop button D.
- 2) Turn the main switch to the "0" position (fig. 4A).

#### **⚠ Important**

3) Release the pressure in the H.P. circuit by pressing the gun trigger.

4) Disconnect the high pressure washer from the mains electricity supply by the omnipolar switch and unplugging it from the mains socket.

- 5) Close the water supply tap (fig. 2A).

#### **⚠ Important**

When you leave the high pressure washer unattended even briefly, turn it off by the omnipolar switch and unplugging it from the mains socket.

#### **⚠ Important**

High pressure washers with Total Stop device are considered off when the omnipolar switch is in the "0" position and when unplugged from the mains socket.

#### **⚠ Important**

When the high pressure washer is not in use, close the safety device on the handgrip (fig. 6).

#### **⚠ Important**

Operating the high pressure washer without water seriously damages the pump gaskets.

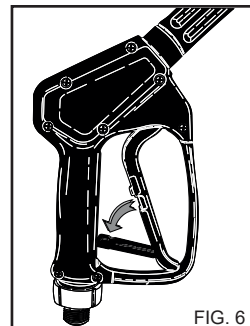


FIG. 6

## CHECKING THE PRESSURE

The working pressure can be read at all times. (Fig. 7).

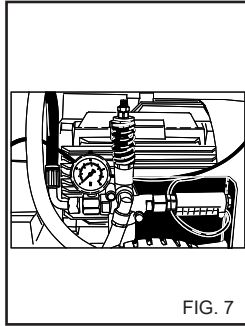


FIG. 7

## TRANSPORTING

To move the machine, disconnect it from the mains electricity and water supplies, release the parking brake on the side of the machine and push it by the handle. (Fig. 8).

## LIFTING WITH A CRANE (Fig. 9)

To lift the high pressure washer with a crane, hook the high pressure washer to the attachments on the top part of the frame.

**⚠ Danger**  
**Danger of injury caused by the appliance falling.**

- Before lifting, make sure the attachment system is not damaged.

- Lift the appliance within the operating range of the crane only.

- Make sure the attachment system is protected from movement of the load.

- Before lifting, remove the lance and high pressure hose.

- The appliance should be moved by personnel expert in use of a crane only.

- Do not stand under suspended loads.

- Make sure there is no-one present in the range of action of the crane.

- Do not leave the machine unsupervised when attached to the crane.

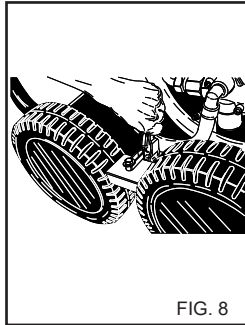


FIG. 8

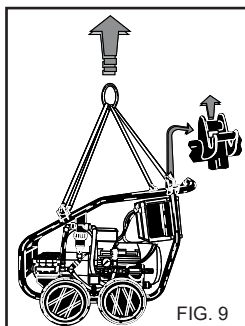


FIG. 9

## MAINTENANCE

**ONLY THE OPERATIONS AUTHORISED IN THIS MANUAL MAY BE PERFORMED BY THE USER.**

**ALL OTHER OPERATIONS ARE PROHIBITED**

### **Danger**

Maintenance of the high pressure pump, electrical parts and all components with a safety function must be carried out by an authorised technical service centre only.

### **Danger**

Before performing any maintenance operations, disconnect it from the water supply (by closing the tap) and the mains electricity supply (by turning off the omnipolar switch and unplugging it from the mains socket) (see chapters on connecting to the mains electricity and water supplies).

After completing the maintenance, before reconnecting the high pressure washer to the mains electricity and water supplies, make sure the panels are replaced correctly and fixed with the screws.

**If this is not done, there is a danger of electric shock.**

## FREEZE PROTECTION

**The high pressure washer must not be allowed to freeze.**

At the end of work or if the high pressure washer is left unused for some time in an environment at risk of freezing, you must use antifreeze to prevent serious damage to the hydraulic circuit.

### FILLING WITH ANTIFREEZE (fig. 10)

1 - Turn off the water supply (tap), disconnect the fill hose and operate the high pressure washer until it is completely empty.

2 - Stop the high pressure washer by pressing the stop button D (fig. 6A).

3 - Prepare the antifreeze solution in a container.

4 - Place the supply hose in the container with the antifreeze solution.

5 - Start the high pressure washer by pressing the start button C and antifreeze button B on the control panel together.

6 - Operate the high pressure washer until antifreeze comes out of the lance.

7 - Stop the high pressure washer and disconnect it from the mains electricity supply by the omnipolar switch and unplugging it from the mains socket.

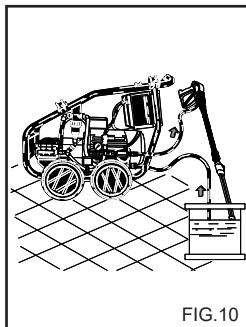


FIG.10

### **Important**

Antifreeze may cause pollution. Always follow the instructions on the pack closely. (Do not dispose of in the environment).

## CHECKING AND REPLACING THE PUMP OIL

Check the level of oil in the high pressure pump by means of the sight glass (fig. 11A) or dipstick (fig. 11B).

If the oil is milky, contact a technical service centre. Change the oil after the first 50 hours of work and then after every 500 hours or once a year.

Proceed as follows:

1) Unscrew the oil drain plug under the pump (fig. 11C).

2) Unscrew the cap with the dipstick (fig. 11).

3) Allow the oil to drain completely into a recipient and consign it to an authorised oil disposal centre.

4) Screw up the drain plug and pour the oil into the top hole (fig. 12A) until it reaches the level indicated on the sight glass (fig. 12B).

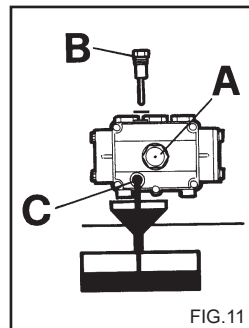


FIG.11

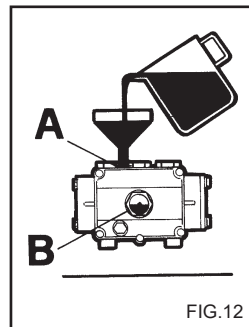


FIG.12

**For high pressure washers without oil drain plug, contact a technical service centre for its replacement. Use SAE 75 W90 oil only.**

## CLEANING THE WATER FILTER

Clean the water filter periodically and free it from impurities.

The filter is self-cleaning. Remove impurities by means of the tap on the bottom of the filter. (fig. 13).

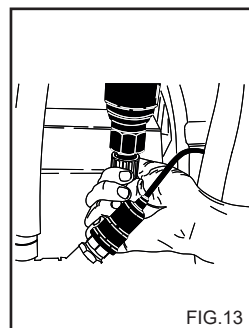


FIG.13

## REPLACING THE HIGH PRESSURE NOZZLE.

### Information

The high pressure nozzle on the lance must be replaced regularly as it is exposed to wear during operation. Wear is generally noticeable by a drop in the working pressure of the high pressure washer. To replace, contact your supplier and/or dealer for instructions.

## English

### TABLE OF ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

#### Description of operations:

Checking power cable/hoses/high pressure couplings.	Each use
1st change H.P. pump oil	After 50 hours
Subsequent changes H.P. pump oil	Every 500 hours
Cleaning the water filter.	Every 50 hours

### SUMMARY OF EXTRAORDINARY MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY A TECHNICAL SERVICE CENTRE

#### Description of operations:

Replacing H.P. pump gaskets.	Every 500 hours
Replacing the lance nozzle.	Every 200 hours
Calibrating and checking the safety devices.	Once a year

#### INFORMATION:

The times indicated are for normal operating conditions. For heavy use, reduce the time intervals for each operation.

**During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the Manufacturer of all liability which passes to the person responsible for the operation.**

#### STORAGE

If the high pressure washer is stored for long periods, disconnect it from the electricity and water supplies, empty the tank(s) containing the operating fluids and make sure parts which might be damaged by dust are protected.

Grease parts which might be damaged by drying out such as the hoses. When preparing for storage, make sure the water supply hoses are free of cracks or cuts.

Oils and chemical products must be disposed of in accordance with current legislation.

#### SCRAPPING

If you no longer want to use the high pressure washer, you should make it inoperative by removing the power cable. In addition, parts of the high pressure washer which may represent a hazard, especially for children who may use the decommissioned equipment to play with, should be rendered harmless. The product is classified as WEEE type special waste and is covered by the requisites of the new environmental protection regulations. It must be disposed of separately from ordinary waste in compliance with current legislation and standards.

**Do not use components dismantled for scrapping as spare parts.**

## English

### TROUBLESHOOTING

**Before performing any operation on the high pressure washer, disconnect it from the water supply and the mains electricity supply (by turning off the omnipolar switch and unplugging it from the mains socket).**

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
When the start button is pressed, the high pressure washer does not start.	No electrical connection.	Check the mains voltage (see technical specifications).
	Thermal cutout has tripped.	Reset (if it trips again, consult a technical service centre).
	The omnipolar switch is off.	Reset (if it trips again, consult a technical service centre).
	Insufficient water pressure.	Check the mains pressure.
No jet is produced.	Incorrect connection to the mains water supply.	Check.
	Clogged water filter.	Clean.
	Mains tap closed.	Aprirlo.
The pump functions but does not reach the rated pressure.	Water supply filter clogged.	Clean.
	Incorrect connection to the mains water supply.	Check.
	Lance nozzle worn.	Contact a technical service centre.
	Valves dirty or worn.	Contact a technical service centre.
With the lance open, the pressure rises and falls.	Nozzle clogged or distorted.	Clean or contact a technical service centre.
	Insufficient water supply.	Check.
During the by-pass or total stop phases, the high pressure washer stops.	Minor leaks of water from the high pressure circuit.	Contact a technical service centre.
After a by-pass phase, the high pressure washer stops.	The high pressure washer has been in the by-pass phase for at least 3 min.	Turn on again by pressing the start button.
There is water in the oil.	Oil seal rings worn.	Contact a technical service centre.
Water leaks from the head.	Worn gaskets.	Contact a technical service centre.

### INFORMATION

**During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.**



## Félicitations! Nous vous remercions

d'avoir acheté ce nettoyeur, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: **vous voulez le meilleur.** Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les performances de ce nettoyeur. Nous vous recommandons de le lire entièrement avant d'utiliser l'appareil. Le marquage **CE** sur le nettoyeur atteste que l'appareil est conforme aux Normes Européennes en matière de Sécurité.

Nous vous proposons en outre une vaste gamme de machines pour le nettoyage telles que: **ASPIRATEURS, AUTOLAVEUSES, BALAYEUSES** ainsi qu'une gamme complète d'**accessoires, produits chimiques détergents** qui vous permettront de nettoyer n'importe quel sol. Demandez à votre revendeur le catalogue complet de nos produits.

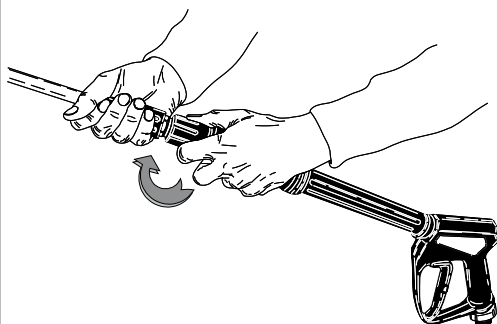
### TRADUCTION DES INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Le texte a été contrôlé attentivement, cependant les fautes d'impression éventuelles devront être communiquées au fabricant.

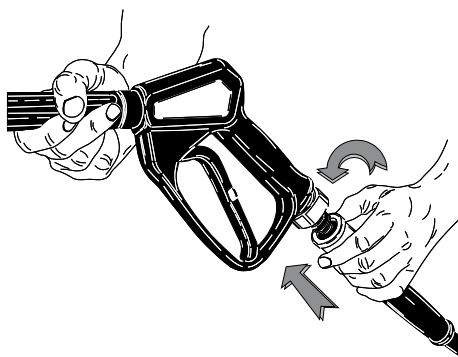
En outre le fabricant se réserve le droit d'améliorer le produit, de modifier et mettre à jour ce livret sans préavis. Toute reproduction, totale ou partielle, de ce livret est interdite sans l'autorisation du fabricant.

### PRÉPARATION DU NETTOYEUR

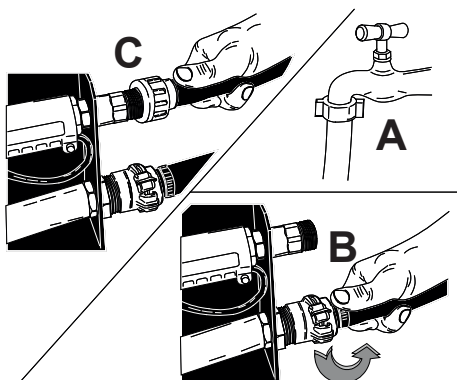
Montage de la lance.



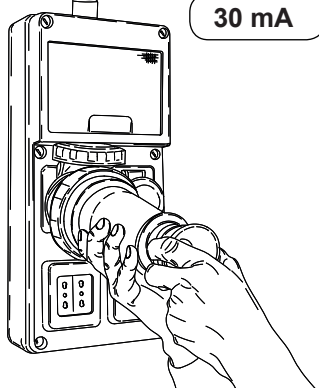
Montage de la lance.



Raccordement réseau d'eau.

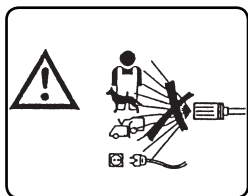


Raccordement électrique.

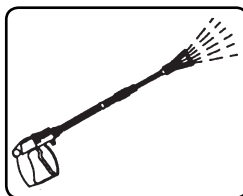


Continuer la lecture de ce livret sans brancher le nettoyeur sur le réseau électrique ni sur le réseau d'eau.

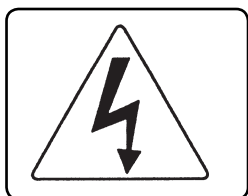
## DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES PLACÉS SUR LE NETTOYEUR



NE PAS DIRIGER LE JET SUR DES PERSONNES, DES ANIMAUX, DES PRISES DE COURANT OU SUR LA MACHINE ELLE-MÊME.



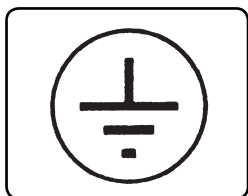
SORTIE D'EAU.



ATTENTION DANGER D'ÉLECTROCUTION.



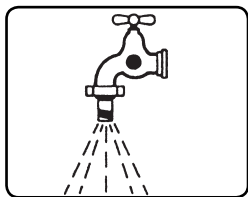
DÉMARRAGE MOTEUR POMPE.



MISE À LA TERRE.



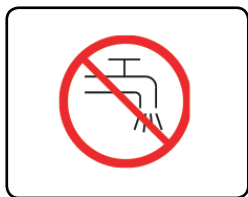
PRODUIT CHIMIQUE (DÉTERGENT).



ENTRÉE D'EAU.



DÉCHETS SPÉCIAL. NE PAS ÉLIMINER AVEC LES DÉCHETS MÉNAGERS.



NE PAS ALIMENTER AVEC DE L'EAU POTABLE. UTILISER UN DISCONNECTEUR CONFORMÉMENT À LA NORME EN 12729 TYPE BA.



UTILISER LES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE APPROPRIÉS.

## CLASSIFICATION DES RISQUES:

### **Danger**

Indique un risque imminent pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles.

### **Attention**

Indique un risque possible pouvant entraîner des blessures graves.

### **Important**

Indique une situation de risque possible pouvant entraîner des blessures légères et des dommages matériels.

## PRÉFACE

### **Attention**

Il est impératif de lire ce livret avant de procéder à l'installation, la mise en marche et l'utilisation du nettoyeur.

Ce livret fait partie intégrante du produit.

Il est constitué de deux parties, dont une de couleur jaune.

Lire attentivement les recommandations et les instructions contenues dans ce livret car elles contiennent des informations importantes sur la **SÉCURITÉ D'UTILISATION** et **L'ENTRETIEN**, en particulier lire avec Attention les normes générales de sécurité mentionnées dans l'annexe jaune.

## CONSERVER AVEC SOIN CE LIVRET AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

### **Attention**

L'utilisateur du nettoyeur ainsi que la personne en charge de l'entretien courant doivent prendre connaissance de ce livret.

## CLASSIFICATION

L'utilisateur doit respecter les conditions d'utilisation du nettoyeur prévues par les normes en vigueur, en particulier la classification suivante:

En ce qui concerne la protection contre les décharges électriques le nettoyeur est un appareil de **Classe I**.

Le nettoyeur est réglé en usine et tous les dispositifs de sécurité sont scellés. **Il est interdit de modifier leur réglage.**

Le nettoyeur doit toujours être utilisé sur un terrain solide et plat, en outre il ne doit pas être déplacé pendant son fonctionnement ou quand il est branché sur le secteur.

Le nettoyeur est un appareil à installation fixe.

Le non-respect de cette prescription peut entraîner un Danger.

Le nettoyeur ne doit pas être utilisé en atmosphère corrosive ou potentiellement explosive (vapeurs ou gaz).

Le branchement électrique doit être effectué par un professionnel qualifié conformément aux normes en vigueur (Norme IEC 60364-1) et aux instructions du constructeur.

Un mauvais branchement peut entraîner des dommages aux personnes, animaux ou choses dont le fabricant ne peut être

tenu pour responsable.

Les nettoyeurs sont munis d'une fiche pour le branchement électrique.

Dans ce cas vérifier que la puissance de l'installation électrique et des prises de courant est adaptée à la puissance maximale de l'appareil indiquée sur la plaque (kW).

En cas de doute s'adresser à un professionnel qualifié.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil faire remplacer la prise par un professionnel.

### **Attention**

Avant de brancher le nettoyeur s'assurer que les caractéristiques indiquées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique.

Ne pas utiliser de rallonges pour alimenter le nettoyeur.

La sécurité électrique du nettoyeur est assurée uniquement quand celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre conformément aux normes de sécurité électrique (Norme IEC 60364-1).

Il est nécessaire de respecter cette exigence de sécurité essentielle, en cas de doute, demander à un professionnel qualifié de contrôler l'installation.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuellement causés par l'absence de mise à la terre de l'installation.

Le nettoyeur doit être raccordé au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire ayant une ouverture des contacts d'au moins 3 mm et ayant des caractéristiques électriques adaptées à l'appareil.

Le nettoyeur est mis hors tension en débranchant la fiche de la prise ou en agissant sur l'interrupteur omnipolaire.

### **Attention**

Les nettoyeurs avec dispositif "Total stop" sont hors tension lorsque l'interrupteur omnipolaire est sur "O" ou que la fiche est débranchée de la prise de courant.

## DESTINATION D'UTILISATION

L'appareil est destiné exclusivement au nettoyage de machines, véhicules, bâtiments, outils et surfaces en général pouvant être traitées avec un jet de solution détergente à haute pression comprise entre 25 et 500 bars. (360 - 7300 PSI).

Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec les détergents fournis ou conseillés par le constructeur. L'utilisation d'autres détergents ou substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.

Toute autre utilisation est impropre et donc déraisonnable.

### Exemples d'utilisations déraisonnables.

- Lavages de surfaces ne pouvant pas être traitées avec un jet d'eau à haute pression.
- Lavage de personnes, animaux, appareils électriques et de l'appareil lui-même.
- Utilisation de détergents ou de substances chimiques non appropriés.
- Bloquer la gâchette de la lance en position ouverte.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation impropre, erronée et déraisonnable.

Les nettoyeurs sont conformes aux normes de sécurité en vigueur.

## NORMES DE SÉCURITÉ

### TUYAU HAUTE PRESSION:

#### Danger

- Utiliser exclusivement des tuyaux haute pression d'origine.
- Contrôler le tuyau haute pression tous les jours. Ne pas utiliser de tuyaux endommagés.
- Ne pas utiliser de tuyaux haute pression dont les raccords sont endommagés.
- Ne pas utiliser des tuyaux haute pression qui ont été pliés.
- Ne pas utiliser de tuyaux haute pression dont la tresse en acier est visible.
- Protéger le tuyau haute pression d'un écrasement accidentel.
- Le tuyau haute pression ne doit jamais être en tension mécanique.

## OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

### DÉBALLAGE

Après avoir déballé l'appareil vérifier le bon état de la machine

En cas de doutes ne pas utiliser le nettoyeur.  
S'adresser au revendeur.

Les éléments de l'emballage (sachets, boîtes, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent représenter un Danger et ils doivent être éliminés ou conservés conformément aux normes environnementales nationales.

### MONTAGE DES PARTIES LIVRÉES DÉMONTÉES

La machine est assemblée par le fabricant pour ce qui concerne ses pièces fondamentales et de sécurité.

Pour des raisons d'emballage et de transport certains éléments secondaires du nettoyeur sont livrés démontés.

L'utilisateur devra monter ces éléments conformément aux instructions fournies dans chaque kit de montage.

### PLAQUE D'IDENTIFICATION:

La plaque d'identification sur laquelle figurent les principales caractéristiques techniques de votre nettoyeur est placée sur le chariot et est toujours visible (fig. 1).

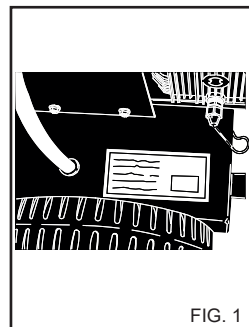


FIG. 1

#### Attention

**S'assurer au moment de l'achat que la plaque est bien présente sur l'appareil. En cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur.**

**Les appareils dépourvus de plaque ne doivent pas être utilisés, et le fabricant sera déchargé de toute responsabilité en cas d'utilisation de ces appareils. Des produits dépourvus de plaque sont anonymes et potentiellement dangereux.**

### DISPOSITIFS DE COMMANDE ET DE CONTRÔLE

Avant de raccorder l'appareil au réseau d'eau et électrique il est nécessaire de connaître la fonction des dispositifs de commande et de contrôle du nettoyeur.

Pour cela lire attentivement la description des dispositifs dans le manuel d'instructions en se reportant aux figures correspondantes.

### DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Les dispositifs de sécurité servent à la protection de l'utilisateur et de l'appareil, ils ne doivent pas être modifiés ou être utilisés à mauvais escient.

**Interrupteur général:** empêche l'actionnement accidentel de l'appareil. Éteindre l'appareil pendant les pauses ou à la fin du travail.

**Vanne thermostatique:** sert à limiter la température de l'eau dans la pompe HP en phase by-pass.

**Contrôleur de débit:** arrête la machine en cas de débit d'eau insuffisant.

**Manque d'eau:** empêche le démarrage de la machine si la pression d'eau est insuffisante.

**Vanne de sécurité:** sert à protéger l'installation hydraulique

haute pression en cas de pannes de la vanne By-pass ou en cas de colmatage du circuit hydraulique haute pression. La vanne de sécurité est réglée par le fabricant et scellée. Les interventions sur la vanne de sécurité doivent être effectuées exclusivement par le centre d'Assistance.

**Dispositif de sécurité placé sur la poignée:** empêche l'actionnement involontaire de la gâchette du pistolet.

**Commande à distance "Stop de sécurité":** arrête la machine 3' après le relâchement de la gâchette ou l'arrête définitivement en cas de fuites du circuit hydraulique haute pression.

**Protection thermique:** La protection thermique arrête la machine en cas de surchauffe thermique du moteur électrique.

## RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'EAU

### ⚠ Danger

Risque de blessures! L'appareil, les tuyauteries d'alimentation, le tuyau haute pression et les raccords doivent être en parfait état. Si ce n'est pas le cas il est interdit d'utiliser l'appareil.

Raccorder le tuyau d'alimentation au réseau d'eau (fig. 2A) et au raccord du nettoyeur (fig. 2B).

Utiliser un flexible renforcé d'un diam. >1".

Vérifier que le réseau fournit la quantité et la pression d'eau suffisantes pour le fonctionnement du nettoyeur 2 ÷ 8 BAR (29÷116 PSI).

(Voir tableau caractéristiques techniques).

Température maximale eau d'alimentation 50°C. (122 °F).

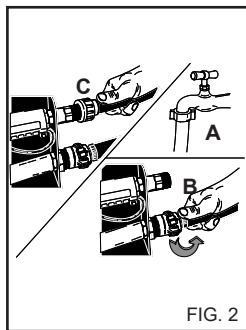


FIG. 2

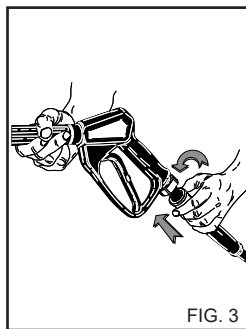


FIG. 3

## MONTAGE DES ACCESSOIRES

### ⚠ Attention

Risque de blessures! Utiliser uniquement des accessoires d'origine fournis ou agréés par le fabricant. Monter les accessoires uniquement quand l'appareil est éteint.

Raccorder le tuyau haute pression au nettoyeur (fig. 2C) et à la lance (fig. 3).

### Important

**Le nettoyeur doit fonctionner avec de l'eau propre.**

### ⚠ Danger

**Une eau sale ou sableuse, contenant des produits chimiques corrosifs, des diluants peut endommager gravement le nettoyeur.**

Le fabricant sera déchargé de toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation non conforme aux prescriptions.



### Important

Respecter les dispositions du gestionnaire du réseau d'eau.

Conformément à la réglementation en vigueur il est obligatoire d'installer un disconnecteur.

Utiliser un disconnecteur conforme à la norme EN 12729 type BA.

L'eau qui passe à travers un séparateur de système n'est plus classée potable.

### Raccordement à une cuve ou à une citerne:

Pour alimenter le nettoyeur à partir d'une cuve ou d'une citerne il est nécessaire d'utiliser une pompe de refoulement.

### ⚠ Attention

Ne pas raccorder la machine à des cuves d'eau potable.

### ⚠ Danger

Ne jamais aspirer de liquides contenant des solvants ou des acides à l'état pur! Par ex. essence, diluants pour peintures ou fuel. Le brouillard pulvérisé par la lance est très inflammable et explosif et toxique.

Ne pas utiliser d'acétone, d'acides à l'état pur et de solvants car ils endommagent le nettoyeur.

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le branchement électrique doit être effectué par un professionnel qualifié conformément aux normes et réglementations en vigueur.

### ⚠ Attention

Ne pas dépasser l'impédance de réseau maximale admissible au point de raccordement (voir Caractéristiques techniques).

Contrôler que la tension du réseau correspond à la tension indiquée sur la plaque du nettoyeur.

### ⚠ Danger

- Dérouler complètement le câble pour éviter toute surchauffe.

- Le câble électrique doit être protégé contre l'écrasement accidentel.

- Ne pas utiliser le nettoyeur si le câble d'alimentation est endommagé.

Ne pas utiliser de rallonges pour alimenter le nettoyeur.

- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés

- ne pas utiliser l'appareil pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.

- ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou l'appareil lui-même pour débrancher la fiche de la prise de courant.

En ce qui concerne la protection contre les chocs électriques le nettoyeur est un appareil de **Classe I**.

**Toute utilisation non conforme à ces prescriptions dégage le constructeur de toute responsabilité.**

## RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES D'INSTALLATION ET D'UTILISATION.

### Danger

- Le nettoyeur ne doit pas être utilisé par des enfants, adolescents ou des personnes en état d'ébriété.

- Le nettoyeur ne doit pas être utilisé dans des atmosphères explosives.

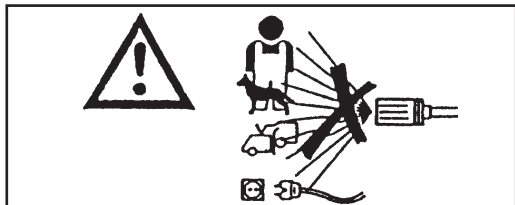
- Utiliser uniquement des accessoires d'origine qui assurent un fonctionnement en toute sécurité de l'appareil.

- Le tuyau flexible de raccordement entre la lance et le nettoyeur ne doit pas être endommagé. S'il est endommagé le remplacer immédiatement. Le tuyau doit indiquer la pression admise, la date de production et le fabricant.

- Il est important pour la sécurité d'utiliser des tuyaux, raccords et joints spéciaux haute pression. Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine agréées par le fabricant.

- Ne pas utiliser le nettoyeur quand des personnes et/ou des animaux sont présents dans son rayon d'action.

- Les jets à haute pression peuvent être Dangereux s'ils sont mal utilisés. Le jet ne doit pas être dirigé vers des personnes et/ou des animaux, appareils électriques ou vers l'appareil lui-même.



- Le jet d'eau à haute pression exerce une force de recul sur la lance. Adopter une position bien stable et tenir fermement la lance.

- L'utilisation du nettoyeur varie en fonction du type de lavage qui doit être effectué.

Se protéger contre la projection de corps solides ou de substances corrosives à l'aide d'équipements de protection adaptés (gants, lunettes etc.)

- Danger de lésions de l'appareil auditif. Il est recommandé de porter une protection auditive pendant l'utilisation de l'appareil.

- L'utilisation du nettoyeur varie en fonction de la zone dans laquelle le lavage est effectué. (ex. industries alimentaires, industries pharmaceutiques, etc.)

Les normes et conditions de sécurité en vigueur dans le lieu d'utilisation devront être respectées.

En ce qui concerne la protection contre les chocs électriques le nettoyeur est un appareil de **Classe I**.

### Danger

- Ne pas diriger le jet contre vous-mêmes ou vers d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.

- Ne pas utiliser l'appareil pour le lavage des pneumatiques des véhicules.

- Ne pas utiliser l'appareil pour nettoyer des surfaces contenant de l'amiante ou d'autres substances Dangereuses pour la santé.

- Pendant l'utilisation il est interdit de bloquer la gâchette du pistolet en position ouverte.

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et/ou d'entretien débrancher le nettoyeur du secteur et du réseau d'eau.

- Périodiquement, **au moins une fois par an**, faire vérifier les dispositifs de sécurité par un de nos centres d'assistance technique.

- Périodiquement, au moins une fois par an, faire vérifier la sécurité du nettoyeur par un de nos centres d'assistance technique.

- Ne pas utiliser le nettoyeur si le câble d'alimentation est endommagé.

Si le câble est endommagé le faire remplacer dans un de nos centres d'assistance technique.

Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé par l'utilisateur.

- Le câble d'alimentation électrique, le tuyau d'alimentation en eau et le tuyau haute pression ne doivent jamais être en tension mécanique et ils doivent être protégés contre un écrasement accidentel.

- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés

- ne pas utiliser l'appareil pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.

- ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou l'appareil lui-même pour débrancher la fiche de la prise de courant.

- En cas de panne et/ou mauvais fonctionnement du nettoyeur, le mettre hors tension (en agissant sur l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise) et ne pas essayer de le réparer.

**S'adresser à un de nos centres d'assistance technique .**

**Toute utilisation non conforme à cette prescription dégage le constructeur de toute responsabilité.**

## UTILISATION DU NETTOYEUR

### TABEAU DE COMMANDES

- A - Interrupteur général
- B - Bouton pour le remplissage du circuit hydraulique avec antigel.
- C - Bouton de mise en marche
- D - Bouton d'Arrêt
- E - Voyant présence tension électrique
- F - Manomètre

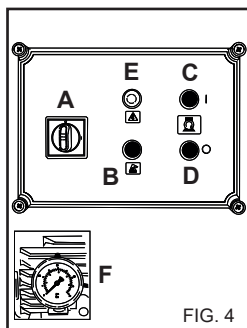


FIG. 4

### MISE EN MARCHÉ DU NETTOYEUR

- 1) Ouvrir le robinet d'alimentation en eau (fig. 2A).
- 2) Brancher la fiche sur la prise de courant et agir sur l'interrupteur omnipolaire.
- 3) Mettre le nettoyeur en marche en mettant l'interrupteur général sur "I" (fig. 4A).
- 4) Appuyer sur le bouton C) de mise en marche (fig. 4).

#### ⚠ Attention

Le jet d'eau à haute pression exerce une force de recul sur la lance. Adopter une position bien stable et tenir fermement la lance.

- 5) Appuyer sur la gâchette et commencer le lavage.

#### ⚠ Attention

Le moteur des nettoyeurs munis du système "Total stop" démarre et s'arrête quand on actionne ou quand on relâche la gâchette sur la poignée de la lance.

#### ⚠ Danger

Ne pas bloquer la gâchette du pistolet en position ouverte.

#### ⚠ Attention

Vérifier toujours le serrage des raccords du tuyau d'alimentation et du tuyau haute pression.

### IMPORTANT!

Pour éliminer les impuretés ou bulles d'air éventuelles dans le circuit hydraulique, mettre en marche le nettoyeur sans lance, et laisser l'eau s'écouler pendant quelques secondes. Les impuretés pourraient colmater la buse et empêcher le bon fonctionnement de l'appareil (fig. 5).

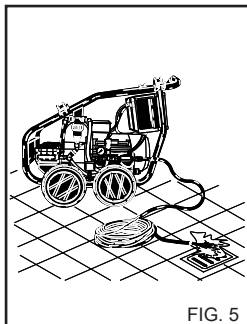


FIG. 5

### UTILISATION DES ACCESSOIRES.

Le nettoyeur est muni d'une buse à jet plat 15° pour le nettoyage de grandes surfaces.

#### ⚠ Attention

Maintenir la buse à une certaine distance afin d'éviter tout dommage dû à la haute pression.

#### TÊTE ROTATIVE (Accessoire optionnel)

Le nettoyeur peut être muni d'une buse rotative pour éliminer la saleté la plus tenace.

#### ⚠ Danger:

Maintenir la buse à une certaine distance afin d'éviter tout dommage dû à la haute pression.

Ne pas diriger le jet vers des personnes, animaux, prises électriques.

### ARRÊT DU NETTOYEUR

- 1) Arrêter le nettoyeur en appuyant sur le bouton d'Arrêt D).

- 2) mettre l'interrupteur général sur "0" (fig. 4A).

#### ⚠ Attention

3) Décharger la pression du circuit H.P. en appuyant sur la gâchette du pistolet.

- 4) Agir sur l'interrupteur omnipolaire et débrancher la fiche de la prise.

- 5) Fermer le robinet d'alimentation en eau (fig. 2A).

#### ⚠ Attention

Quand on n'utilise pas le nettoyeur, même temporairement, couper le courant à l'aide de l'interrupteur omnipolaire et débrancher la fiche de la prise.

#### ⚠ Attention

Les nettoyeurs avec dispositif "Total stop" sont hors tension lorsque l'interrupteur omnipolaire est sur "O" ou que la fiche est débranchée de la prise de courant.

#### ⚠ Attention

Quand le nettoyeur n'est pas utilisé bloquer le dispositif de sécurité de la poignée (fig. 6).

#### ⚠ Attention

Faire fonctionner le nettoyeur à sec endommage les joints d'étanchéité de la pompe.

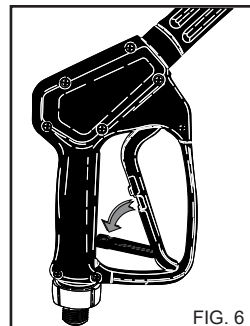
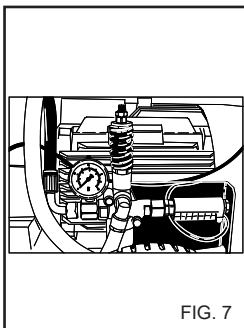


FIG. 6

### VERIFICATION DE LA PRESSION

La pression de service peut être réglée à tout moment. (Fig. 7).



accroché à la grue sans surveillance.

### TRANSPORT

Pour déplacer l'appareil, après l'avoir débranché du réseau électrique et du réseau d'eau, débloquer le frein de stationnement placé sur le côté de la machine, et le pousser à l'aide de la poignée prévue à cet effet. (Fig. 8).

### LEVAGE À L'AIDE D'UNE GRUE (Fig. 9)

Pour le levage à l'aide d'une grue, accrocher les câbles aux anneaux placés sur la partie supérieure du châssis.

#### Danger

**Danger de blessures causées par la chute de l'appareil.**

- Avant de lever l'appareil s'assurer que le système d'accrochage n'est pas endommagé.

- Lever l'appareil uniquement dans le rayon d'action de la grue.

- S'assurer que la charge ne peut pas se déplacer accidentellement.

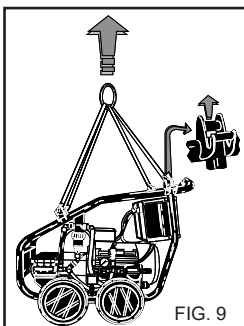
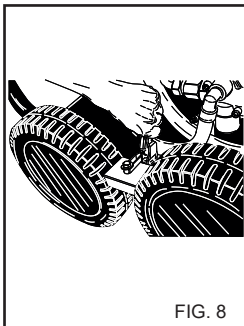
- Avant le levage retirer la lance et le tuyau haute pression.

- L'appareil ne peut être levé que par du personnel expérimenté et formé à la conduite de la grue.

- Ne pas stationner sous les charges suspendues.

- S'assurer que personne ne circule ou ne stationne dans le rayon d'action de la grue.

- Ne jamais laisser l'appareil





## ENTRETIEN

**SEUL L'ENTRETIEN AUTORISÉ DANS CE LIVRET D'INSTRUCTIONS PEUT ÊTRE EFFECTUÉ PAR L'UTILISATEUR.**

**TOUTE AUTRE INTERVENTION EST INTERDITE**

### Danger

Pour les opérations d'entretien sur la pompe haute pression, les parties électriques et toutes les parties ayant une fonction de sécurité, il est nécessaire de s'adresser à notre Centre d'Assistance.

### Danger

Avant toute opération d'entretien mettre le nettoyeur hors tension (agir sur l'interrupteur omnipolaire ou débrancher la fiche de la prise) et couper l'alimentation en eau en fermant le robinet (voir chapitres raccordement au réseau électrique et au réseau d'eau).

Lorsque l'entretien est terminé avant de rebrancher le nettoyeur sur le réseau électrique et le réseau d'eau, s'assurer que tous les panneaux ont été remontés correctement et fixés avec les vis prévues.

**Le non-respect de cette prescription peut entraîner un risque d'électrocution.**

### PRÉCAUTIONS CONTRE LE GEL

**Le nettoyeur ne doit pas être exposé au gel.**

À la fin du travail ou en cas d'inutilisation prolongée, si le nettoyeur est laissé dans un environnement exposé au gel il est obligatoire d'utiliser de l'antigel pour éviter tout dommage au circuit hydraulique.

### OPERATIONS POUR L'UTILISATION D'ANTIGEL (fig. 10)

1 - Fermer l'alimentation en eau (robinet), débrancher le tuyau d'alimentation et faire fonctionner le nettoyeur jusqu'à ce qu'il soit complètement vide.

2 - Arrêter le nettoyeur en appuyant sur le bouton D) 6A).

3 - Préparer un récipient avec la solution d'antigel.

4 - Plonger le tuyau d'alimentation dans le récipient contenant l'antigel.

5 - Mettre le nettoyeur en marche en appuyant simultanément sur les boutons de mise en marche C) et Antigel B) placés sur le panneau de commandes.

6 - Faire fonctionner le nettoyeur jusqu'à ce que l'antigel s'écoule de la lance.

7 - Arrêter le nettoyeur et le mettre hors tension à l'aide de l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise.

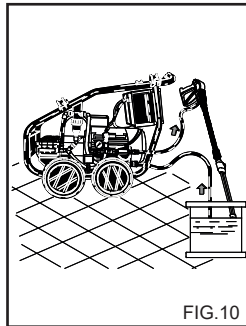


FIG.10

### Attention

L'antigel est un produit polluant; il est donc impératif de suivre les instructions indiquées sur l'emballage du produit. (ne pas jeter dans la nature).

### CONTRÔLE NIVEAU D'HUILE POMPE ET VIDANGE

Contrôler périodiquement le niveau d'huile de la pompe haute pression à l'aide du témoin (fig. 11A) ou de la jauge (fig. 11B)

Si l'huile est laiteuse, appeler immédiatement l'assistance technique.

Vidanger l'huile au bout des 50 premières heures de travail et, ensuite toutes les 500 heures ou une fois par an.

Procéder comme suit:

1) Dévisser le bouchon de vidange placé sous la pompe (fig.11C).

2) Dévisser le bouchon de la jauge d'huile (fig. 11).

3) Laisser couler entièrement l'huile dans un récipient (apporter l'huile usagée à un centre de collecte agréé).

4) Visser le bouchon de vidange et remettre de l'huile par le trou supérieur (fig.12A) jusqu'au niveau indiqué sur le témoin (fig.12B).

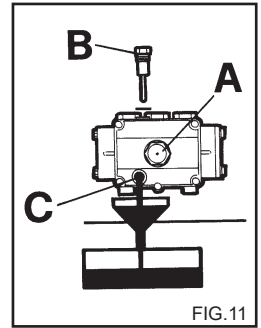


FIG.11

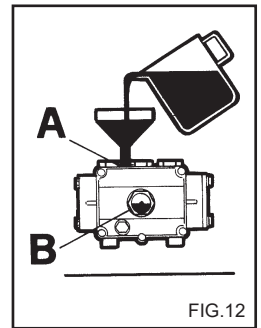


FIG.12

**Pour les nettoyeurs sans bouchon de vidange d'huile, demander l'intervention de l'assistance technique.**

**Utiliser uniquement de l'huile SAE 75 W90.**

### NETTOYAGE FILTRE EAU

Nettoyer périodiquement le filtre à eau en éliminant toutes les impuretés. Le filtre est auto-nettoyant, ouvrir le robinet placé en bas du filtre pour faire s'écouler les impuretés. (fig. 13).

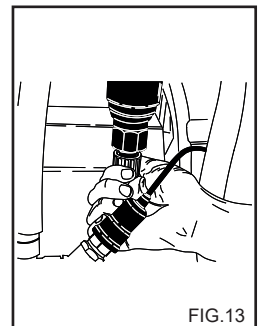


FIG.13

### REMPLACEMENT BUSE HAUTE PRESSION.

#### Important

Il est nécessaire de remplacer périodiquement la buse haute pression montée sur la lance car c'est un composant soumis à usure. L'usure se manifeste généralement par une baisse de la pression de fonctionnement du nettoyeur. Pour la remplacer s'adresser au fournisseur et/ou revendeur.

## Français

### TABLEAU RÉCAPITULATIF ENTRETIEN COURANT A EFFECTUER PAR L'UTILISATEUR

#### Description opérations:

Contrôle câble électrique- tuyaux-raccords haute pression.	À chaque utilisation
1ère vidange huile pompe H.P.	Après 50 heures
Vidanges suivantes huile pompe H.P.	Toutes les 500 heures
Nettoyage filtre eau.	Toutes les 50 heures

### TABLEAU RÉCAPITULATIF ENTRETIEN EXCEPTIONNEL EFFECTUÉ PAR LE CENTRE D'ASSISTANCE

#### Description opérations:

Remplacement joints pompe HP	Toutes les 500 heures
Remplacement buse lance.	Toutes les 200 heures
Réglage et vérification des dispositifs de sécurité.	1 fois par an

#### IMPORTANT:

Les fréquences indiquées correspondent à des conditions normales de fonctionnement. Pour des utilisations plus intensives diminuer les intervalles entre chaque opération.

**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non-utilisation de pièces d'origine exonère le fabricant de toute responsabilité et la personne qui effectue l'intervention verra sa responsabilité engagée.**

## STOCKAGE

En cas de stockage prolongé il est nécessaire de débrancher les sources d'alimentation, vider le(les) réservoir(s) contenant les liquides de fonctionnement et protéger les parties qui pourraient être endommagées par l'accumulation de poussière.

Graisser les parties qui pourraient dessécher par exemple les tuyaux. Lors de la remise en marche vérifier que les tuyaux d'eau ne sont pas fendillés ou coupés.

Les huiles et produits chimiques doivent être éliminés conformément aux normes en vigueur.

## MISE AU REBUT

Lorsqu'on décide de ne plus utiliser le nettoyeur il est recommandé de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation. En outre, il est recommandé de rendre inoffensives les pièces du nettoyeur susceptibles de constituer un danger, surtout pour les enfants qui pourraient jouer avec le nettoyeur hors service. Ce produit est un déchet spécial de type DEEE et répond aux prescriptions des nouvelles directives pour la protection de l'environnement. Il doit être éliminé séparément des déchets ménagers conformément aux lois et réglementations en vigueur.

**Ne pas utiliser les parties démontées comme pièces détachées.**

## Français

### INCONVÉNIENTS - REMÈDES

**Avant toute opération agir sur l'interrupteur omnipolaire et débrancher la fiche de la prise et débrancher le tuyau du réseau d'eau.**

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
Quand on appuie sur le bouton de marche le nettoyeur ne se met pas en marche.	Absence de branchement électrique. Déclenchement de la protection thermique. Déclenchement de l'interrupteur omnipolaire. Pression eau insuffisante.	Contrôler la tension de réseau (voir caractéristiques techniques) Réarmer (en cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique). Réarmer (en cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique). Contrôler la pression de réseau.
Il n'y a pas d'eau qui sort.	Raccordement réseau eau défectueux. Filtre eau colmaté. Robinet d'alimentation fermé.	Contrôler. Nettoyer. L'ouvrir.
La pompe fonctionne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau colmaté Raccordement réseau eau défectueux.  Buse lance usée.  Vannes sales ou usées.	Le nettoyer. Contrôler.  Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Lorsque la lance est ouverte la pression monte et descend.	Buse bouchée ou déformée.  Alimentation insuffisante.	Le nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance. Contrôler.
En phase by-pass ou total stop le nettoyeur s'arrête.	Micro-fuites d'eau du circuit haute pression.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le nettoyeur, après une phase de by-pass, s'arrête.	Le nettoyeur est en phase by-pass depuis au moins 3 min.	Remettre en marche en appuyant sur le bouton de mise en marche.
Présence d'eau dans l'huile.	Joints d'étanchéité à l'huile usés.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Fuites d'eau de la culasse.	Joints d'étanchéité usés.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.

#### IMPORTANT:

**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.**

## Glückwunsch! Wir möchten Ihnen danken,

dass Sie sich für diesen Hochdruckreiniger entschieden haben, Sie haben bewiesen, dass Sie keine Kompromisse schließen: **Nur das Beste ist Ihnen gut genug.**

Wir haben diese Bedienungsanleitung abgefasst, damit Sie die Qualität und die optimalen Betriebseigenschaften dieses Hochdruckreinigers umfassend nutzen können.

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch durch.

Die CE-Kennzeichnung auf Ihrem Hochdruckreiniger bestätigt, dass die Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt werden.

Unser Angebot umfasst eine umfangreiche Auswahl an Reinigungsgeräten, wie:

**SAUGAUTOMATEN, SCHEUERSAUGAUTOMATEN, KEHRMASCHINEN** sowie eine komplette Auswahl an **ZUBEHÖR UND CHEMISCHEN REINIGUNGSMITTELN** zur Reinigung aller Oberflächenarten.

Fragen Sie bei Ihrem Händler nach unserem kompletten Produktkatalog.

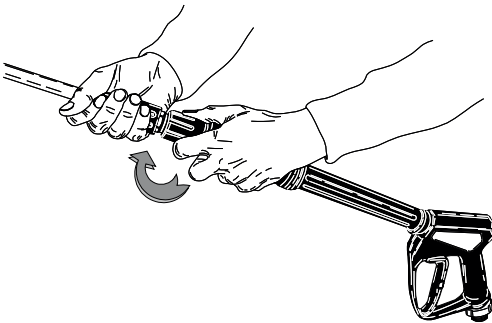
### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Text wurde aufmerksam überprüft, dennoch sind Druckfehler nicht ausgeschlossen; melden Sie diese bitte dem Hersteller. Im Zuge der Produktverbesserung behalten wir uns das Recht vor, diese Veröffentlichung ohne Vorankündigung zu ändern.

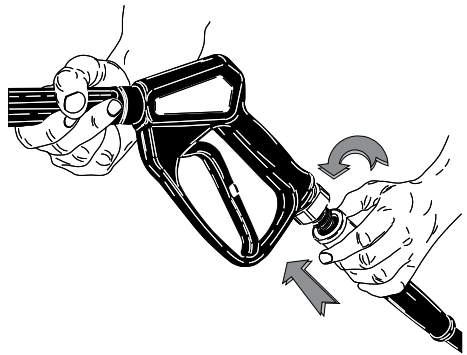
Jede Vervielfältigung, auch teilweise, dieser Bedienungsanleitung ist ohne die Zustimmung des Herstellers verboten.

### VORBEREITUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS

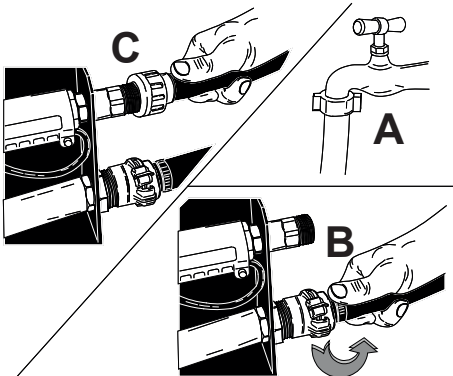
Montage der Lanze.



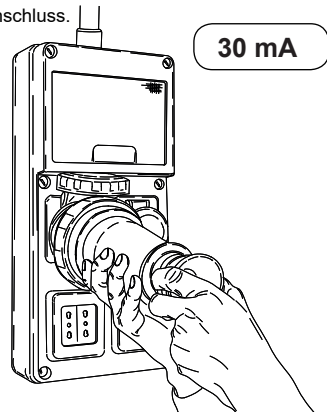
Montage der Lanze.



Wasseranschluss.

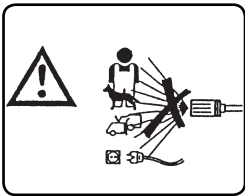


Stromanschluss.

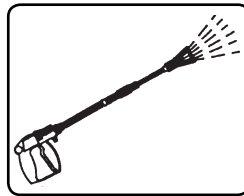


Lesen Sie diese Bedienungsanleitung weiter durch, ohne den Hochdruckreiniger an die Strom- und Wasserversorgung anzuschließen.

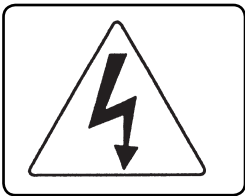
BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AUF DEM HOCHDRUCKREINIGER



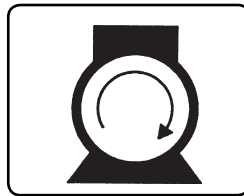
RICHTEN SIE DEN STRAHL NIE AUF PERSONEN, TIERE, STECKDOSEN ODER DAS GERÄT SELBST.



WASSERAUSTRITT.



ACHTUNG STROMSCHLÄGGEFAHR.



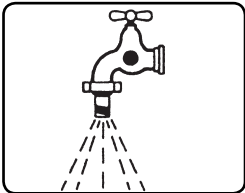
PUMPENMOTOR EINGESCHALTET.



ERDUNG.



CHEMISCHES REINIGUNGSMITTEL.



WASSEREINTRITT.



SONDERMÜLL. NICHT ÜBER DEN HAUSMÜLL ENTSORGEN.



NICHT MIT TRINKWASSER SPEISEN. VERWENDEN SIE EINEN SYSTEMTRENNER GEMÄSS EN 12729 TYP BA.



TRAGEN SIE GEEIGNETE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN.

## GEFAHRENKLASSIFIZIERUNG:

### Gefahr

Bei einer drohenden Gefahr, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann

### Achtung

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu schweren Verletzungen führen könnte

### Wichtig

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu leichten Verletzungen an Personen oder Gegenständen führen könnte.

## VORWORT

### Achtung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Installation, der Inbetriebnahme und dem Gebrauch des Hochdruckreinigers unbedingt durch.

Diese Bedienungsanleitung ist integrierender Bestandteil des Geräts. Sie besteht aus zwei Teilen, von denen einer gelb ist. Lesen Sie die Warnhinweise und Angaben in dieser Bedienungsanleitung aufmerksam durch, da sie wichtige Hinweise zur **SICHERHEIT BEIM GEBRAUCH und BEI DER WARTUNG** enthalten, und beachten Sie vor allem die allgemeinen Sicherheitsnormen im gelben Anhang.

### **BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.**

### Achtung

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung muss dem Benutzer des Hochdruckreinigers und dem Personal, das die planmäßige Wartung vornimmt, bekannt sein.

## KLASSIFIZIERUNG

Der Benutzer muss beim Gebrauch des Hochdruckreinigers die geltenden Normen und insbesondere die angegebene Klassifizierung beachten:

Der Hochdruckreiniger ist in Bezug auf den Schutz gegen Stromschlag ein Gerät der **Klasse I**.

Der Hochdruckreiniger wird werksseitig eingestellt und alle darin enthaltenen Sicherheitseinrichtungen sind versiegelt. **Es ist verboten, ihre Einstellung zu verändern.**

Der Hochdruckreiniger muss immer auf einem ebenen und stabilen Boden verwendet werden und darf während des Betriebs bzw. wenn er an die Stromversorgung angeschlossen ist, nicht an einen anderen Ort verstellt werden.

Der Hochdruckreiniger gilt als ortsfestes Gerät. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zur Gefährdung führen.

Der Hochdruckreiniger darf nicht in korrosiver oder potentiell explosionsgefährdeter Atmosphäre verwendet werden (Dämpfe oder Gase).

Der elektrische Anschluss muss von qualifizierten Technikern nach den geltenden Normen (unter Beachtung der Bestim-

mungen der Norm IEC 60364-1) und nach den Angaben des Herstellers durchgeführt werden.

Der fehlerhafte Anschluss kann zu Personen-, Tier- oder Sachschäden führen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.

Die Hochdruckreiniger sind mit einem Stecker für den Anschluss an das Stromnetz ausgerüstet.

Prüfen Sie in diesem Fall, ob die elektrische Leistung der Anlage und der Steckdosen mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen maximalen Leistungsaufnahme (kW) übereinstimmt.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an fachlich qualifiziertes Personal.

Falls die Steckdose und der Gerätestecker nicht zueinander kompatibel sind, muss die Steckdose von fachlich qualifiziertem Personal durch eine andere geeignete Steckdose ersetzt werden.

### Achtung

Vor dem Anschluss des Hochdruckreinigers muss sichergestellt werden, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, um den Hochdruckreiniger zu betreiben.

Die elektrische Sicherheit ist nur dann sichergestellt, wenn der Hochdruckreiniger nach den geltenden Normen zur elektrischen Sicherheit (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1) vorschriftsmäßig geerdet ist.

Diese grundlegende Sicherheitsanforderung muss unbedingt erfüllt sein; lassen Sie im Zweifelsfall die Anlage von fachlich qualifiziertem Personal gründlich prüfen.

Der Hersteller kann nicht für Schäden aufgrund von fehlender Erdung der Anlage haftbar gemacht werden.

Der Hochdruckreiniger muss über einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm, dessen elektrische Eigenschaften mit dem Gerät übereinstimmen, an die Stromversorgung angeschlossen werden.

Der Hochdruckreiniger ist nur dann von der Stromversorgung getrennt, wenn der Stecker gezogen und der allpolige Schalter an der Anlage ausgeschaltet ist.

### Achtung

Hochdruckreiniger mit "Total-Stop-Einrichtung" sind dann ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf "O" steht oder der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

## ZWECKBESTIMMUNG

Das Gerät ist ausschließlich zur Reinigung von Maschinen, Fahrzeugen, Gebäuden, Werkzeugen und Oberflächen im Allgemeinen bestimmt, die mit einem Wasserstrahl unter Zusatz von Reinigungsmittel bei einem Druck zwischen 25 und 500 bar behandelt werden können. (360 - 7300 PSI).

Dieses Gerät ist konstruiert, um mit den vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmitteln betrieben zu werden. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Flüssigkeiten kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

Dieses Gerät darf ausschließlich dem Zweck dienen, für den es konstruiert wurde.

Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und daher gefährlich.

### Beispiele für unsachgemäßen Gebrauch sind:

- Reinigung von Flächen, die nicht mit einem Hochdruckwasserstrahl behandelt werden können.
- Reinigung von Personen, Tieren, elektrischen Geräten und des Geräts selbst.
- Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln oder chemischen Flüssigkeiten.
- Verriegelung des Abzugshebels der Lanze in Sprühstellung.

Der Hersteller kann nicht für Schäden durch unsachgemäßen, falschen und gefährlichen Gebrauch haftbar gemacht werden.

Die Hochdruckreiniger erfüllen die geltenden Sicherheitsnormen.

## SICHERHEITSNORMEN

### HOCHDRUCKSCHLAUCH:

#### Gefahr

- Verwenden Sie ausschließlich Original-Hochdruckschläuche.
- Prüfen Sie den Hochdruckschlauch täglich. Verwenden Sie keine Schläuche mit sichtbaren Beschädigungen.
- Verwenden Sie keine Hochdruckschläuche mit beschädigten Schraubverbindungen.
- Verwenden Sie keine geknickten Hochdruckschläuche.
- Verwenden Sie keine Hochdruckschläuche, wenn das Stahlgewebe an der Schlauchoberfläche sichtbar ist.
- Schützen Sie den Verlauf des Hochdruckschlauchs vor unbeabsichtigten Quetschungen.
- Auf den Hochdruckschlauch darf nie mechanische Spannung ausgeübt werden.

## VORBEREITENDE TÄTIGKEITEN

### AUSPACKEN

Prüfen Sie den Hochdruckreiniger nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand.

Verwenden Sie den Hochdruckreiniger im Zweifelsfall nicht. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Die Verpackungselemente (Beutel, Kartons, Nägel, usw.)

dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen, und müssen unter Beachtung der nationalen Umweltrichtlinien entsorgt bzw. aufbewahrt werden.

### MONTAGE VON SEPARATEN GERÄTETEILEN

Die wichtigen und die sicherheitsrelevanten Geräteteile werden vom Hersteller zusammengebaut.

Aus Gründen der Verpackung und des Transports sind einige nicht so wichtige Teile des Hochdruckreinigers bei der Lieferung nicht montiert.

Der Benutzer muss diese Teile anhand der Anleitung, die jedem Montagebausatz bei der Lieferung beiliegt, selbst montieren.

### TYPENSCHILD:

Das Typenschild mit den wesentlichen technischen Eigenschaften Ihres Hochdruckreinigers befindet sich am Wagen und ist immer sichtbar (fig. 1).

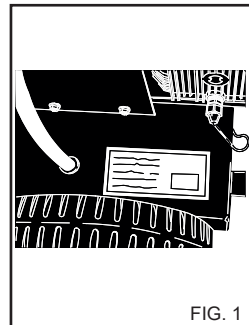


FIG. 1

#### Achtung

**Beim Kauf muss das Typenschild am Gerät angebracht sein. Wenden Sie sich andernfalls sofort an den Hersteller und/oder Händler.**

**Geräte ohne Typenschild dürfen nicht benutzt werden, da sonst jede Haftung des Herstellers erlischt. Geräte ohne Typenschild sind anonym und potentiell gefährlich.**

### STEUER- UND BEDIENEINRICHTUNGEN

Vor dem Anschluss an die Wasser- und Stromversorgung muss der Bediener die Funktion der Steuer- und Bedieneinrichtungen kennen.

Beachten Sie hierzu die Angaben in der Bedienungsanleitung und nehmen Sie auf die entsprechenden Abbildungen Bezug.

### SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Sicherheitsvorrichtungen dienen zum Schutz des Benutzers und des Geräts und dürfen nicht manipuliert oder zweckfremdet benutzt werden.

**Hauptschalter:** Verhindert das unbeabsichtigte Bedienen des Geräts. Schalten Sie das Gerät in Arbeitspausen und nach der Arbeit aus.

**Thermostatventil:** Es dient zur Begrenzung der Wassertemperatur der Hochdruckpumpe im Bypassbetrieb.

**Strömungswächter:** Er löst bei unzureichendem Wasserdurchfluss aus und schaltet das Gerät ab.

**Wassermangel:** Er verhindert das Einschalten des Geräts, wenn der Druck des Wasserversorgungsnetzes nicht ausreichend ist.

**Sicherheitsventil:** Es dient zum Schutz der Hochdruckwas-

serleitungen bei einem Defekt des Bypassventils oder bei Verstopfungen der Hochdruckwasserleitungen.

Das Sicherheitsventil ist vom Hersteller eingestellt und versiegelt. Eingriffe am Sicherheitsventil dürfen ausschließlich vom Kundendienstzentrum vorgenommen werden.

**Sicherheitsvorrichtung am Lanzengriff:** Sie verhindert die unabsichtliche Bedienung des Hebels am Griff.

**Fernbedienung "Sicherheitsstopp":** Sie schaltet das Gerät 3 Min. nach Schließen des Hebels am Griff aus bzw. schaltet es bei Leckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf definitiv aus.

**Thermischer Überlastschutz:** Der thermische Überlastschutz schaltet das Gerät bei Überhitzung des Elektromotors aus.

## ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

### ⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Das Gerät, die Versorgungsleitungen, der Hochdruckschlauch und die Anschlüsse müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden. Andernfalls ist es verboten, das Gerät zu betreiben.

Schließen Sie den Zulaufschlauch an das Netz (fig. 2A) und an den Anschluss am Hochdruckreiniger (fig. 2B) an.

Verwenden Sie einen verstärkten Schlauch mit d. > 1". Prüfen Sie, ob die Menge und der Druck des aus dem Wassernetz entnommenen Wassers für den Betrieb des Hochdruckreinigers ausreichend sind 2 + 8 BAR. (29+ 116 PSI). (Siehe Tabelle technische Eigenschaften).

Max. Temperatur des Speisewassers 50°C. (122 °F).

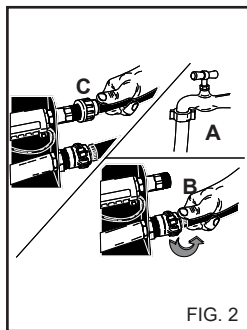


FIG. 2

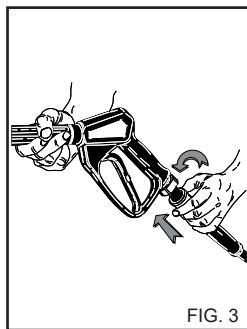


FIG. 3

## MONTAGE DES ZUBEHÖRS

### ⚠ Achtung

Verletzungsgefahr. Verwenden Sie nur Original-Zubehör, das vom Hersteller geliefert oder zugelassen ist. Montieren Sie das Zubehör nur, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

Schließen Sie den Hochdruckschlauch an den Hochdruckreiniger (fig. 2C) und an die Lanze (fig. 3) an.

### Wichtig

**Der Hochdruckreiniger muss mit sauberem Wasser betrieben werden.**

### ⚠ Gefahr.

**Verschmutztes oder sandiges Wasser, bzw. Wasser, das korrosive Chemikalien oder Verdünnner enthält, verursacht schwere Schäden am Hochdruckreiniger.**

Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller

von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Geräts.



### Wichtig

Beachten Sie die Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens. Die geltenden Bestimmungen besagen, dass das Gerät ohne einen geeigneten Systemtrenner nicht an das Trinkwassernetz angeschlossen werden darf. Verwenden Sie einen Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA.

Das durch den Systemtrenner geflossene Wasser ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten.

### Anschluss an einen Behälter oder an einen Tank:

Um den Hochdruckreiniger von einem Behälter oder einem Tank zu speisen, muss eine Druckpumpe verwendet werden.

### ⚠ Achtung

Schließen Sie das Gerät nicht an Trinkwasserbehälter an.

### ⚠ Gefahr

Saugen Sie nie Flüssigkeiten an, die unverdünnte Lösemittel oder Säuren enthalten! Z.B. Benzin, Verdünnungen für Lacke oder Diesel. Der Sprühnebel der Lanze ist dann hoch brennbar, explosionsgefährdet und giftig. Verwenden Sie kein Aceton, keine unverdünnten Säuren und Lösemittel, da sie schwere Schäden am Hochdruckreiniger verursachen.

## ANSCHLUSS AN DAS STROMVERSORGUNGSNETZ

Der Anschluss des Hochdruckreinigers an das Netz muss von qualifizierten Technikern nach den geltenden Normen und Gesetzen durchgeführt werden.

### ⚠ Achtung

Die am Stromanschlusspunkt maximal zulässige Netzimpedanz darf nicht überschritten werden (siehe Technische Daten).

Die an der Anlage verfügbare Netzspannung muss mit der Spannung übereinstimmen, für die der Hochdruckreiniger ausgelegt ist und die auf dem Typenschild angegeben ist.

### ⚠ Gefahr

- Wickeln Sie das Kabel komplett von der Kabeltrommel ab, um Überhitzungen zu vermeiden.

- Das Stromkabel muss immer vor unabsichtlichen Quetschungen geschützt sein.

- Der Hochdruckreiniger darf nicht mit beschädigtem Speisekabel betrieben werden. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, um den Hochdruckreiniger zu betreiben.

- Beim Betrieb von Elektrogeräten müssen einige grundlegende Regeln beachtet werden:

- das Gerät darf nie mit nassen Händen oder Füßen berührt werden
- das Gerät darf nicht barfuß oder mit ungeeigneter Kleidung betrieben werden
- ziehen Sie nicht am Speisekabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

Der Hochdruckreiniger ist in Bezug auf den Schutz gegen Stromschlag ein Gerät der **Klasse I**.

**Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Geräts.**



## ALLGEMEINE WARNHINWEISE ZUR INSTALLATION UND ZUM GEBRAUCH.

### Gefahr

- Der Hochdruckreiniger darf weder von Kindern, noch von Jugendlichen oder Personen verwendet werden, die nicht dazu in der Lage sind (Trunkenheit).

- Der Hochdruckreiniger darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.

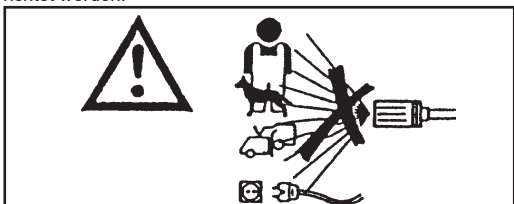
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör, das einen sicheren Betrieb des Geräts garantiert.

- Der Anschluss Schlauch zwischen Lanze und Hochdruckreiniger darf nicht beschädigt sein. Bei Beschädigungen muss er sofort ausgewechselt werden. Auf dem Schlauch müssen der zulässige Druck, das Herstellungsdatum und der Name des Herstellers angegeben sein.

- Für die Sicherheit des Hochdruckreinigers ist es wichtig, dass Schläuche, Verbindungen und Kupplungen für Hochdruck verwendet werden. Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Original-Ersatzteile.

- Der Hochdruckreiniger darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen und/oder Tiere in seinem Aktionsradius befinden.

- Hochdruckstrahlen können gefährlich sein, wenn sie falsch verwendet werden. Der Strahl darf nie direkt auf Personen und/oder Tiere, Elektrogeräte oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.



- Der Hochdruckwasserstrahl bewirkt eine Reaktionskraft an der Lanze. Nehmen Sie eine sichere Position ein und halten Sie den Griff der Lanze gut fest.

- Der Gebrauch des Hochdruckreinigers richtet sich nach der Art der Reinigung, die durchgeführt werden soll.

Schützen Sie sich vor aufgeschleuderten Festkörpern oder ätzenden Stoffen, indem Sie die richtige Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, usw.) tragen.

- Gefahr der Schädigung des Gehörapparats. Tragen Sie während des Betriebs des Geräts unbedingt eine persönliche Schutzausrüstung für die Ohren.

- Der Gebrauch des Hochdruckreinigers richtet sich nach dem Bereich, in dem die Reinigung durchgeführt wird. (z.B.: Lebensmittelindustrie, Pharmaindustrie, usw.). Die entsprechenden Normen und Sicherheitsbedingungen müssen eingehalten werden.

Der Hochdruckreiniger ist in Bezug auf den Schutz gegen Stromschlag ein Gerät der **Klasse I**.

### Gefahr

- Richten Sie den Strahl nicht gegen sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhe zu reinigen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, um die Reifen von Lastkraftwagen zu reinigen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, um Flächen zu reinigen, die Asbest oder sonstige gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.

- Es ist verboten, während des Gebrauchs den Abzugshebel der Lanze in Sprühstellung zu verriegeln.

- Vor jeder Reinigung und/oder Wartung muss der Hochdruckreiniger vom Strom- und Wasserversorgungsnetz getrennt werden.

- Lassen Sie die Sicherheitsvorrichtungen regelmäßig, **mindestens einmal im Jahr**, von unserem technischen Kundendienstzentrum prüfen.

- Lassen Sie den Hochdruckreiniger regelmäßig, mindestens einmal im Jahr, von unserem technischen Kundendienstzentrum auf seine Sicherheit prüfen.

- Der Hochdruckreiniger darf nicht mit beschädigtem Speisekabel betrieben werden.

Lassen Sie das Kabel bei Beschädigung ausschließlich von unserem technischen Kundendienstzentrum auswechseln. Das Speisekabel darf keinesfalls vom Benutzer ausgewechselt werden.

- Auf das Stromkabel, den Wasserzulaufschlauch und den Hochdruckschlauch darf keine mechanische Spannung ausgeübt werden und ihr Verlauf muss vor unbeabsichtigten Quetschungen geschützt werden.

- Beim Betrieb von Elektrogeräten müssen einige grundlegende Regeln beachtet werden:

- das Gerät darf nie mit nassen Händen oder Füßen berührt werden

- das Gerät darf nicht barfuß oder mit ungeeigneter Kleidung betrieben werden

- ziehen Sie nicht am Speisekabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

- Schalten Sie den Hochdruckreiniger bei Defekten und/oder Betriebsstörungen aus (indem Sie das Gerät über den allpoligen Schalter oder durch Ziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromversorgungsnetz, sowie vom Wasserversorgungsnetz trennen) und führen nicht eigenständig Reparaturen durch.

**Wenden Sie sich an unser technisches Kundendienstzentrum.**

**Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Geräts.**

## GEBRAUCH DES HOCHDRUCKREINIGERS

### BEDIENFELD

- A - Hauptschalter
- B - Manuelle Taste zum Befüllen des Wasserkreislaufs mit Frostschutzmittel
- C - Starttaste
- D - Stopptaste
- E - Spannungsanzeige.
- F - Manometer.

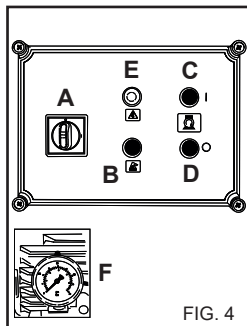


FIG. 4

### INBETRIEBNAHME DES HOCHDRUCKREINIGERS

- 1) Öffnen Sie den Wasserzulaufhahn (fig. 2A).
- 2) Schließen Sie den Hochdruckreiniger über den allpoligen Schalter und durch Einstecken des Steckers in die Steckdose an das Stromnetz an.
- 3) Schalten Sie den Hochdruckreiniger ein, indem Sie den Hauptschalter auf "I" (fig. 4A) stellen.
- 4) Drücken Sie die Starttaste C) (Fig. 4).

#### ⚠ Achtung

Der Hochdruckwasserstrahl bewirkt eine Reaktionskraft an der Lanze. Nehmen Sie eine sichere Position ein und halten Sie den Griff der Lanze gut fest.

- 5) Drücken Sie den Hebel am Griff und beginnen Sie mit der Reinigung.

#### ⚠ Achtung

Bei Hochdruckreinigern mit "Total-Stop-Einrichtung" schaltet sich der Motor ein und aus, wenn der Hebel am Griff der Lanze bedient bzw. losgelassen wird.

#### ⚠ Gefahr

Verriegeln Sie den Hebel am Griff nicht in Sprühstellung.

#### ⚠ Achtung

Prüfen Sie die Verbindungen des Zulaufschlauchs und des Hochdruckschlauchs immer auf festen Sitz.

### WICHTIG!

Verwenden Sie bei der ersten Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers keine Lanze, um Unreinheiten oder Luftblasen aus dem Wasserkreislauf zu entfernen, und lassen Sie das Wasser einige Sekunden aus dem Gerät laufen. Mögliche Unreinheiten könnten die Düse verstopfen, wodurch sie nicht mehr funktioniert (Fig. 5).

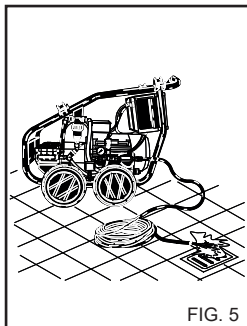


FIG. 5

### GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS.

Der Hochdruckreiniger ist mit einer Flächendüse mit einem Austrittswinkel von 15° für die Reinigung von großen Flächen ausgerüstet.

#### ⚠ Achtung

Verwenden Sie den Strahl nur aus größerer Entfernung, um Schäden durch den hohen Druck zu vermeiden.

#### ROTIERENDER SPRÜHKOPF (Sonderzubehör)

Der Hochdruckreiniger kann mit einem Sprühkopf mit Rotordüse ausgerüstet werden, um hartnäckigen Schmutz zu entfernen.

#### ⚠ Gefahr:

Verwenden Sie den Strahl nur aus größerer Entfernung, um Schäden durch den hohen Druck zu vermeiden. Richten Sie den Strahl nicht auf Personen, Tiere oder Steckdosen.

### AUSSCHALTEN DES HOCHDRUCKREINIGERS

- 1) Schalten Sie den Hochdruckreiniger durch Drücken der Stopptaste D) aus.

- 2) Stellen Sie den Hauptschalter auf "0" (fig. 4A).

#### ⚠ Achtung

3) Lassen Sie den Druck aus dem Hochdruckkreislauf ab, indem Sie den Hebel der Pistole bedienen.

- 4) Trennen Sie den Hochdruckreiniger über den allpoligen Schalter und durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz.

- 5) Schließen Sie den Wasserzulaufhahn (fig. 2A).

#### ⚠ Achtung

Wenn Sie sich, auch vorübergehend, vom Hochdruckreiniger entfernen, muss er über den allpoligen Schalter und durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden.

#### ⚠ Achtung

Hochdruckreiniger mit "Total-Stop-Einrichtung" sind dann ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf "0" steht oder der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

#### ⚠ Achtung

Wenn der Hochdruckreiniger nicht benutzt wird, muss die Sicherheitsvorrichtung am Griff (fig.6) geschlossen werden.

#### ⚠ Achtung

Trockenlauf des Hochdruckreinigers führt zu schweren Schäden an den Dichtungen der Pumpe.

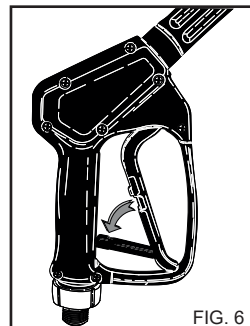


FIG. 6

## DRUCKPRÜFUNG

Der Betriebsdruck kann jederzeit abgelesen werden. (Fig. 7).

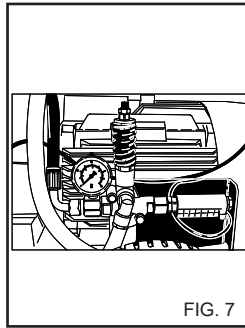


FIG. 7

cht unbeaufsichtigt am Kran hängen.

## TRANSPORT

Um das Gerät zu befördern, nachdem es vom Strom- und Wasserversorgungsnetz getrennt wurde, muss die Feststellbremse an der Seite des Geräts gelöst werden und das Gerät am Haltegriff geschoben werden. (Fig. 8).

## ANHEBEN MIT DEM KRAN (Fig. 9)

Wenn der Hochdruckreiniger mit einem Kran angehoben wird, muss er an den Befestigungen oben am Rahmen aufgehängt werden.

**⚠ Gefahr**  
**Verletzungsgefahr durch Herabfallen des Geräts.**

- Vor dem Anheben muss sichergestellt werden, dass das Aufhängesystem nicht beschädigt ist.

- Heben Sie das Gerät nur im Aktionsradius des Krans an.

- Das Aufhängesystem muss gegen unbeabsichtigtes Bewegen der Last gesichert werden.

- Entfernen Sie vor dem Anheben die Lanze und den Hochdruckschlauch.

- Das Gerät darf nur von erfahrenen Kranführern befördert werden.

- Halten Sie sich nicht unter hängenden Lasten auf.

- Im Aktionsradius des Krans dürfen sich keine Personen aufhalten.

- Lassen Sie das Gerät ni-

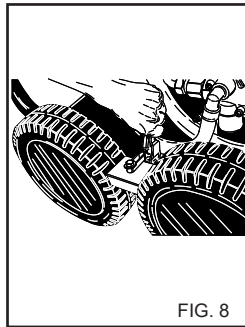


FIG. 8

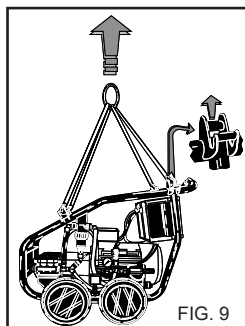


FIG. 9

## WARTUNG

**DER BENUTZER DARF NUR ARBEITEN AUSFÜHREN, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG AUSDRÜCKLICH GENEHMIGT SIND. ALLE SONSTIGEN ARBEITEN SIND VERBOTEN**

### Gefahr

Wartungsarbeiten an der Hochdruckpumpe, an der Elektrik und an allen sicherheitsrelevanten Teilen müssen von unserem Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

### Gefahr

Vor allen Wartungsarbeiten muss der Hochdruckreiniger vom Stromversorgungsnetz (über den allpoligen Schalter und durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose) und durch Schließen des Zulaufhahns vom Wasserversorgungsnetz getrennt werden (Siehe Kapitel Anschluss an das Strom- und Wasserversorgungsnetz). Nach der Wartung und vor dem erneuten Anschluss des Hochdruckreinigers an das Strom- und Wasserversorgungsnetz müssen alle Verkleidungsteile wieder richtig montiert und mit den entsprechenden Schrauben befestigt werden.

**Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift besteht Stromschlaggefahr.**

### FROSTSCHUTZMASSNAHMEN

**Der Hochdruckreiniger muss vor Frost geschützt werden.**

Nach der Arbeit und bei längerem Stillstand muss, falls der Hochdruckreiniger in frostgefährdeten Räumen untergebracht wird, unbedingt Frostschutzmittel verwendet werden, um schwere Schäden am Wasserkreislauf zu vermeiden.

### GEBRAUCH DES FROSTSCHUTZMITTELS (fig. 10)

1 - Schließen Sie die Wasserversorgung (Hahn), klemmen Sie den Zulaufschlauch ab und betreiben Sie den Hochdruckreiniger, bis er komplett leer ist.

2 - Schalten Sie den Hochdruckreiniger durch Drücken der Taste D) aus (Abb. 6A).

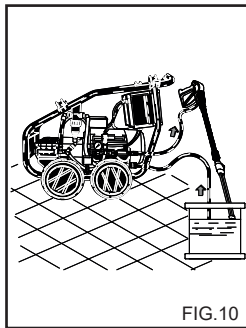
3 - Bereiten Sie einen Behälter mit dem Frostschutzmittel vor.

4 - Tauchen Sie den Zulaufschlauch in den Behälter mit dem Frostschutzmittel.

5 - Schalten Sie den Hochdruckreiniger durch gleichzeitiges Drücken der Starttaste C) und der Frostschutztaste B) am Bedienfeld ein.

6 - Betreiben Sie den Hochdruckreiniger, bis das Frostschutzmittel aus der Lanze austritt.

7 - Schalten Sie den Hochdruckreiniger aus und trennen Sie ihn von der Stromversorgung. Über den allpoligen Schalter und durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose.



### Achtung

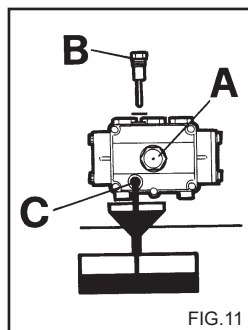
Das Frostschutzmittel kann Umweltschäden verursachen; beachten Sie daher beim Gebrauch unbedingt die Angaben auf der Verpackung des Produkts. (Vorschriftsmäßig entsorgen.)

### ÖLSTANDSKONTROLLE UND ÖLWECHSEL DER PUMPE

Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand der Hochdruckpumpe über das Schauglas (fig. 11A) oder über den Ölmesstab (fig. 11B).

Fordern Sie sofort den Kundendienst an, falls das Öl milchig trüb ist.

Wechseln Sie das Öl nach den ersten 50 Arbeitsstunden und später alle 500 Stunden oder einmal im Jahr.



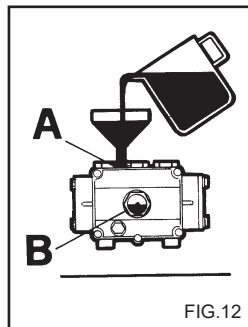
Gehen Sie wie folgt vor:

1) Schrauben Sie den Ablassstopfen unter der Pumpe ab (fig. 11C).

2) Schrauben Sie den Decel mit dem Ölmesstab ab (fig. 11).

3) Lassen Sie das Öl komplett in einen Behälter abtropfen und entsorgen Sie es bei einer Altölabnahmestelle.

4) Schrauben Sie den Ablassstopfen wieder fest und füllen Sie das Öl über die obere Öffnung ein (fig. 12A), bis der im Schauglas angezeigte Ölstand erreicht ist (fig. 12B).

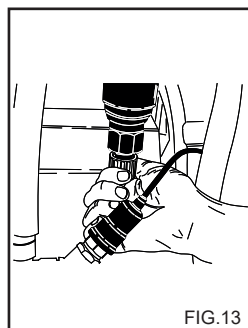


**Bei Hochdruckreinigern ohne Ablassstopfen muss zum Ölwechsel der technische Kundendienst angefordert werden.**

**Verwenden Sie ausschließlich Öl SAE 75 W90.**

### REINIGUNG DES WASSERFILTERS

Reinigen Sie den Wasserfilter regelmäßig und beseitigen Sie Unreinheiten. Der Filter ist selbstreinigend, bedienen Sie den Hahn unten am Filter, um die Unreinheiten wegzuspülen (fig. 13).



### AUSWECHSELN DER HOCHDRUCKDÜSE.

#### Wichtig

Die Hochdruckdüse an der Lanze muss regelmäßig ausgewechselt werden, da sie beim Betrieb normalem Verschleiß ausgesetzt ist. Der Verschleiß ist normalerweise an der Verringerung des Arbeitsdrucks des Hochdruckreinigers erkennbar. Wenden Sie sich für nähere Angaben zum Auswechseln an den Lieferanten und/oder Händler.

## Deutsch

### ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNGSARBEITEN DURCH DEN BENUTZER

#### Beschreibung der Tätigkeiten:

Prüfung der Stromkabel-Schläuche-Hochdruckverbindungen.	Bei jedem Gebrauch
Erster Ölwechsel der Hochdruckpumpe	Nach 50 Stunden
Spätere Ölwechsel der Hochdruckpumpe	Alle 500 Stunden
Reinigung des Wasserfilters.	Alle 50 Stunden

### ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER AUSSERPLANMÄSSIGEN WARTUNGSARBEITEN DURCH DAS KUNDENDIENSTZENTRUM

#### Beschreibung der Tätigkeiten:

Auswechseln der Dichtungen der Hochdruckpumpe.	Alle 500 Stunden
Auswechseln der Düse der Lanze.	Alle 200 Stunden
Einstellen und prüfen der Sicherheitsvorrichtungen.	Einmal im Jahr

#### WICHTIG:

Die angegebenen Zeiten beziehen sich auf normale Betriebsbedingungen. Bei schwierigen Einsatzbedingungen verringern sich die Wartungsintervalle.

**Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit, die auf die Person übergeht, die den Eingriff vornimmt.**

### NICHTGEBRAUCH

Bei längerem Nichtgebrauch müssen die Versorgungsquellen abgetrennt, der/die Tank(s) mit den Betriebsmitteln entleert und alle Teile geschützt werden, die durch Staubablagerungen beschädigt werden könnten.

Fetten Sie alle Teile ein, die durch Austrocknung beschädigt werden könnten, wie Schlauchleitungen. Prüfen Sie bei der erneuten Inbetriebnahme, dass die Wasseranschlussschläuche keine Risse oder Schnitte aufweisen.

Öle und Chemikalien müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

### VERSCHROTTUNG

Falls der Hochdruckreiniger nicht mehr verwendet wird, muss er betriebsunfähig gemacht werden, indem das Speisekabel vom Gerät abgetrennt wird. Entfernen Sie ferner alle Teile des Hochdruckreinigers, die vor allem für Kinder, die mit dem stillgelegten Hochdruckreiniger spielen könnten, eine Gefahr darstellen. Das Produkt gilt nach der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (RAEE) als Sondermüll und erfüllt die Anforderungen der neuen Umweltschutzrichtlinien. Es muss nach den geltenden Gesetzen und Bestimmungen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden.

**Verwenden Sie die zu verschrottenden ausgebauten Teile nicht als Ersatzteile.**

## Deutsch

### STÖRUNGEN - ABHILFE

**Trennen Sie das Gerät vor jeder Arbeit über den allpoligen Schalter und durch Ziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromversorgungsnetz, sowie vom Wasserversorgungsnetz.**

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Bei Drücken der Starttaste schaltet sich der Hochdruckreiniger nicht ein.	Kein elektrischer Anschluss.	Die Netzspannung prüfen (siehe technische Eigenschaften).
	Thermischer Überlastschutz hat ausgelöst.	Zurücksetzen (bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern).
	Allpoliger Schalter hat ausgelöst.	Zurücksetzen (bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern).
	Unzureichender Wasserdruck.	Den Netzdruck prüfen.
Es tritt kein Strahl aus.	Anschluss an das Wasserversorgungsnetz defekt.	Prüfen.
	Wasserfilter verstopft. Netzahn geschlossen.	Den Filter reinigen. Den Hahn öffnen.
Die Pumpe läuft, erreicht aber nicht den Nenndruck.	Wasserzulaufilter verstopft.	Den Filter reinigen.
	Anschluss an das Wasserversorgungsnetz defekt.	Prüfen.
	Düse der Lanze verschlissen.	Den Kundendienst anfordern.
Bei geöffneter Lanze sinkt und steigt der Druck.	Ventile verschmutzt oder verschlissen.	Den Kundendienst anfordern..
	Düse verstopft oder verformt.  Versorgung unzureichend.	Die Düse reinigen oder den Kundendienst anfordern. Prüfen.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich im Bypassbetrieb oder bei Total-Stop aus.	Mikroleckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Den Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich nach dem Bypassbetrieb aus.	Der Hochdruckreiniger läuft seit mindestens 3 Min. im Bypassbetrieb	Durch Drücken der Starttaste erneut starten.
Im Öl ist Wasser vorhanden.	Öldichtringe verschlissen.	Den Kundendienst anfordern.
Am Sprühkopf tritt Wasser aus.	Dichtungen verschlissen.	Den Kundendienst anfordern.

#### WICHTIG:

**Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit.**

## Felicitaciones! Deseamos agradecerle

por haber comprado esta hidrolimpiadora, Usted ha demostrado que no acepta compromisos: ***Usted desea lo mejor.*** Hemos preparado este manual para que Usted pueda apreciar totalmente la calidad y los altos rendimientos que le ofrece esta hidrolimpiadora. Le recomendamos leerlo completamente antes de utilizar la máquina. La marca **CE** aplicada en la hidrolimpiadora demuestra la conformidad del producto a las Normativas Europeas en materia de seguridad.

También le proponemos una amplia gama de máquinas para la limpieza, a saber:

**ASPIRADORAS, FREGADORAS SECADORAS, MOTOBARRERORAS** y una completa gama de **ACCESORIOS, PRODUCTOS QUÍMICOS DETERGENTES** adecuados para la limpieza de cualquier tipo de superficie.

Solicite al Revendedor de su zona el catálogo completo de nuestros productos.

### TRADUCCIÓN DE INSTRUCCIONES ORIGINALES

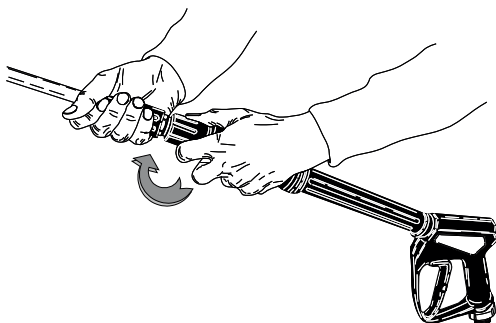
El texto ha sido controlado minuciosamente; de todas maneras, comunique al Fabricante los errores de impresión que pueda encontrar.

Con el fin de mejorar el producto, el Fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones sin preaviso para actualizar esta publicación.

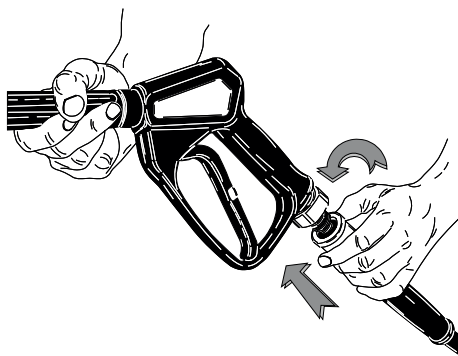
También está prohibida la reproducción total o parcial del presente manual sin la autorización del fabricante.

### PREPARACIÓN DE LA HIDROLIMPIADORA

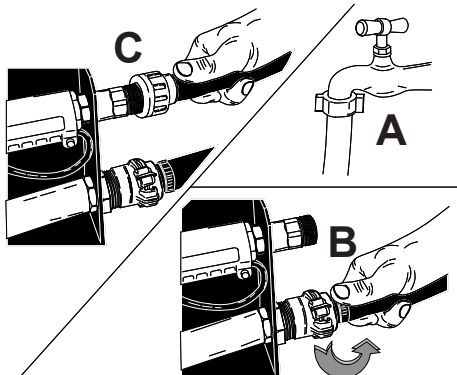
Montaje de la lanza.



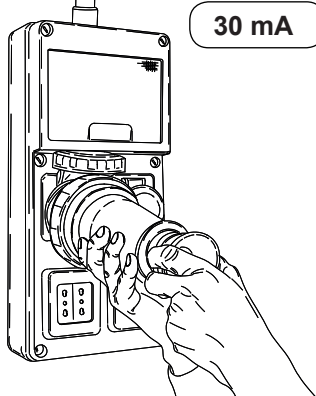
Montaje de la lanza.



Conexión hídrica.

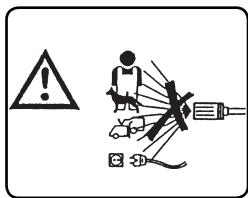


Conexión eléctrica.

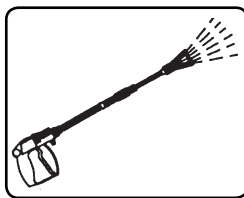


Siga leyendo este manual sin conectar la hidrolimpiadora ni a la red eléctrica ni hídrica.

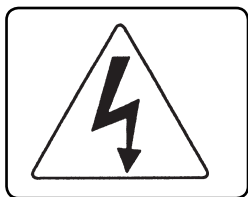
DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS APLICADOS EN LA HIDROLIMPIADORA



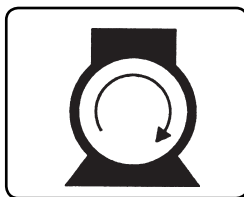
NO DIRIJA EL CHORRO DE AGUA CONTRA LAS PERSONAS, ANIMALES, TOMAS DE CORRIENTE NI CONTRA LA MISMA MÁQUINA.



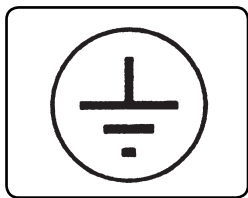
SALIDA DE AGUA.



ATENCIÓN PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN.



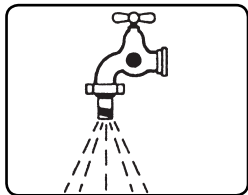
ENCENDIDO MOTOR DE LA BOMBA.



PUESTA A TIERRA.



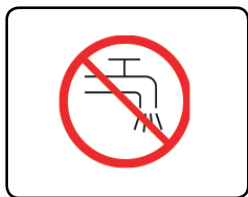
PRODUCTO QUÍMICO (DETERGENTE).



ENTRADA DE AGUA.



RESIDUO ESPECIAL. NO ELIMINAR CON LOS RESIDUOS COMUNES.



NO ALIMENTAR CON AGUA POTABLE. UTILIZAR UN DISYUNTOR DE RED SEGÚN LA NORMATIVA EN 12729 TIPO BA.



UTILIZAR LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ADECUADOS.



**CLASIFICACIÓN DE LOS RIESGOS:****⚠ Peligro**

A causa de un riesgo inminente que puede determinar lesiones graves o mortales.

**⚠ Atención**

A causa de una posible situación peligrosa que podría determinar lesiones graves.

**Importante**

A causa de una posible situación peligrosa que podría determinar lesiones ligeras a personas o bienes.

**INTRODUCCIÓN****⚠ Atención**

Lea este manual antes de instalar, poner en funcionamiento y utilizar la hidrolimpiadora. El manual forma parte integrante del producto. El mismo está formado por dos partes: una es de color amarillo.

Lea detenidamente las advertencias e instrucciones contenidas en este manual, porque suministran indicaciones importantes sobre la **SEGURIDAD DE USO Y EL MANTENIMIENTO**, observando las normas generales de seguridad contenidas en el anexo amarillo.

**CONSERVE CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CONSULTARLO EN UN FUTURO.****⚠ Atención**

El usuario de la hidrolimpiadora y la persona que realice los trabajos de mantenimiento ordinario deben conocer el contenido de este manual.

**CLASIFICACIÓN**

El usuario debe respetar las condiciones de uso de la hidrolimpiadora previstas por las normas vigentes, especialmente debe atenerse a la siguiente clasificación:

La hidrolimpiadora es un equipo de **Clase I** a fines de la protección contra las sacudidas eléctricas.

La hidrolimpiadora se regula en fábrica y todos los dispositivos de seguridad que incorpora están sellados. **Está prohibido modificar su regulación.**

La hidrolimpiadora debe utilizar sobre un terreno firme y en plano; no debe desplazarse mientras esté funcionando ni cuando esté conectada a la red eléctrica.

La hidrolimpiadora es considerada un equipo de instalación fija.

La inobservancia de estas indicaciones puede constituir un Peligro.

La hidrolimpiadora no se debe utilizar en lugares corrosivos o potencialmente explosivos (vapores o gases).

La conexión eléctrica debe ser llevada a cabo por técnicos cualificados que respeten las normas vigentes (aténgase a la Norma CEI 60364-1) y de acuerdo con las instrucciones dadas

por el fabricante.

Una conexión incorrecta puede provocar daños a personas, animales o bienes; en este caso, el fabricante no podrá ser considerado responsable.

Las hidrolimpiadoras incorporan una clavija para la conexión a la red eléctrica.

En este caso, controle que la capacidad eléctrica del sistema y de las tomas de corriente sean adecuadas para la potencia máxima del equipo, la cual está indicada en la placa de características (kW).

Si tuviera dudas, contacte con personal profesional y experto. En caso de incompatibilidad entre la toma y la clavija del equipo, haga sustituir la clavija por una adecuada por personal cualificado.

**⚠ Atención**

Antes de conectar la hidrolimpiadora, asegúrese de que los datos de características correspondan con aquellos de la red de distribución eléctrica.

No utilice cables de prolongación para alimentar la hidrolimpiadora.

La seguridad eléctrica de la hidrolimpiadora está asegurada solamente cuando la misma está conectada correctamente a un sistema de puesta a tierra eficaz, tal como previsto por las normas de seguridad eléctrica vigentes (aténgase a la Norma CEI 60364-1).

Es necesario comprobar este requisito fundamental de seguridad; en caso de dudas, solicite un control minucioso de la instalación por parte de personal profesional y experto.

El fabricante no podrá ser considerado responsable por posibles daños causados por la ausencia de la conexión a tierra del sistema.

La hidrolimpiadora debe conectarse a la red de alimentación eléctrica mediante el interruptor omnipolar con apertura de los contactos de al menos 3 mm y con características eléctricas adecuadas para el equipo.

La hidrolimpiadora está desconectada de la red de alimentación eléctrica sólo desconectando la clavija y apagando el interruptor omnipolar del sistema.

**⚠ Atención**

Las hidrolimpiadoras con dispositivo "Total stop" deben considerarse apagadas con el interruptor omnipolar en la posición "O" o con la clavija desconectada de la toma de corriente.

## USO PREVISTO

El equipo está destinado sólo para la limpieza de máquinas, vehículos, edificios, herramientas y superficies en general adecuadas para ser tratadas con un chorro de solución detergente a alta presión comprendida entre 25 y 500 bar (360 - 7300 PSI).

Este equipo ha sido diseñado para ser utilizado con detergentes suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede influir sobre la seguridad del equipo.

Este equipo debe destinarse sólo al uso para el cual ha sido diseñado.

Cualquier otro uso será considerado inadecuado e irracional.

### Ejemplos de usos irracionales son:

- Lavado de superficies no adecuadas para ser tratadas con chorro a alta presión.
- Lavado de personas, animales, equipos eléctricos y del mismo equipo.
- Uso de detergentes o sustancias químicas inadecuadas.
- Bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en la posición de erogación.

El fabricante no podrá ser considerado responsable por posibles daños derivados de un uso inadecuado, incorrecto e irracional.

Las hidrolimpiadoras se fabrican de acuerdo con las normas vigentes en materia de seguridad.

## NORMAS DE SEGURIDAD

### TUBO DE ALTA PRESIÓN:

#### Peligro

- Utilice sólo tubos de alta presión originales.
- Controle diariamente el tubo de alta presión. No utilice tubos que estén rotos.
- No utilice tubos de alta presión con las roscas de los enchufes rotas.
- No utilice tubos de alta presión que estén plegados.
- No utilice tubos de alta presión cuando en la superficie se vea la trenza de acero.
- Proteja el recorrido del tubo de alta presión de los aplastamientos accidentales.
- El tubo de alta presión jamás debe ponerse bajo tensión mecánica.

## OPERACIONES PRELIMINARES

### DESEMBALAJE

Tras haber desembalado el equipo, asegúrese de la integridad de la hidrolimpiadora.

En caso de dudas, no utilice la hidrolimpiadora. Contacte con el revendedor de su zona.

Los elementos del embalaje (bolsas, cajas, clavos, etc.) no deben quedar al alcance de los niños porque son fuente de peligro; deberán eliminarse o conservarse respetando las normativas medioambientales nacionales.

### MONTAJE DE LAS PIEZAS DESMONTADAS DE LA MÁQUINA

El fabricante entrega la máquina con las piezas fundamentales y de seguridad ensambladas.

Por motivos de embalaje y de transporte, algunos elementos secundarios de la hidrolimpiadora se entregan desmontados. El usuario deberá montar dichas piezas siguiendo las instrucciones entregadas con el kit de montaje.

### PLACA DE CARACTERÍSTICAS:

La placa con las principales características técnicas de la hidrolimpiadora está aplicada en el carro y siempre es visible (fig. 1).

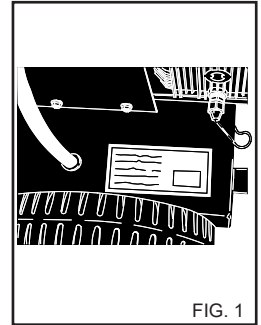


FIG. 1

#### Atención

En el momento de la compra, asegúrese de que el producto tenga aplicada la placa de características. En caso contrario, advierta inmediatamente al fabricante y/o revendedor.

Los equipos que no contengan la placa no podrán utilizarse; en dicho caso, el fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad. Los productos sin la placa de características deberán considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

### DISPOSITIVOS DE MANDO Y CONTROL

Antes de conectar la hidrolimpiadora a la red de alimentación hídrica y eléctrica es necesario conocer la función de cada uno de sus dispositivos de mando y control.

Realice esta operación siguiendo las descripciones del manual de instrucciones, tomando como referencia las figuras correspondientes.

### DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario y al equipo; no deben modificarse ni utilizarse de manera incorrecta.

**Interruptor general:** impide el accionamiento accidental del equipo. Apaga el equipo durante las pausas de trabajo y al concluir el trabajo.

**Válvula Termostática:** sirve para limitar la temperatura del agua en la bomba de alta presión durante el By-Pass.

**Interruptor de flujo:** su activación desactiva la máquina si el caudal de agua fuera insuficiente.

**Falta de agua:** impide la puesta en marcha de la máquina si la presión de la red hídrica es insuficiente.

**Válvula de seguridad:** sirve para proteger el sistema hidráulico de alta presión si la válvula de By-pass se rompiera o si el

sistema hidráulico de alta presión se atasca.

La válvula de seguridad está regulada por el fabricante y sellada. Las reparaciones de la válvula de seguridad deben ser llevadas a cabo exclusivamente por el Centro de Asistencia.

**Dispositivo de seguridad montado en la empuñadura de la lanza:** Impide el accionamiento involuntario de la palanca de la empuñadura.

**Mando a distancia "Parada de seguridad":** detiene la máquina transcurridos 3' a partir del momento en que se cierra la palanca de la empuñadura, o la detiene definitivamente cuando se detectan fugas en el circuito hidráulico de alta presión.

**Protección térmica:** la protección térmica detiene la máquina en caso de sobrecalentamiento térmico del motor eléctrico.

**CONEXIÓN A LA RED HÍDRICA**

**⚠ Peligro**

¡Riesgo de lesiones! El equipo, las tuberías de alimentación, el tubo de alta presión y las conexiones deben estar en perfectas condiciones. En caso contrario, está prohibido utilizar el equipo.

Conecte el tubo de alimentación a la red (fig. 2A) y al racor de la hidrolimpiadora (fig. 2B). Utilice un tubo flexible reforzado de Ø > 1".

Controle que la red hídrica suministre la cantidad y la presión de agua suficientes para el funcionamiento de la hidrolimpiadora 2 + 8 BAR. (29+116 PSI).

(Véase la Tabla de características técnicas).

Temperatura máxima del agua de alimentación 50°C. (122 °F).

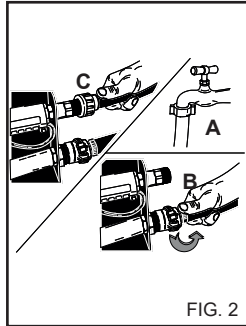


FIG. 2

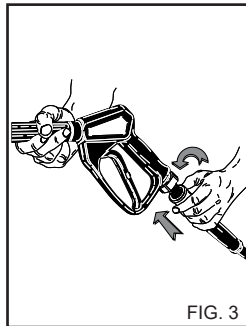


FIG. 3

**MONTAJE DE LOS ACCESORIOS**

**⚠ Atención**

Riesgo de lesiones. Utilice sólo accesorios originales entregados o autorizados por el fabricante. Monte los accesorios sólo cuando el equipo esté apagado.

Conecte el tubo de alta presión a la hidrolimpiadora (fig. 2C) y a la lanza (fig. 3).

**Importante**

**La hidrolimpiadora debe funcionar con agua limpia.**

**⚠ Peligro.**

**Las aguas sucias o arenosas, que contengan productos corrosivos o diluyentes provocan daños graves a la hidrolimpiadora.**

El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por la inobservancia de lo antedicho, lo cual representa un uso ne-

gligente del producto.

**Importante**

Respete las disposiciones dadas por el organismo que gestiona el servicio hídrico.

Las reglamentaciones vigentes prevén que el aparato no se conecte a la red de agua potable sin un disyuntor de red adecuado. Utilice un disyuntor de red adecuado según la normativa EN 12729 Tipo BA.

El agua que pasa a través de un separador de sistema ya no es más clasificada como agua potable.

**Conexión a un Tanque o a una Cisterna:**

Para alimentar la hidrolimpiadora desde un recipiente o desde una cisterna es necesario utilizar una bomba de impulsión.

**⚠ Atención**

No conecte la máquina a Recipientes de agua potable.

**⚠ Peligro**

¡No aspire jamás líquidos que contengan disolventes o ácidos puros! Por ej. gasolina, diluyentes para pinturas o gasóleo. La niebla pulverizada por la lanza es muy inflamable, explosiva y venenosa.

No utilice acetona, ácidos puros ni disolventes porque provocan graves daños a la hidrolimpiadora.

**CONEXIÓN A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA**

La hidrolimpiadora debe ser conectada a la red por técnicos cualificados que respeten las normas y leyes vigentes.

**⚠ Atención**

No supere el valor máximo de impedancia de red admitido en el punto de conexión eléctrica (véanse Datos Técnicos).

Controle que la tensión de red disponible en el sistema corresponda a la tensión para la cual la hidrolimpiadora está preparada; dicha tensión está indicada en la placa de características.

**⚠ Peligro**

- Desenrolle completamente el cable del enrollador para que no se recaliente.

- El cable eléctrico debe estar protegido contra los aplastamientos accidentales.

- No utilice la hidrolimpiadora con el cable de alimentación roto.

No utilice cables de prolongación para alimentar la hidrolimpiadora.

- El uso de cualquier equipo eléctrico implica el respeto de algunas reglas fundamentales:

- no toque el equipo con las manos o los pies mojados.
- no utilice el equipo con los pies descalzos o con ropa inadecuada.
- no tire del cable de alimentación o del mismo equipo para desconectar la clavija del tomacorriente.

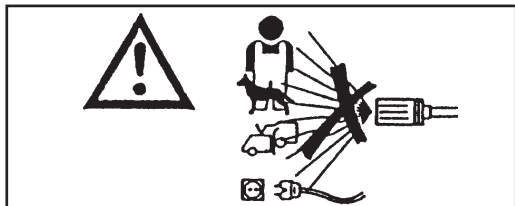
La hidrolimpiadora es un equipo de **Clase I** a fines de la protección contra las sacudidas eléctricas.

**El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por la inobservancia de lo anterior que constituye un uso negligente del producto.**

## ADVERTENCIAS GENERALES DE INSTALACIÓN Y USO.

### ⚠ Peligro

- La hidrolimpiadora no puede ser utilizada por niños, adolescentes o personas incapaces (por ej. personas ebrias, etc.).
- La hidrolimpiadora no debe ser utilizada en entornos con riesgo de explosión.
- Utilice sólo accesorios originales que ofrezcan un funcionamiento seguro del equipo.
- El tubo flexible de conexión entre la lanza y la hidrolimpiadora no debe estar roto. Si así lo fuera, sustitúyalo inmediatamente. El tubo debe tener indicada la presión admitida, la fecha de fabricación y el fabricante.
- Los tubos, uniones y acoplamientos de alta presión son importantes para la seguridad de la hidrolimpiadora. Utilice solo piezas de repuesto originales aprobadas por el fabricante.
- No utilice la hidrolimpiadora cuando haya personas y/o animales dentro de su radio de acción.
- Los chorros a alta presión pueden ser Peligrosos si se utilizan de manera incorrecta. No dirija el chorro hacia las personas, animales o equipos eléctricos o hacia la misma máquina.



- El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción en la lanza. Adquiera una posición segura y mantenga bien firme las empuñaduras de la lanza.
- El uso de la hidrolimpiadora debe ser evaluado en función del tipo de lavado que debe hacerse. Protéjase contra la expulsión de cuerpos sólidos o sustancias corrosivas utilizando los equipos de protección adecuados (guantes, gafas, etc.).
- Peligro de lesión al oído. Cuando utilice el equipo, se recomienda ponerse un equipo de protección individual para los oídos.
- El uso de la hidrolimpiadora debe ser evaluado en función de la zona en la que se realiza el lavado. (ej.: industrias alimentarias, industrias farmacéuticas, etc.). Hay que respetar las normas y condiciones de seguridad correspondientes.

La hidrolimpiadora es un equipo de **Clase I** a fines de la protección contra las sacudidas eléctricas.

### ⚠ Peligro

- No dirija el chorro contra sí mismo o contra las demás personas para limpiar los indumentos o zapatos.
- No utilice el equipo para lavar los neumáticos de los vehículos.
- No utilice el equipo para limpiar las superficies que contengan amianto u otras sustancias Peligrosas para la salud.
- Durante el uso está prohibido bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en la posición de erogación.
- Antes de realizar cualquier tipo de operación de limpieza y/o mantenimiento, desconecte la hidrolimpiadora de la red de alimentación eléctrica e hídrica.
- Periódicamente, **al menos una vez por año**, haga inspeccionar los dispositivos de seguridad por uno de nuestros centros de asistencia técnica.
- Periódicamente, al menos una vez por año, haga analizar la seguridad de la hidrolimpiadora por uno de nuestros centros de asistencia técnica.
- No utilice la hidrolimpiadora con el cable de alimentación roto. Si el cable estuviera roto, para sustituirlo, contacte exclusivamente con uno de nuestros centros de asistencia técnica. El usuario no puede sustituir el cable de alimentación.
- El cable de alimentación eléctrica, el tubo de alimentación hídrica y el tubo de alta presión no deben jamás estar bajo tensión mecánica y su recorrido debe estar protegido de los aplastamientos accidentales.
- El uso de cualquier equipo eléctrico implica el respeto de algunas reglas fundamentales:
  - no toque el equipo con las manos o los pies mojados
  - no utilice el equipo con los pies descalzos o con ropa inadecuada
  - no tire del cable de alimentación o del mismo equipo para desconectar la clavija del tomacorriente.
- En caso de avería y/o de funcionamiento incorrecto de la hidrolimpiadora, apáguela (desconectándola de la red de alimentación eléctrica mediante el interruptor omnipolar o desconectando la clavija de la toma y de la alimentación hídrica) y no la altere.

**Contacte con un centro de servicio técnico del Fabricante.**

**El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por la inobservancia de lo anterior que constituye un uso negligente del producto.**

**USO DE LA HIDROLIMPIADORA**

**CUADRO DE MANDOS**

- A - Interruptor general
- B - Pulsador manual para llenar el circuito hidráulico con anticongelante
- C - Pulsador de arranque
- D - Pulsador de Parada
- E - Indicador luminoso llegada Tensión Eléctrica.
- F - Manómetro.

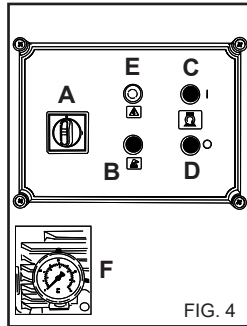


FIG. 4

**ARRANQUE DE LA HIDROLIMPIADORA**

- 1) Abra la llave de alimentación del agua (fig. 2A).
- 2) Conecte la hidrolimpiadora a la red eléctrica mediante el interruptor omnipolar y conectando la clavija a la toma de corriente.
- 3) Ponga en marcha la hidrolimpiadora girando el interruptor general hacia la pos. "I" (fig. 4A).
- 4) Presione el Pulsador C) de Arranque (Fig. 4).

**Atención**

El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción en la lanza. Adquiera una posición segura y mantenga bien firme las empuñaduras de la lanza.

- 5) Presione la palanca de la empuñadura y comience a lavar.

**Atención**

Las hidrolimpiadoras equipadas con el sistema "Total stop" arrancan y detienen el motor cuando se acciona o se suelta la palanca de la empuñadura de la lanza.

**Peligro**

No bloquee la palanca de la empuñadura en la posición de erogación.

**Atención**

Siempre controle que los enchufes de unión del tubo de alimentación y del tubo de alta presión estén apretados.

**IMPORTANTE!**

Para eliminar las impurezas o las burbujas de aire del circuito hidráulico, ponga en marcha por primera vez la hidrolimpiadora sin la lanza, dejando salir el agua durante algunos segundos. Las impurezas podrían atascar la boquilla e impedir el funcionamiento (Fig. 5).

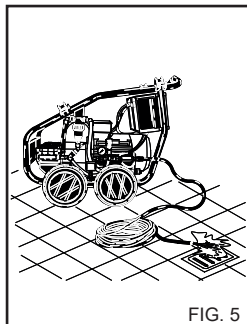


FIG. 5

**USO DE LOS ACCESORIOS.**

La hidrolimpiadora incorpora una boquilla con un chorro chato con ángulo de 15° para la limpieza de superficies amplias.

**Atención**

Dirija el chorro desde una distancia bastante alta para evitar daños causados por la alta presión.

**CABEZAL GIRATORIO (accesorio opcional)**

La hidrolimpiadora puede incorporar un cabezal con una boquilla giratoria para limpiar la suciedad más resistente.

**Peligro:**

Dirija el chorro desde una distancia bastante alta para evitar daños causados por la alta presión.

No dirija el chorro hacia las personas, animales, o tomas eléctricas.

**PARADA DE LA HIDROLIMPIADORA**

- 1) Detenga la hidrolimpiadora pulsando el Pulsador de Parada D).
- 2) Gire el interruptor general hacia la pos. "0" (fig. 4A).

**Atención**

3) Despresurice el circuito A.P. apretando la palanca de la pistola.

4) Desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica con el interruptor omnipolar y desconectando la clavija de la toma de corriente.

- 5) Cierre la llave de alimentación del agua (fig. 2A).

**Atención**

Cuando deje sola la hidrolimpiadora, incluso momentáneamente, apáguela que con el interruptor omnipolar y desconectando la clavija de la toma de corriente.

**Atención**

Las hidrolimpiadoras con dispositivo "Total stop" deben considerarse apagadas con el interruptor omnipolar en la posición "O" o con la clavija desconectada de la toma de corriente.

**Atención**

Cuando no utilice la hidrolimpiadora, cierre el dispositivo de seguridad de la empuñadura (fig. 6).

**Atención**

Hacer funcionar la hidrolimpiadora en seco provoca graves daños a las juntas estancas de la bomba.

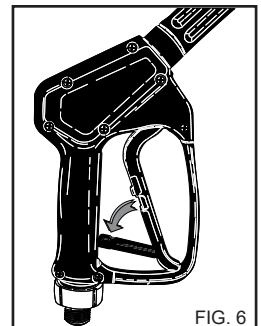
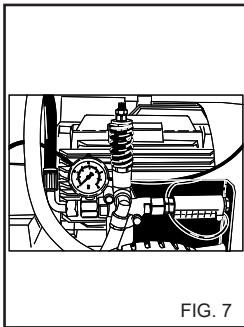


FIG. 6

## CONTROL DE LA PRESIÓN

La presión de trabajo se puede medir en cualquier momento. (Fig. 7).



do en la grúa sin vigilancia.

## TRANSPORTE

Para mover el equipo, después de haberlo desconectado de la red eléctrica e hídrica, desbloquee el freno de estacionamiento, situado en el costado de la máquina, y empujelo con el manillar. (Fig. 8).

## LEVANTAMIENTO CON UNA GRÚA (Fig. 9)

Para levantar la hidrolimpiadora con una grúa, engánchela de los puntos específicos situados en la parte superior del bastidor.

**⚠ Peligro**  
**Peligro de lesiones provocadas por la caída del equipo.**

- Antes de levantar la hidrolimpiadora, asegúrese de que el sistema no esté dañado.

- Levante el equipo sólo dentro del radio de acción de la grúa.

- Asegure el sistema de enganche contra un desplazamiento accidental de la carga.

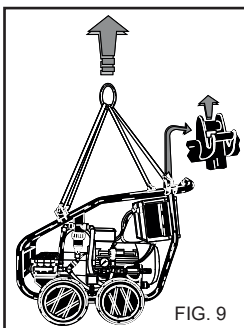
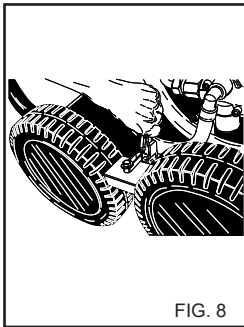
- Antes de levantar la máquina, desmonte la lanza y el tubo de alta presión.

- El equipo puede ser desplazado únicamente por personal experto en grúas.

- No se pare debajo de las cargas suspendidas.

- Asegúrese de que no haya personas en el radio de acción de la grúa.

- No deje el equipo engancha-



**MANTENIMIENTO**

**EL USUARIO PUEDE LLEVAR A CABO ÚNICAMENTE LAS OPERACIONES INDICADAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES. ESTÁ PROHIBIDO REALIZAR CUALQUIER OTRA OPERACIÓN**

**⚠ Peligro**

Para las operaciones de mantenimiento en la bomba de alta presión, en las piezas eléctricas y en todas aquellas piezas con función de seguridad, es necesario contactar con uno de nuestros Centros de Asistencia.

**⚠ Peligro**

Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento, desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica (mediante el interruptor omnipolar o desconectando la clavija de la toma de corriente) y de la red hídrica, cerrando la llave de alimentación (véanse los capítulos de conexión de la red eléctrica e hídrica).

Al concluir el mantenimiento, antes de reconectar la hidrolimpiadora a la red eléctrica, controle que los paneles de cierre estén montados y fijados correctamente con los tornillos correspondientes.

**La inobservancia de las prescripciones podría provocar un peligro de electrocución.**

**PRECAUCIONES CONTRA EL HIELO**

**La hidrolimpiadora no debe exponerse al hielo.**

Al concluir el trabajo o durante los períodos prolongados de inactividad, si se dejara la hidrolimpiadora en entornos expuestos al hielo, es obligatorio utilizar un anticongelante para prevenir daños graves en el circuito hidráulico.

**OPERACIONES PARA EL USO DE ANTICONGELANTE (fig. 10)**

- 1 - Cierre la alimentación hídrica (llave), desconecte el tubo de alimentación y haga funcionar la hidrolimpiadora hasta que se vacíe completamente.
- 2 - Detenga la hidrolimpiadora presionando el pulsador D) (fig. 6A).
- 3 - Prepare un recipiente con la solución del producto anticongelante.

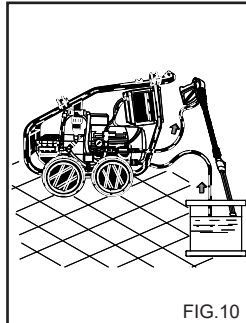


FIG.10

- 4 - Sumerja el tubo de alimentación en el recipiente con la solución anticongelante.
- 5 - Ponga en marcha la hidrolimpiadora presionando simultáneamente los pulsadores de arranque C) y Anticongelante B) situados en el cuadro de mandos.
- 6 - Haga funcionar la hidrolimpiadora hasta que salga anticongelante por la lanza.
- 7 - Detenga la hidrolimpiadora y desconéctela de la alimentación eléctrica, con el interruptor omnipolar o desconectando la clavija de la toma de corriente.

**⚠ Atención**

El anticongelante es un producto que puede contaminar el medio ambiente, por lo tanto, para su uso, hay que respetar con

mucha atención las instrucciones dadas en el envase del producto. (no abandonar en el medio ambiente).

**CONTROL DEL NIVEL Y CAMBIO DE ACEITE DE LA BOMBA**

Controle periódicamente el nivel de aceite de la bomba de alta presión mediante el indicador (fig. 11A) o la varilla de control de nivel (fig. 11B).

Si el aceite se presentara lechoso, llame de inmediato al servicio de asistencia técnica.

Cambie el aceite tras las primeras 50 horas de trabajo y, posteriormente, cada 500 horas o una vez por año. Siga estos pasos:

- 1) Desenrosque el tapón de vaciado situado debajo de la bomba (fig. 11C).
- 2) Desenrosque el tapón con la varilla de control de nivel (fig. 11).
- 3) Deje gotear completamente el aceite en un recipiente que entregará a un centro de recogida autorizado para su eliminación.
- 4) Enrosque el tapón de vaciado e introduzca el aceite a través del agujero superior (fig. 12A) hasta el nivel indicado en el indicador (fig. 12B).

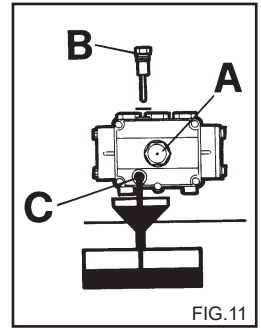


FIG.11

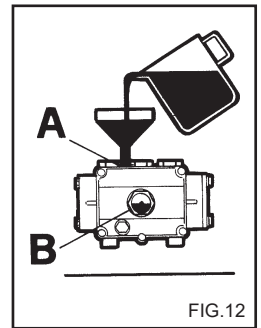


FIG.12

**Para las hidrolimpiadoras sin tapón de vaciado de aceite, solicite que el cambio sea hecho por el servicio de asistencia técnica. Utilice exclusivamente aceite SAE 75 W90.**

**LIMPIEZA DEL FILTRO DE AGUA**

Limpie periódicamente el filtro de agua y elimine las impurezas. El filtro es autolimpiante, utilice la llave situada en la parte inferior del filtro para descargar las impurezas. (fig. 13).

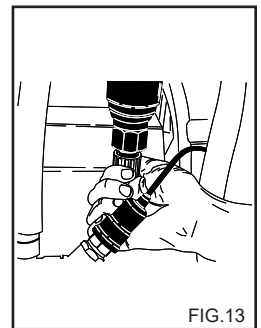


FIG.13

**SUSTITUCIÓN DE LA BOQUILLA DE ALTA PRESIÓN.**

**Importante**

Es necesario sustituir periódicamente la boquilla de alta presión montada en la lanza, porque es un componente sujeto a desgaste normal. Por lo general, el desgaste se identifica con una caída de presión de funcionamiento de la hidrolimpiadora. Requiera las instrucciones de sustitución al proveedor y/o revendedor del equipo.

## Español

### TABLA RECAPITULATIVA DE LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO ORDINARIO A CARGO DEL USUARIO

#### Descripción de las operaciones:

Control del cable eléctrico-tubos-racores de alta presión.	En cada uso
1° cambio de aceite de la bomba de A.P.	Tras 50 horas
Cambios posteriores de aceite de la bomba de A.P.	Cada 500 horas
Limpieza del filtro de agua.	Cada 50 horas

### TABLA RECAPITULATIVA DE LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO A CARGO DEL CENTRO DE ASISTENCIA

#### Descripción de las operaciones:

Sustitución de las juntas de la bomba de A.P.	Cada 500 horas
Sustitución de la boquilla de la lanza.	Cada 200 horas
Regulación y control de los dispositivos de seguridad.	1 vez por año

#### IMPORTANTE:

Los tiempos indicados son para condiciones normales de funcionamiento. Para usos más duros, reduzca las frecuencias de cada operación.

**Para el mantenimiento y/o reparación, utilice sólo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en caso de que no se utilicen las piezas de repuesto originales, la responsabilidad será de la persona que realice la reparación.**

## ALMACENAMIENTO

En caso de almacenamiento prolongado, es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el(los) depósito(s) con líquidos de proceso y proteger las piezas que podrían arruinarse por la acumulación de polvo.

Engrase las piezas que se podrían arruinar si se secan, tales como los tubos. Durante la puesta en funcionamiento, controle que no haya grietas ni cortes en los tubos de conexión hídrica.

Los aceites y los productos químicos deben eliminarse respetando las leyes vigentes.

## DESGUACE

Si decidiera no utilizar más la hidrolimpiadora, se recomienda desmontar el cable de alimentación de la energía eléctrica para que sea inoperante. También se recomienda volver inocuas las piezas de la hidrolimpiadora que podrían ser peligrosas, especialmente para los niños que podrían utilizar la hidrolimpiadora fuera de uso para jugar. El producto es un residuo especial tipo RAEE y responde a los requisitos exigidos por las nuevas directivas de protección del medio ambiente. Deberá eliminarse por separado de los residuos comunes, respetando las leyes y normas vigentes.

**No utilice como piezas de repuesto las piezas desmontadas para la eliminación.**



## Español

### INCONVENIENTES - SOLUCIONES

**Antes de realizar cualquier tipo de operación, desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica con el interruptor omnipolar y desconectando la clavija de la toma de corriente e hídrica.**

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
Presionando el pulsador de arranque, la hidrolimpiadora no arranca.	No hay conexión eléctrica.	Controle la tensión de red (véanse las características técnicas).
	Activación de la protección térmica.	Restablezca (si se activara nuevamente, consulte al servicio de asistencia técnica).
	Activación del interruptor omnipolar.	Restablezca (si se activara nuevamente, consulte al servicio de asistencia técnica).
	Presión hídrica insuficiente.	Controle la presión de red.
No sale el chorro.	Conexión de la red hidráulica defectuosa.	Controle.
	Filtro de agua atascado.	Límpielo.
	Llave de red cerrada.	Ábralo.
La bomba funciona pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación de agua atascado.	Límpielo.
	Conexión de la red hidráulica defectuosa.	Controle.
	Boquilla de la lanza desgastada.	Solicite el servicio de asistencia.
	Válvulas sucias o desgastadas.	Solicite el servicio de asistencia.
Con la lanza abierta, la presión sube y baja.	Boquilla atascada o deformada.	Limpie o solicite el servicio de asistencia.
	Alimentación insuficiente.	Controle.
Durante la fase by-pass o total stop la hidrolimpiadora se detiene.	Micropérdidas de agua del circuito de alta presión.	Solicite el servicio de asistencia.
La hidrolimpiadora, tras una etapa de bypass, se detiene.	La hidrolimpiadora está en fase de by-pass desde al menos 3 min.	Reencienda presionando el pulsador de arranque.
Hay agua en el aceite.	Anillos aisladores desgastados.	Solicite el servicio de asistencia.
Hay fugas de agua en el cabezal.	Juntas estancas desgastadas.	Solicite el servicio de asistencia.

#### IMPORTANTE:

**Para el mantenimiento y/o reparación, utilice sólo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que no se utilizaran piezas de repuesto originales.**

## Português

### Parabéns! Obrigado

por ter adquirido esta máquina de jacto de água a alta pressão. Demonstrou que não aceita soluções de compromisso: **deseja o melhor.**

Preparámos este manual para que possa apreciar em pleno as qualidades e o elevado desempenho que esta máquina de jacto de água a alta pressão lhe oferece. Recomendamos que o leia na íntegra antes da utilização.

A marca **CE** na máquina de jacto de água a alta pressão demonstra a conformidade do produto com as Normativas Europeias em matéria de segurança.

Temos ainda para lhe propor uma vasta gama de máquinas de limpeza, tais como:

**ASPIRADORES, LAVADORAS/SECADORAS DE PAVIMENTOS, VARREDORAS MECÂNICAS** bem como uma gama completa **DE ACESSÓRIOS E PRODUTOS QUÍMICOS DETERGENTES** adequados à limpeza de qualquer tipo de superfície.

Solicite ao seu Revendedor o catálogo completo dos nossos produtos.

#### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

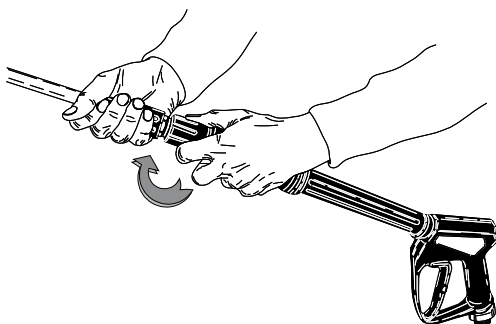
O texto foi atentamente controlado. No entanto, eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao Fabricante.

A fim de melhorar o produto, este reserva-se ainda o direito de implementar alterações para a actualização desta publicação sem aviso prévio.

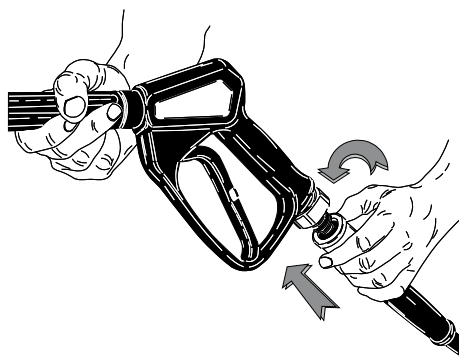
É ainda proibida toda e qualquer reprodução, ainda que parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

### PREPARAÇÃO DA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO

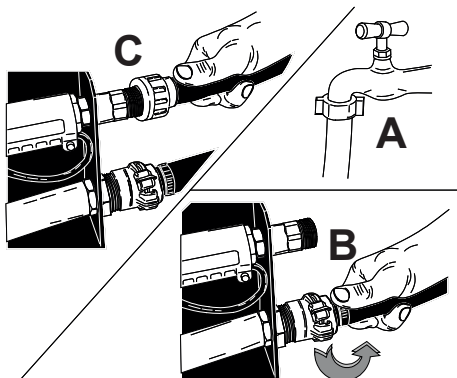
Montagem da lança.



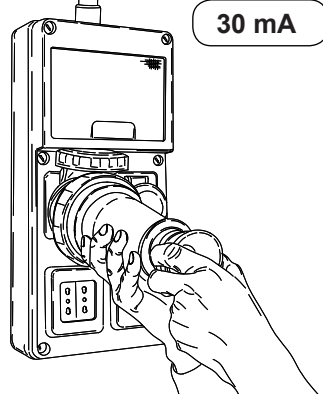
Montagem da lança.



Ligação hídrica.

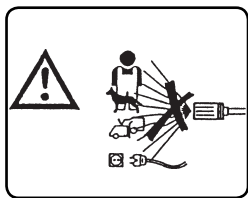


Ligação eléctrica.

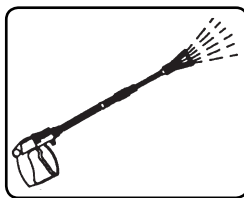


Continue a leitura do presente manual sem ligar a máquina de jacto de água a alta pressão à rede eléctrica e hídrica.

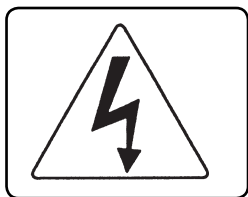
## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS NA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO



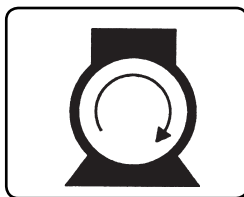
NÃO DIRECCIONE O JACTO CONTRA PESSOAS, ANIMAIS OU TOMADAS DE CORRENTE EXISTENTES NA PRÓPRIA MÁQUINA.



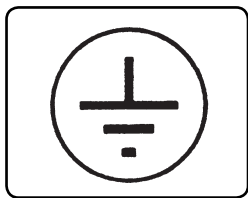
SAÍDA DE ÁGUA.



ATENÇÃO! PERIGO DE ELECTROCUSSÃO.



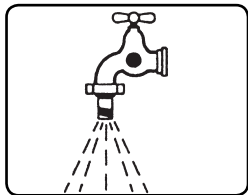
LIGAÇÃO DO MOTOR DA BOMBA.



LIGAÇÃO À TERRA.



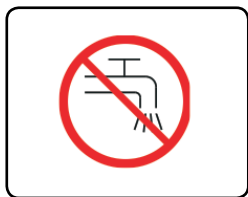
PRODUTO QUÍMICO (DETERGENTE).



ENTRADA DE ÁGUA.



RESÍDUO ESPECIAL. NÃO ELIMINE JUNTAMENTE COM O LIXO COMUM.



NÃO ALIMENTE A MÁQUINA COM ÁGUA POTÁVEL. UTILIZE UM DISJUNTOR DE REDE DE ACORDO COM A NORMATIVA EN 12729 TIPO BA.



UTILIZE OS DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL ADEQUADOS.

### CLASSIFICAÇÃO DOS RISCOS:

#### Perigo

Para um risco iminente que pode originar lesões graves ou mortais.

#### Atenção

Para uma situação de risco possível que pode originar lesões graves.

#### Importante

Para uma situação de risco possível que pode originar lesões ligeiras a pessoas ou bens.

### PREFÁCIO

#### Atenção

O presente manual deve ser lido antes de se proceder à instalação, colocação em funcionamento e utilização da máquina de jacto de água a alta pressão. Este manual constitui parte integrante do produto. É composto por duas partes, sendo uma de cor amarela.

Leia atentamente as advertências e instruções contidas no presente manual, pois fornecem importantes indicações relativas à **SEGURANÇA DE UTILIZAÇÃO e MANUTENÇÃO**, prestando particular Atenção às normas gerais de segurança contidas no anexo amarelo.

### CONSERVE CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA UMA EVENTUAL CONSULTA FUTURA.

#### Atenção

O conteúdo do presente manual deve ser dado a conhecer ao utilizador da máquina de jacto de água a alta pressão e a quem realiza as operações de manutenção de rotina.

### CLASSIFICAÇÃO

O utilizador deve respeitar as condições de utilização da máquina de jacto de água a alta pressão previstas nas Normas vigentes, cingindo-se, em particular, à classificação descrita:

Para efeitos da protecção contra os choques eléctricos, a máquina de jacto de água a alta pressão é um aparelho de **Classe I**.

A máquina de jacto de água a alta pressão é regulada de fábrica e todos os dispositivos de segurança nela contidos estão sigilados. **É proibido alterar a sua regulação.**

A máquina de jacto de água a alta pressão deve ser sempre utilizada num terreno consistente e plano. Além disso, não deve ser deslocada durante o seu funcionamento ou quando está ligada à corrente eléctrica.

A máquina de jacto de água a alta pressão é considerada um aparelho de instalação fixa.

O incumprimento desta recomendação pode ser uma causa de Perigo.

Amáquina de jacto de água a alta pressão não deve ser utilizada na presença de uma atmosfera corrosiva ou potencialmente explosiva (vapores ou gases).

A ligação eléctrica deve ser efectuada por técnicos qualificados que operem de acordo com as normas vigentes (cumprindo o previsto pela Norma IEC 60364-1) e de acordo com as instruções do fabricante.

Uma ligação errada pode causar danos a pessoas, animais ou bens, perante os quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

As máquinas de jacto de água a alta pressão são dotadas de ficha para a ligação à corrente eléctrica.

Neste caso, certifique-se de que a capacidade eléctrica da instalação e das tomadas de corrente é adequada à potência máxima do aparelho indicada na placa (kW).

Em caso de dúvida, contacte pessoal profissionalmente qualificado.

Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, mande substituir a tomada por outra de tipo adequado recorrendo a pessoal profissionalmente qualificado.

#### Atenção

Antes de ligar a máquina de jacto de água a alta pressão, certifique-se de que os dados da placa de características correspondem aos da rede de distribuição eléctrica.

Não utilize extensões para alimentar a máquina de jacto de água a alta pressão.

A segurança eléctrica da máquina de jacto de água a alta pressão só é assegurada quando ela é correctamente ligada a um sistema eficaz de ligação à terra conforme previsto nas normas de segurança eléctrica vigentes (cumprindo o previsto pela Norma IEC 60364-1).

É necessário verificar este requisito fundamental de segurança; em caso de dúvida, solicite um controlo rigoroso da instalação recorrendo a pessoal profissionalmente qualificado.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do sistema.

A máquina de jacto de água a alta pressão deve ser ligada à rede de alimentação eléctrica através de um interruptor omnipolar com uma abertura dos contactos de pelo menos 3 mm e com características eléctricas adequadas ao aparelho.

Amáquina de jacto de água a alta pressão só deve ser desligada da rede de alimentação eléctrica puxando a ficha e desligando o interruptor omnipolar do sistema.

#### Atenção

As máquinas de jacto de água a alta pressão com dispositivo "Total stop" devem considerar-se desligadas com o interruptor omnipolar na posição "O" ou com a ficha desligada da tomada de corrente.

## FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO

O aparelho destina-se exclusivamente à limpeza de máquinas, veículos, edifícios, ferramentas e superfícies em geral que possam ser tratadas com um jacto de solução detergente a alta pressão compreendido entre 25 e 500 bar. (360 - 7300 PSI).

Este aparelho foi concebido para ser usado com os detergentes fornecidos ou recomendados pelo fabricante. O uso de outros detergentes ou substâncias químicas pode influenciar a segurança do aparelho.

Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido.

Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, logo, irracional.

### Exemplos de usos irracionais:

- Lavagens de superfícies não adequadas para serem tratadas com um jacto de alta pressão.
- Lavagem de pessoas, animais, aparelhos eléctricos e da própria máquina.
- Utilização de detergentes ou substâncias químicas não adequadas.
- Bloquear o gatilho (alavanca) da lança na posição de distribuição.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos resultantes de usos impróprios, errados e irracionais.

No que diz respeito à segurança, as máquinas de jacto de água a alta pressão são fabricadas de acordo com as normas vigentes.

## NORMAS DE SEGURANÇA

### TUBO DE ALTA PRESSÃO:

#### Perigo

- Utilize única e exclusivamente os tubos de alta pressão originais.
- Verifique diariamente o tubo de alta pressão. Não utilize tubos que estejam visivelmente danificados.
- Não utilize tubos de alta pressão com as roscas dos acoplamentos danificadas.
- Não utilize tubos de alta pressão que tenham sido dobrados.
- Não utilize tubos de alta pressão se a trança de aço for visível à superfície.
- Proteja o percurso do tubo de alta pressão contra os esmagamentos acidentais.
- O tubo de alta pressão nunca deve estar sujeito a uma tensão mecânica.

## OPERAÇÕES PRELIMINARES

### DESEMBALAGEM

Depois de desembalar o aparelho, certifique-se do bom estado do mesmo.

Em caso de dúvida, não utilize a máquina de jacto de água a alta pressão.

Contacte o revendedor.

Os elementos da embalagem (sacos, caixas, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, dado que constituem potenciais fontes de Perigo, devendo ser eliminados ou conservados de acordo com as normativas ambientais nacionais.

### MONTAGEM DE PARTES RETIRADAS DA MÁQUINA

A máquina é montada pelo fabricante no que diz respeito às suas partes fundamentais e de segurança.

Por motivos de embalagem e transporte, alguns elementos secundários da máquina de jacto de água a alta pressão são fornecidos desmontados.

Cabe ao utilizador a montagem destas partes de acordo com as instruções fornecidas em cada kit de montagem.

### PLACA DE IDENTIFICAÇÃO:

A placa de identificação com as principais características técnicas da máquina de jacto de água a alta pressão está situada no carrinho e é sempre visível (fig. 1).

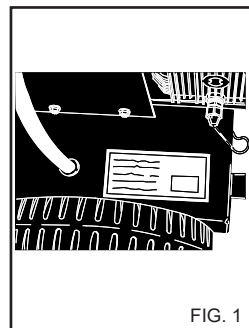


FIG. 1

#### Atenção

**No acto da compra, certifique-se de que o produto possui esta placa. Caso contrário, informe imediatamente o fabricante e/ou o revendedor.**

**Os aparelhos sem esta placa não devem ser usados, sob pena de extinção de toda e qualquer responsabilidade por parte do fabricante. Os produtos que não possuam esta placa devem ser considerados anónimos e potencialmente Perigosos.**

### DISPOSITIVOS DE COMANDO E CONTROLO

Antes da ligação à rede de alimentação hídrica e eléctrica é necessário conhecer a função dos dispositivos de comando e controlo da máquina de jacto de água a alta pressão.

Realize esta operação seguindo a descrição do manual de instruções e consultando as respectivas figuras.

### DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Os dispositivos de segurança servem para a protecção do utilizador e do aparelho e não devem ser adulterados nem ser utilizados fora da sua função.

**Interruptor geral:** Impede o accionamento acidental do aparelho. Desligue o aparelho durante eventuais pausas e depois de concluído o trabalho.

**Válvula termostática:** Serve para limitar a temperatura da água na bomba A.P. na fase de By-Pass.

**Fluxostato:** A sua intervenção desactiva a máquina em caso de débito de água insuficiente.

**Falta de água:** Impede o arranque da máquina se a pressão da rede hídrica for insuficiente.

**Válvula de segurança:** Serve para proteger o sistema hidráulico de alta pressão em caso de avarias na válvula By-Pass ou em

caso de obstruções do sistema hidráulico de alta pressão. A válvula de segurança foi calibrada pelo fabricante e sigilada. As intervenções na válvula de segurança são da exclusiva responsabilidade do Centro de Assistência.

**Dispositivo de segurança situado no punho da lança:** Impede o accionamento involuntário da alavanca do punho.

**Comando à distância “Stop de Segurança”:** Pára a máquina 3' após o fecho da alavanca do punho ou pára-a definitivamente quando se verificam fugas no circuito hidráulico de alta pressão.

**Protecção térmica:** A protecção térmica pára a máquina em caso de sobreaquecimento térmico do Motor Eléctrico.

## LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA

### ⚠ Perigo

Risco de lesões! O aparelho, as linhas de alimentação, o tubo de alta pressão e as ligações devem estar em perfeito estado. Caso contrário, é proibido usar o aparelho.

Ligue o tubo de alimentação à rede (fig. 2A) e à união da máquina de jacto de água a alta pressão (fig. 2B).

Utilize um tubo flexível reforçado com  $d. > 1"$ .

Certifique-se de que a rede hídrica fornece a quantidade e a pressão de água suficientes para o funcionamento da máquina de jacto de água a alta pressão 2 + 8 BAR. (29+116 PSI).

(Ver a Tabela de características técnicas).

Temperatura máxima da água de alimentação 50°C. (122 °F).

## MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS

### ⚠ Atenção

Risco de lesões. Utilize apenas os acessórios originais fornecidos ou autorizados pelo fabricante. Monte os acessórios apenas com o aparelho desligado.

Ligue o tubo de alta pressão à máquina de jacto de água a alta pressão (fig. 2C) e à lança (fig. 3).

### Importante

**A máquina de jacto de água a alta pressão deve funcionar com água limpa.**

### ⚠ Perigo.

**Águas sujas ou arenosas, contendo produtos químicos corrosivos e diluentes provocam danos graves na máquina de jacto de água a alta pressão.**

O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.



### Importante

Respeite as recomendações fornecidas pela empresa de gestão do serviço hídrico.

As regulamentações em vigor prevêm que o aparelho não seja ligado à rede de água potável sem um disjuntor de rede adequado. Utilize um disjuntor de rede adequado de acordo com a normativa EN 12729 Tipo BA.

A água que circula através de um separador de sistema já não é classificada como água potável.

### Ligação a um depósito ou cisterna:

Para alimentar a máquina de jacto de água a alta pressão a partir de um depósito ou cisterna é necessário utilizar uma bomba de descarga.

### ⚠ Atenção

Não ligue a máquina a depósitos de água potável.

### ⚠ Perigo

Nunca aspire líquidos com solventes ou ácidos no estado puro! Por exemplo, benzina, diluentes para tintas ou gasóleo. A névoa pulverizada pela lança é altamente inflamável, explosiva e venenosa.

Não utilize acetonas, ácidos no estado puro e solventes, dado que provocam danos graves na máquina de jacto de água a alta pressão.

## LIGAÇÃO À REDE DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

A ligação à rede da máquina de jacto de água a alta pressão deve ser feita por técnicos qualificados que operem de acordo com as normas e leis vigentes.

### ⚠ Atenção

Não ultrapasse o valor máximo de impedância de rede permitido para o ponto de ligação eléctrica (ver Dados Técnicos).

Certifique-se de que a tensão de rede disponível na instalação corresponde à tensão para a qual está preparada a máquina de jacto de água a alta pressão, indicada na placa de identificação.

### ⚠ Perigo

- Desenrole completamente o cabo do respectivo enrolador para evitar sobreaquecimentos.

- O cabo eléctrico deve ser protegido contra esmagamentos acidentais.

- Não utilize a máquina de jacto de água a alta pressão com o cabo de alimentação danificado.

Não utilize extensões para alimentar a máquina de jacto de água a alta pressão.

- O uso de qualquer aparelho eléctrico comporta a observância de algumas regras fundamentais:

não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados

não utilize o aparelho descalço ou com um vestuário não adequado

não puxe o cabo de alimentação ou o aparelho em si para retirar a ficha da tomada de corrente.

Para efeitos da protecção contra os choques eléctricos, a máquina de jacto de água a alta pressão é um aparelho de **Classe I**.

**O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.**

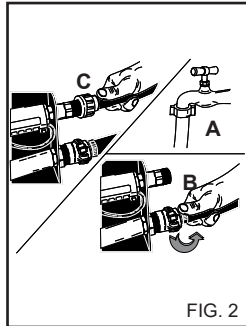


FIG. 2

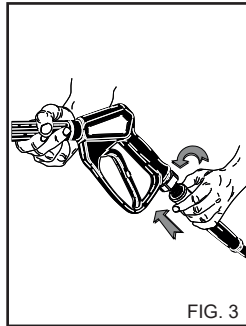


FIG. 3

## ADVERTÊNCIAS GERAIS DE INSTALAÇÃO E USO.

### ⚠ Perigo

- A máquina de jacto de água a alta pressão não deve ser utilizada por crianças, adolescentes ou pessoas incapacitadas (embriagadas).

- A máquina de jacto de água a alta pressão não deve ser utilizada em ambientes com risco de explosão.

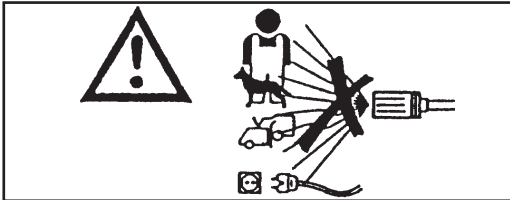
- Utilize apenas acessórios originais que ofereçam a garantia de um funcionamento seguro do aparelho.

- O tubo flexível de ligação entre a lança e a máquina de jacto de água a alta pressão não deve estar danificado. Em caso de danos, substitua-o imediatamente. O tubo deve indicar a pressão admitida, a data de produção e o fabricante.

- Os tubos, juntas e acoplamentos para alta pressão são importantes para a segurança da máquina de jacto de água a alta pressão. Utilize apenas peças sobresselentes originais aprovadas pelo fabricante.

- Não utilize a máquina de jacto de água a alta pressão quando houver pessoas e/ou animais no seu raio de acção.

- Os jactos de alta pressão podem ser Perigosos se forem sujeitos a um uso incorrecto. O jacto não deve ser direccionado para pessoas e/ou animais, aparelhos eléctricos ou para a própria máquina.



- O jacto de água a alta pressão gera uma força de reacção na lança. Adopte uma posição segura e pegue firmemente nos punhos da lança.

- A utilização da máquina de jacto de água a alta pressão deve ser avaliada em função do tipo de lavagem que deve ser efectuada.

Proteja-se contra a projecção de corpos sólidos ou substâncias corrosivas utilizando vestuário de protecção adequado (luvas, óculos, etc.).

- Perigo de danos no aparelho auditivo. Recomendamos que use um dispositivo de protecção individual para os ouvidos durante a utilização do aparelho.

- A utilização da máquina de jacto de água a alta pressão deve ser avaliada em função da zona em que se efectua a lavagem. (ex.: indústrias alimentares, indústrias farmacêuticas, etc.) Deverão respeitar-se as respectivas normas e condições de segurança.

Para efeitos da protecção contra os choques eléctricos, a máquina de jacto de água a alta pressão é um aparelho de **Classe I**.

### ⚠ Perigo

- Não direcione o jacto contra si mesmo ou contra os outros para limpar roupa ou calçado.

- Não utilize o aparelho para a lavagem de pneus em veículos de transporte sobre pneus.

- Não utilize o aparelho para a limpeza de superfícies que contenham amianto ou outras substâncias Perigosas para a saúde.

- Durante o uso é proibido bloquear o gatilho (alavanca) da lança na posição de distribuição.

- Antes de realizar qualquer operação de limpeza e/ou manutenção, desligue a máquina de jacto de água a alta pressão da rede de alimentação eléctrica e hídrica.

- Periodicamente, **pelo menos uma vez por ano**, mande inspecionar os dispositivos de segurança num dos nossos centros de assistência técnica.

- Periodicamente, pelo menos uma vez por ano, mande analisar a segurança da máquina de jacto de água a alta pressão num dos nossos centros de assistência técnica.

- Não utilize a máquina de jacto de água a alta pressão com o cabo de alimentação danificado.

Em caso de danos no cabo, para a sua substituição, dirija-se exclusivamente a um dos nossos centros de assistência técnica.

O cabo de alimentação não pode ser substituído pelo utilizador.

- O cabo de alimentação eléctrica, o tubo de alimentação hídrica e o tubo de alta pressão nunca devem estar sob tensão mecânica e o seu percurso deve ser protegido contra esmagamentos acidentais.

- O uso de qualquer aparelho eléctrico comporta a observância de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados.

- não utilize o aparelho descalço ou com um vestuário não adequado.

- não puxe o cabo de alimentação ou o aparelho em si para retirar a ficha da tomada de corrente.

- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento da máquina de jacto de água a alta pressão, desligue-a (desligando-a da rede de alimentação hídrica e eléctrica através do interruptor omnipolar ou retirando a ficha da tomada) e não a adultere.

**Dirija-se a um dos nossos centros de assistência técnica.**

**O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.**

## USO DA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO

### PAINEL DE COMANDOS

- A** - Interruptor geral
- B** - Botão manual para o enchimento do circuito hidráulico com anti-congelante
- C** - Botão de arranque
- D** - Botão de paragem
- E** - Indicador de presença de tensão eléctrica.
- F** - Manómetro.

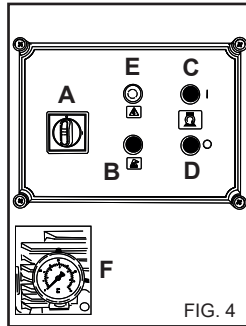


FIG. 4

### ARRANQUE DA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO

- 1) Abra a torneira de alimentação de água (fig. 2A).
- 2) Ligue a máquina de jacto de água a alta pressão à rede eléctrica através do interruptor omnipolar e ligando a ficha à tomada de corrente.
- 3) Ligue a máquina de jacto de água a alta pressão rodando o interruptor geral para a pos. "I" (fig. 4A).
- 4) Prima o botão C) de arranque (Fig. 4).

#### ⚠ Atenção

O jacto de água a alta pressão gera uma força de reacção na lança. Adote uma posição segura e pegue firmemente nos punhos da lança.

- 5) Prima a alavanca do punho e comece a lavagem.

#### ⚠ Atenção

As máquinas de jacto de água a alta pressão dotadas de sistema "Total stop" ligam e desligam o motor quando se acciona ou se solta a alavanca no punho da lança.

#### ⚠ Perigo

Não bloqueie a alavanca do punho na posição de distribuição.

#### ⚠ Atenção

Certifique-se sempre do aperto dos acoplamentos de união do tubo de alimentação e do tubo de alta pressão.

### IMPORTANTE!

Para eliminar eventuais impurezas ou bolhas de ar do circuito hidráulico, faça o primeiro arranque da máquina de jacto de água a alta pressão sem lança, deixando sair a água durante alguns segundos. Eventuais impurezas poderão obstruir o bico e impedir o seu funcionamento (Fig. 5).

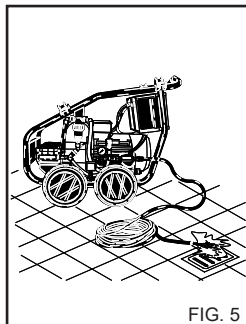


FIG. 5

### UTILIZAÇÃO DOS ACESSÓRIOS.

A máquina de jacto de água a alta pressão possui um bico com jacto num ângulo de 15° plano para a limpeza de grandes superfícies.

#### ⚠ Atenção

Direccione o jacto a uma distância elevada para evitar danos resultantes da alta pressão.

#### CABEÇA ROTATIVA (Acessório opcional)

A máquina de jacto de água a alta pressão pode ser dotada de uma cabeça com bico rotativo para a limpeza da sujidade mais resistente.

#### ⚠ Perigo:

Direccione o jacto a uma distância elevada para evitar danos resultantes da alta pressão. Não direccione o jacto contra pessoas, animais ou tomadas eléctricas.

### PARAGEM DA MÁQUINA DE JACTO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO

- 1) Pare a máquina de jacto de água a alta pressão premindo o botão de paragem D).

- 2) Rode o interruptor geral para a pos. "0" (fig. 4A).

#### ⚠ Atenção

- 3) Descarregue a pressão do circuito A.P. premindo a alavanca da pistola.

- 4) Desligue a máquina de jacto de água a alta pressão da rede eléctrica através do interruptor omnipolar e desligando a ficha da tomada de corrente.

- 5) Feche a torneira de alimentação de água (fig. 2A).

#### ⚠ Atenção

Quando se abandona a máquina de jacto de água a alta pressão, ainda que temporariamente, deve-se desligá-la, intervindo no interruptor omnipolar e desligando a ficha da tomada de corrente.

#### ⚠ Atenção

As máquinas de jacto de água a alta pressão com dispositivo "Total stop" devem considerar-se desligadas com o interruptor omnipolar na posição "O" e com a ficha desligada da tomada de corrente.

#### ⚠ Atenção

Quando a máquina de jacto de água a alta pressão não for utilizada, feche o dispositivo de segurança do punho (fig. 6).

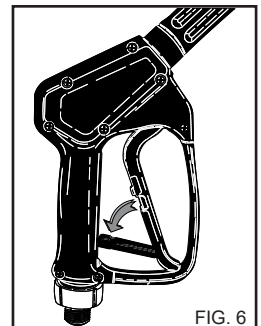


FIG. 6

#### ⚠ Atenção

Pôr a máquina de jacto de água a alta pressão a trabalhar a seco provoca danos graves nas juntas de vedação da bomba.



## VERIFICAÇÃO DA PRESSÃO

A pressão de funcionamento pode ser sempre medida a qualquer momento. (Fig. 7).

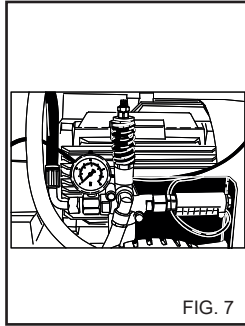


FIG. 7

## TRANSPORTE

Para movimentar o aparelho, depois de o desligar da rede eléctrica e hídrica, desbloqueie o travão de estacionamento situado na parte lateral da máquina e empurre-o carregando no respectivo manípulo. (Fig. 8).

## ELEVAÇÃO COM GRUA (Fig. 9)

Para a elevação com grua, engate a máquina de jacto de água a alta pressão nos respectivos pontos situados na parte superior do chassis.

**⚠ Perigo**  
**Perigo de lesões causado pela queda do aparelho.**

- Antes de elevar a máquina, certifique-se de que o sistema de engate não está danificado.

- Eleve o aparelho apenas no raio de acção da grua.

- Assegure o sistema de engate contra um deslocamento accidental da carga.

- Antes da elevação, remova a lança e o tubo de alta pressão.

- O aparelho só pode ser movimentado por pessoal especializado no uso da grua.

- Não permaneça debaixo das cargas suspensas.

- Certifique-se de que não há pessoas no raio de acção da grua.

- Não deixe o aparelho sem vigilância engatado na grua.

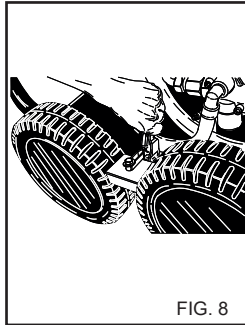


FIG. 8

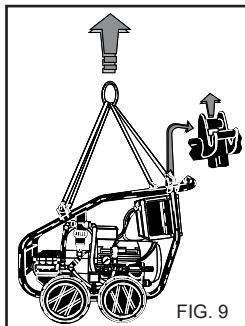


FIG. 9

**MANUTENÇÃO**

**SÓ AQUILO QUE ESTÁ AUTORIZADO NO PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES PODE SER REALIZADO PELO UTILIZADOR. QUALQUER OUTRA INTERVENÇÃO É PROIBIDA.**

**⚠ Perigo**

Para as operações de manutenção na bomba de alta pressão, nas partes eléctricas e em todas as partes que tenham uma função de segurança é necessário contactar o nosso Centro de Assistência.

**⚠ Perigo**

Antes de realizar qualquer acção de manutenção, desligue a máquina de jacto de água a alta pressão da rede eléctrica (através do interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente) e hídrica fechando a torneira de alimentação (Ver os capítulos de ligação à rede eléctrica e hídrica). Uma vez terminada a manutenção, antes de voltar a ligar a máquina de jacto de água a alta pressão à rede eléctrica e hídrica, certifique-se de que todos os painéis de fecho foram remontados correctamente e fixos com os parafusos previstos.

**O incumprimento desta recomendação pode ser uma causa de perigo de electrocussão.**

**PRECAUÇÕES CONTRA O GELO**

**A máquina de jacto de água a alta pressão não deve ser exposta ao gelo.**

No fim do trabalho ou para paragens prolongadas, caso a máquina de jacto de água a alta pressão seja deixada em ambientes expostos ao gelo, é obrigatório o uso de anti-congelante para prevenir danos graves no circuito hidráulico.

**OPERAÇÕES PARA O USO DE ANTI-CONGELANTE (fig. 10)**

- 1 - Feche a alimentação hídrica (torneira), desligue o tubo de alimentação e ponha a máquina de jacto de água a alta pressão a trabalhar até ficar totalmente vazia.
- 2 - Pare a máquina de jacto de água a alta pressão premindo o botão D) (fig. 6A).
- 3 - Prepare um recipiente com a solução do produto anti-congelante.
- 4 - Mergulhe o tubo de alimentação no recipiente com a solução anti-congelante.
- 5 - Ligue a máquina de jacto de água a alta pressão premindo simultaneamente os botões de arranque C) e Anti-congelante B) situados no painel de comandos.
- 6 - Ponha a máquina de jacto de água a alta pressão a trabalhar até sair anti-congelante pela lança.
- 7 - Pare a máquina de jacto de água a alta pressão e desligue a alimentação eléctrica através do interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente.

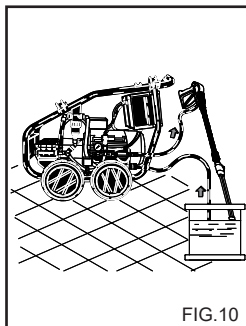


FIG.10

**⚠ Atenção**

O anti-congelante é um produto que pode causar danos de

poluição ambiental, pelo que para o seu uso se devem seguir atentamente as instruções da embalagem do produto. (Não deitar no meio ambiente.)

**VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DO ÓLEO DA BOMBA E SUA SUBSTITUIÇÃO**

Verifique periodicamente o nível do óleo da bomba de alta pressão através do indicador (fig. 11A) ou da vareta de controlo do nível (fig. 11B).

Caso o óleo esteja leitoso, contacte logo a assistência técnica.

Mude o óleo após as primeiras 50 horas de trabalho e, depois, a cada 500 horas ou uma vez por ano.

Proceda da seguinte forma:

- 1) Desaperte o tampão de descarga situado por baixo da bomba (fig. 11C).
- 2) Desaperte o tampão com a vareta de controlo do nível (fig. 11).
- 3) Deixe gotejar completamente o óleo para um recipiente e entregue-o num centro de recolha autorizado para a sua eliminação.
- 4) Aperte o tampão de descarga e introduza o óleo através do orifício superior (fig. 12A) até ao nível indicado no indicador (fig. 12B).

**Para as máquinas de jacto de água a alta pressão sem tampão de descarga do óleo, solicite a intervenção da assistência técnica para a substituição.**

**Use exclusivamente óleo SAE 75 W90.**

**LIMPEZA DO FILTRO DE ÁGUA**

Limpe periodicamente o filtro de água e liberte-o de eventuais impurezas. O filtro é do tipo de auto-limpeza; utilize a torneira situada na parte inferior do filtro para a descarga das impurezas. (fig. 13).

**SUBSTITUIÇÃO DO BICO DE ALTA PRESSÃO.**

**Importante**

Periodicamente é necessário substituir o bico de alta pressão montado na lança, dado que se trata de um componente sujeito a um normal desgaste com o funcionamento. O desgaste é geralmente identificável por uma diminuição da pressão de funcionamento da máquina de jacto de água a alta pressão. Para a eventual substituição, contacte o fornecedor e/ou o revendedor para instruções.

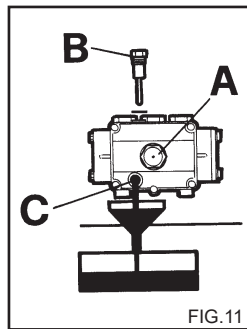


FIG.11

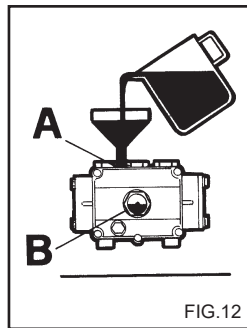


FIG.12

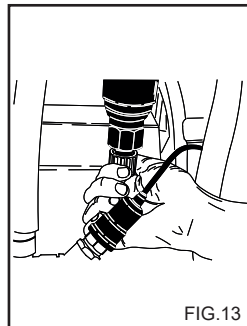


FIG.13

## Português

### TABELA DE SÍNTESE DA MANUTENÇÃO DE ROTINA A CARGO DO UTILIZADOR

#### Descrição das operações:

Verificação do cabo eléctrico/tubos/uniões de alta pressão.	A cada utilização
1ª mudança de óleo da bomba A.P.	Após 50 horas
Mudanças seguintes do óleo da bomba A.P.	Todas as 500 h.
Limpeza do filtro de água.	Todas as 50 h.

### TABELA DE SÍNTESE DA MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA A CARGO DO CENTRO DE ASSISTÊNCIA

#### Descrição das operações:

Substituição das juntas da bomba A.P.	Todas as 500 horas
Substituição do bico da lança.	Todas as 200 horas
Calibragem e verificação dos dispositivos de segurança.	1 vez por ano

#### IMPORTANTE:

Os tempos indicados são para condições normais de funcionamento. Para utilizações gravosas, diminua os intervalos de cada operação.

**Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais que ofereçam as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade, que a transfere para quem fizer a intervenção.**

## ARMAZENAMENTO

Em caso de armazenamento por um longo período é necessário desligar as fontes de alimentação, esvaziar o(s) depósito(s) que contenham os líquidos de funcionamento e proteger as partes que possam ficar danificadas com a acumulação de pó.

Lubrifique as partes que se possam danificar em caso de secagem, tais como os tubos de condução. Quando voltar a pôr o aparelho em funcionamento, certifique-se de que não há fendas ou cortes nos tubos de ligação hídrica.

Os óleos e produtos químicos devem ser eliminados de acordo com as leis vigentes.

## DESTRUIÇÃO

Quando decidir já não utilizar a máquina de jacto de água a alta pressão, inutilize-a retirando o cabo de alimentação da energia eléctrica. Recomendamos ainda que torne inócuas as partes da máquina de jacto de água a alta pressão susceptíveis de constituírem um perigo, especialmente para as crianças, que se poderão servir da máquina fora de serviço para as suas brincadeiras. O produto é um resíduo especial do tipo REEE e cumpre os requisitos das novas directivas sobre o ambiente. Deve ser eliminado separadamente dos resíduos comuns, de acordo com as leis e normas vigentes.

**Não utilize como peças sobresselentes as partes desmontadas a destruir.**

## Português

### PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Antes de qualquer operação, desligue a máquina de jacto de água a alta pressão da rede eléctrica através do interruptor omnipolar e desligando a ficha da tomada de corrente e hídrica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A máquina de jacto de água a alta pressão não arranca premindo o botão de arranque.	Ausência de ligação eléctrica.	Verifique a tensão de rede (ver as características técnicas).
	Intervenção da protecção térmica.	Reinicie a máquina (Em caso de outra intervenção, consulte a assistência técnica).
	Intervenção do interruptor omnipolar.	Reinicie a máquina (Em caso de outra intervenção, consulte a assistência técnica).
	Pressão hídrica insuficiente.	Verifique a pressão de rede.
Não há distribuição do jacto.	Ligação da rede hidráulica defeituosa.	Verifique.
	Filtro de água entupido.	Limpe-o.
	Torneira de rede fechada.	Abra-a.
A bomba trabalha mas não atinge a pressão nominal.	Filtro de alimentação de água entupido.	Limpe-o.
	Ligação da rede hidráulica defeituosa.	Verifique.
	Bico da lança gasto.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
	Válvulas sujas ou gastas.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
	Com a lança aberta a pressão desce e sobe.	Bico entupido ou deformado.
Alimentação insuficiente.		Verifique.
Na fase de by-pass ou "total stop" a máquina de jacto de água a alta pressão pára.	Micro fugas de água no circuito de alta pressão.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Após uma fase de bypass a máquina de jacto de água a alta pressão pára.	A máquina de jacto de água a alta pressão está na fase de by-pass há pelo menos 3 min.	Reinicie a máquina premindo o botão de arranque.
Presença de água no óleo.	Anéis de vedação anti-salpicos gastos.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Fugas de água através do topo.	Juntas de vedação gastas.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.

#### IMPORTANTE:

Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais que ofereçam as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

Примите поздравления! Благодарим Вас

за покупку аппарата для мойки под давлением, Вы продемонстрировали, что не допускаете компромиссов - **Вы выбираете самое лучшее.**

Цель этой инструкции – дать Вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется аппарат для мойки под давлением.

Прежде, чем начать ее эксплуатировать рекомендуем полностью прочитать инструкции.

Маркировка **CE** на аппарате для мойки под давлением показывает, что он соответствует европейским нормативам безопасности.

Кроме этих машин, мы предлагаем широкую гамму машин для уборки -

**ВЫТЯЖНЫЕ ПЫЛЕСОСЫ, МАШИНЫ ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ, ПОДМЕТАЛЬНО-УБОРОЧНЫЕ МАШИНЫ, а так же полную гамму аксессуаров, химикатов, моющих средств, предназначенных для очистки поверхностей любого вида.**

Спрашивайте у Вашего продавца полный каталог нашей продукции.

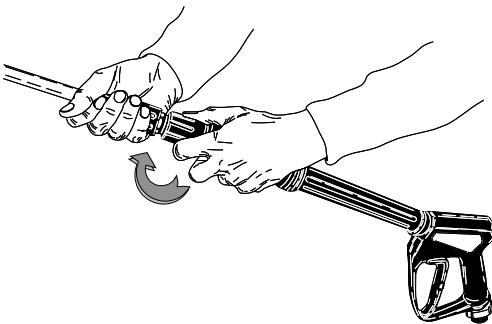
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Текст инструкции тщательно проверен, тем не менее, сообщите производителю о возможных ошибках печати. Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательства предварительного уведомления.

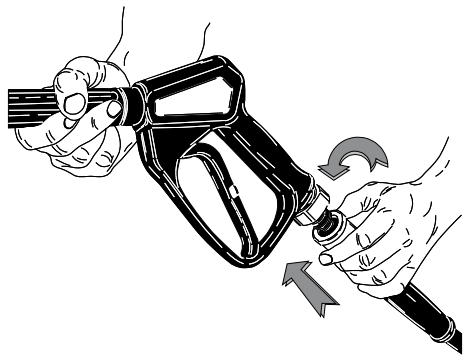
Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

ПОДГОТОВКА АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

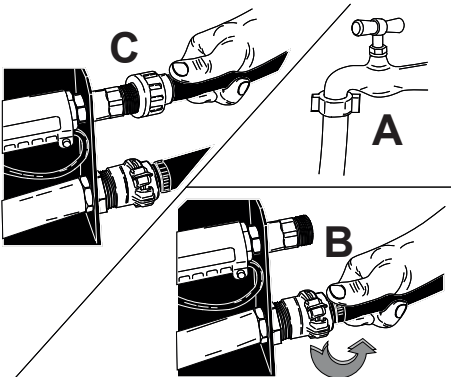
Сборка пистолета



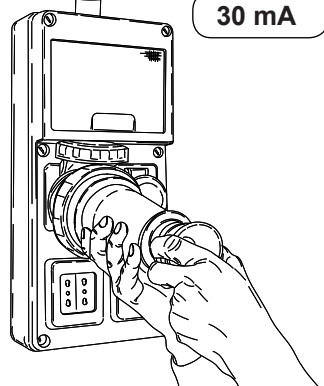
Сборка пистолета



Подключение воды.

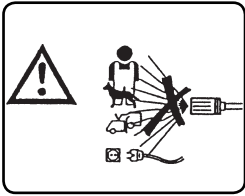


Подключение к электросети.

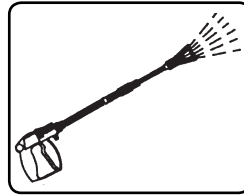


Продолжите чтение инструкций, не подключая мойку к электросети и воде.

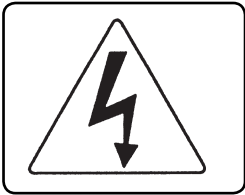
ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, НАНЕСЕННЫХ НА АППАРАТ ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ



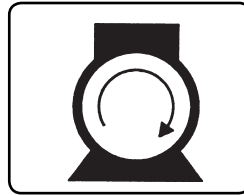
НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ СТРУЮ НА ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ, РОЗЕТКИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, САМ АППАРАТ.



ВЫХОД ВОДЫ.



ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА



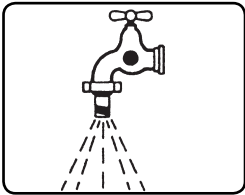
ВКЛЮЧЕНИЕ МОТОРА НАСОСА



ЗАЗЕМЛЕНИЕ.



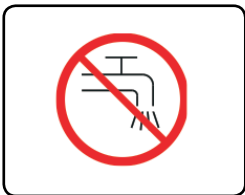
ХИМИКАТ (МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО)



ПОДВОД ВОДЫ



О Т Х О Д Ы СПЕЦИАЛЬНОГО ВИДА. НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ ВМЕСТЕ С БЫТОВЫМИ ОТХОДАМИ.



НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПИТЬЕВУЮ ВОДУ. ИСПОЛЬЗУЙТЕ СЕТЕВЫЕ РАЗЪЕДИНИТЕЛИ ТИПА ВА В СООТВЕТСТВИИ С НОРМАТИВОМ EN 12729.



ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОДХОДЯЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.

## КЛАССИФИКАЦИЯ РИСКОВ:

### **Опасность**

Неизбежная опасность, которая может привести к тяжелым или смертельным ранениям.

### **Внимание**

Возможная опасная ситуация, которая может привести к тяжелым ранениям.

### **Обратите внимание**

Возможная опасность, которая может привести к легкому ущербу для людей или предметов.

## ВВЕДЕНИЕ

### **Внимание**

Настоящая инструкция должна быть прочтена перед тем, как собрать, включить и начать использовать аппарат для мойки под давлением.

Данная инструкция является составной частью продукции.

Она состоит из двух частей, одна из которых желтого цвета.

Внимательно прочитайте предупреждения и правила, содержащиеся в инструкции, так как они содержат важные указания, касающиеся **БЕЗОПАСНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ и ОБСЛУЖИВАНИЯ**, особенно **внимательно** изучите общие нормы безопасности, которые содержатся в приложении желтого цвета.

### **АККУРАТНО ХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ.**

### **Внимание**

Содержание руководства должно быть доведено до того, кто пользуется аппаратом для мойки под давлением и того, кто ее обслуживает.

## КЛАССИФИКАЦИЯ

Потребитель должен соблюдать условия эксплуатации прибора, предусмотренные в действующих нормах, в частности, он должен учитывать следующую классификацию:

Аппарат для мойки под давлением имеет **Класс I** защиты от поражения электрическим током.

Аппарат для мойки под давлением проходит регулировку на заводе, и все предохраняющие устройства опечатаны. **Запрещается изменять их регулировку.**

Аппарат для мойки должен использоваться на плоской и твердой поверхности, кроме того, во время работы или, когда он подключен к электропитанию, не должен перемещаться.

Аппарат для мойки под давлением считается прибором с постоянным местом установки.

Несоблюдение этого предписания может послужить причиной **опасности**.

Аппарат для мойки под давлением не должен использоваться в коррозионной или потенциально взрывоопасной

атмосфере (пары или газ).

Подключение к электросети должно производиться квалифицированными специалистами, соблюдающими действующие нормы (придерживаться предписаний нормы IEC 60364-1) и в соответствии с инструкцией производителя.

Неправильное подключение может принести ущерб людям, животным или предметам, в отношении которых производитель не может нести ответственность.

Аппараты для мойки под давлением имеют вилку для подключения к электросети.

Убедитесь, что мощность электросети и розеток соответствуют максимальной мощности прибора, указанной на его табличке (кВт).

В случае сомнений обратитесь к квалифицированному специалисту..

В случае несоответствия сетевой розетки и вилки прибора квалифицированный специалист должен заменить розетку на подходящую.

### **Внимание**

До подключения аппарата для мойки под давлением убедитесь, что параметры, приведенные на табличке, соответствуют параметрам электросети.

Для питания прибора не используйте удлинитель.

Электробезопасность прибора обеспечивается только тогда, когда он правильно подключен к эффективному заземлению, как предусмотрено действующими нормативами по электробезопасности (для Италии – закон 60364/-1).

Необходимо обеспечить это основное требование электробезопасности; в случае сомнений попросите квалифицированного специалиста тщательно проверить электросеть.

Производитель не может считаться ответственным за возможный ущерб, связанный с отсутствием заземления.

Аппарат для мойки под давлением должен быть подключен к электросети через однополюсный переключатель с открытым положением контактов не менее 3 мм и электрическими характеристиками соответствующими характеристикам прибора.

Аппарат для мойки под давлением можно отключать от электросети только вынув вилку из розетки и выключив однополюсный выключатель.

### **Внимание**

Аппарат для мойки под давлением с функцией "Total stop" считается выключенным, когда однополюсный выключатель находится в положении "О" или, когда вилка вынута из розетки электропитания.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Прибор предназначен только для мойки машин, транспортных средств, зданий, инструмента и различных поверхностей, пригодных к мытью струей мощного раствора под давлением от 25 до 500 бар (360 - 7300 PSI).

Прибор разработан для использования с мощными средствами, поставляемыми или рекомендуемыми производителем. Использование моющих средств или химикатов может влиять на надежность работы прибора.

Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен.

Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и неблагоразумный.

### Примеры неблагоразумного использования:

- Мойка поверхностей, непригодных для обработки струей под давлением.
- Мойка людей, животных, электроприборов и самого прибора.
- Использование непригодных моющих средств или химикатов.
- Блокирование рычага пистолета (курка) в положении подачи.

Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией. Аппараты для мойки под давлением изготавливаются в соответствии с действующими нормативами по безопасности.

## НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

### ШЛАНГ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ:

#### **Опасность**

- Используйте только оригинальные шланги высокого давления.
- Ежедневно контролируйте шланг высокого давления. Не пользуйтесь шлангами, имеющими видимые повреждения.
- Не используйте шланги высокого давления с поврежденной резьбой для насадок.
- Не пользуйтесь шлангами высокого давления, имеющими сгибы.
- Не пользуйтесь шлангами высокого давления, если видна верхняя стальная оплетка.
- Защищайте место нахождения шлангов высокого давления от случайного сдавливания.
- Шланг высокого давления ни в коем случае не должна быть натянута.

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

### СНЯТИЕ УПАКОВКИ

После того, как снята упаковка, убедитесь в целостности мойки.

В случае возникновения сомнений не пользуйтесь аппаратом для мойки.

Обратитесь к продавцу, у которого ее приобрели.

Элементы упаковки (мешки, коробки, скрепки и т.д.) не должны оставаться в местах, доступных детям, так как это потенциальные источники **опасности**, и они должны быть утилизированы или сохранены в соответствии с действующими нормами защиты окружающей среды.

### МОНТАЖ ЧАСТЕЙ, ОТДЕЛЕННЫХ ОТ МАШИНЫ

Машина собирается на заводе-изготовителе, так как это соответствует фундаментальным основам безопасности. Для упаковки и перевозки прибора некоторые второстепенные части мойки поставляются в снятом виде. Пользователь должен установить эти части в соответствии с инструкцией, поставляемой с каждым набором для сборки

### ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

Идентификационная табличка с основными техническими характеристиками мойки установлена на корпусе прибора и всегда видна, рис. 1.

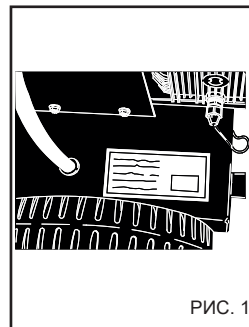


РИС. 1

#### **Внимание**

**При покупке убедитесь, что на продукции есть табличка. В противном случае немедленно предупредите производителя и/или продавца. Приборы без таблички нельзя использовать, производитель не несет за них никакой ответственности. Изделия без таблички считаются анонимного производства и потенциально опасны.**

### УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ

Доподключения водопроводу и электросети необходимо ознакомиться с функциями устройств управления и контроля аппарата для мойки под давлением. Произведите эту операцию, следуя инструкции и соответствующим рисункам.

### ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

Защитные устройства предназначены для защиты пользователя и аппаратуры, их нельзя разбирать или использовать не по назначению.

**Главный выключатель:** предотвращает случайное включение прибора. Отключает прибор во время пауз в работе и после завершения работы.

**Термостатический клапан:** предназначен для ограничения температуры воды в насосе высокого давления на этапе байпаса.

**Датчик расхода:** в случае недостаточного расхода воды включение датчика приводит к отключению прибора.

**Отсутствие воды:** предотвращает включение аппарата при недостаточном давлении в сети подачи воды.

**Аварийный клапан:** предназначен для защиты оборудования для подачи воды под высоким давлением



в случае неисправности байпаса или в случае засорения оборудования для подачи воды под давлением.

Аварийный клапан оттарирован производителем и опломбирован. Ремонт аварийного клапана должен производиться только в сервисном центре.

**Защитное устройство, расположенное на ручке пистолета:** предотвращает произвольное включение рычага пистолета.

**Дистанционное управление “Аварийная остановка”:** останавливает аппарат через 3 секунды после отпускания рычага пистолета и окончательно останавливает аппарат, когда появляются утечки воды.

**Термозащита:** термозащита останавливает аппарат в случае перегрева электромотора.

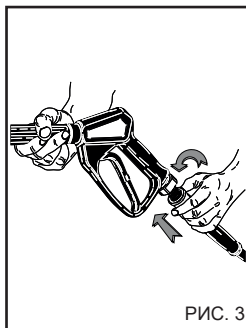
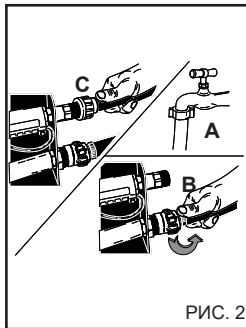
## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

### ⚠ Опасность

Риск ранения! Прибор, линия питания, шланг высокого давления и соединительные элементы должны быть полностью исправны. В противном случае использовать аппарат запрещено.

Подключите шланг подвода воды к водопроводу, рис. 2А, и к штуцеру мойки, рис. 2В. Используйте гибкий усиленный шланг, диаметром более 1”.

Убедитесь, что давление воды в водопроводе достаточно для работы мойки - 2-8 бар (29 - 116 PSI). (См. таблицу “Технические характеристики”). Максимальная температура подводимой воды 50°C (122 °F).



## УСТАНОВКА АКСЕССУАРОВ

### ⚠ Внимание

Риск ранения! Используйте только оригинальные аксессуары, поставленные или разрешенные для использования производителем. Устанавливайте аксессуары только тогда, когда аппарат выключен.

Присоедините к прибору и пистолету, рис. 3, шланг высокого давления, рис. 2С.

### Обратите внимание

Аппарат для мойки под давлением должен работать на чистой воде.

### ⚠ Опасность.

Грязная вода, содержащая песок, коррозионные химикаты, растворители вызывают серьезные повреждения мойки.

Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности и является неправильным использованием прибора.



### Обратите внимание

Соблюдайте распоряжения компании-поставщика воды.

Действующие правила предусматривают, что аппарат не может быть подключен к водопроводу с питьевой водой, не имеющего сетевого разъединителя.

Используйте сетевой разъединитель типа ВА в соответствии с нормативом EN 12729.

Вода, протекающая через системный разделитель не считается питьевой.

### Подключение к емкости или цистерне:

Для того, чтобы запитать аппарат для мойки под давлением от емкости или цистерны необходимо использовать подающий насос.

### ⚠ Внимание

Не подключайте аппарат к емкостям, содержащим питьевую воду.

### ⚠ Опасность

Ни в коем случае не подавайте жидкости, содержание растворители, или кислоты в чистом виде! Например, бензин, растворители для краски или бензин. Жидкость, распыленная из пистолета легко воспламеняется, взрывается и ядовита. Не пользуйтесь чистым ацетоном, кислотами и растворителем, так как они вызывают тяжелые повреждения аппарата.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подключение аппарата для мойки под давлением должно выполняться квалифицированными специалистами, которые в состоянии работать, соблюдая действующие нормативы и законы.

### ⚠ Внимание

В точке подключения электроэнергии не превышайте максимально допустимого значения импеданса.

Убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, на которое рассчитан прибор, указанному на идентификационной табличке.

### ⚠ Опасность

- Для того, чтобы избежать перегрева кабеля питания, полностью размотайте его.

- Электрический кабель должен быть защищен от случайного пережатия.

- Не пользуйтесь аппаратом, если кабель электропитания поврежден.

Для питания прибора не используйте удлинитель.

- Использование любого электроприбора требует соблюдения основных правил:

- не касайтесь прибора, если у вас влажные руки или ноги,

- не пользуйтесь прибором босиком или в неподходящей одежде,

- не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.

Аппарат для мойки под давлением имеет **Класс I** защиты от поражения электрическим током.

**Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности и является неправильным использованием прибора.**

**ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СБОРКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

**⚠ Опасность**

- Аппарат для мойки под давлением не должен использоваться детьми, подростками или недееспособными людьми (в состоянии опьянения).

- Аппарат для мойки под давлением не должен эксплуатироваться во взрывоопасных помещениях.

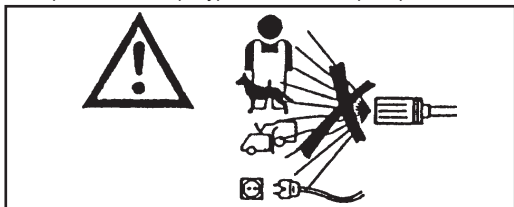
- Пользуйтесь только оригинальными аксессуарами, которые обеспечивают надежную работу прибора.

- Гибкий шланг, связывающий пистолет и аппарат не должен быть поврежден. В случае повреждения немедленно замените его. Шланг должен иметь маркировку допустимого давления, даты изготовления и производителя.

- Состояние шлангов, сочленений, соединений высокого давления важны для обеспечения безопасности мойки под давлением. Пользуйтесь только оригинальными запасными частями, признанными пригодными производителем прибора.

- Не пользуйтесь аппаратом, когда в радиусе ее действия находятся люди и/или животные.

- Струя под давлением может быть **опасна**, если используется не по назначению. Струя не должна быть направлена в сторону людей и/или животных, электрической аппаратуры или самого прибора



- Струя под давлением создает на пистолет реактивную силу отдачи. Займите устойчивое положение и прочно удерживайте ручку пистолета.

- Возможность использования аппарата для мойки под давлением должна быть оценена в зависимости от вида мойки, которую нужно провести.

Защитите себя от попадания твердых частиц или коррозионных субстанций, используя подходящие защитные средства (перчатки, очки и т.д.).

- **Опасность** повреждения слухового аппарата. Во время эксплуатации аппарата рекомендуется одевать индивидуальные средства защиты слуха.

- Использование аппарата для мойки под давлением должно быть оценено с точки зрения места, в котором производится мойка (например, пищевая промышленность, фармацевтика и т.д.).

Должны быть соблюдены все соответствующие нормы и техника безопасности по теме.

Аппарат для мойки под давлением имеет **Класс I** защиты от поражения электрическим током.

**⚠ Опасность**

- Не направляйте струю на себя или на других для чистки одежды или обуви.

- Не используйте аппарат для мойки резиновых колес транспортных средств.

- Не используйте прибор для очистки поверхностей, содержащих асбест или другие вещества опасные для здоровья.

- Во время использования запрещается блокировать рычаг пистолета (курок) в положении подачи.

- До выполнения ухода любого вида и/или ремонта отключите прибор от электроэнергии и водопровода.

- Периодически, **не реже одного раза в год**, проверяйте предохранительные устройства в сервисном техническом центре.

- Периодически, не реже одного раза в год, контролируйте безопасность аппарата для мойки под давлением в сервисном техническом центре.

- Не пользуйтесь аппаратом, если кабель электропитания поврежден.

В случае повреждения кабеля для его замены обращайтесь только в авторизированный производителем прибора сервисный центр.

Кабель питания не может быть заменен самим пользователем.

- Кабель электропитания, шланг для подачи воды и шланг высокого давления не должны быть натянуты, и должны быть защищены от случайного пережатия.

- Использование любого электроприбора требует соблюдения основных правил, в частности:

- не касайтесь прибора, если у вас влажные руки или ноги,

- не пользуйтесь прибором босиком или в неподходящей одежде,

- не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.

- В случае неисправности и/или неправильной работы мойки, выключите ее (отключив многополюсным переключателем от сети электропитания, или вынув вилку из розетки, и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать ее.

**Обратитесь в технический сервисный центр производителя.**

**Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности, и является неправильным использованием прибора.**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

### ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

**A** - Главный выключатель  
**B** - Кнопка для ручного заполнения жидкостью для предотвращения образования льда системы подачи воды  
**C** - Пусковая кнопка  
**D** - Кнопка остановки  
**E** - Индикатор электросети  
**F** - Манометр.

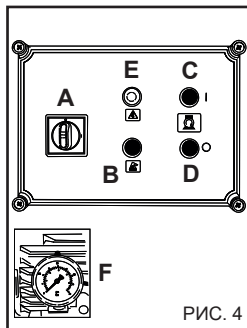


РИС. 4

### ЗАПУСК АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

- 1) Откройте кран подачи воды, рис. 2А
- 2) Подключите мойку к электросети, включив многополюсный переключатель или вставив вилку в розетку электропитания.
- 3) Включите мойку, повернув главный выключатель в положение "I", рис. 4А.
- 4) Нажмите пусковую кнопку С, рис. 4.

#### ⚠ **Внимание**

Струя воды под давлением создает на пистолет реактивную отдачу. Займите устойчивое положение и прочно удерживайте ручку пистолета.

- 5) Нажмите рычаг на ручке, и начните мойку.

#### ⚠ **Внимание**

Струя воды под давлением создает на пистолет реактивную отдачу. Займите устойчивое положение и прочно удерживайте ручку пистолета.

#### ⚠ **Опасность**

Не блокируйте рычаг на ручке пистолета в режиме подачи воды.

#### ⚠ **Внимание**

Обязательно проверяйте прочность установки шланга питания и шланга высокого давления.

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Для того, чтобы удалить грязь или пузырьки воздуха из контура подачи воды, в первый раз включите мойку без пистолета, выпуская воду в течение нескольких секунд. Грязь может засорить сопло, нарушить его работу, рис. 5.

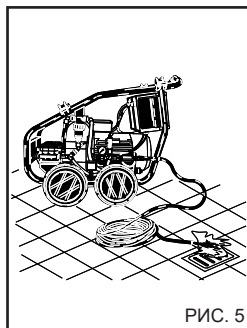


РИС. 5

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКСЕССУАРОВ

Аппарат для мойки под давлением оснащен плоской форсункой с углом 15° для очистки обширных поверхностей.

#### ⚠ **Внимание**

Направляйте струю с достаточно большого расстояния, чтобы избежать повреждений от воздействия высокого давления.

**ВРАЩАЮЩАЯСЯ ГОЛОВКА** (дополнительный аксессуар)  
 Аппарат может быть оснащен головкой с вращающейся форсункой для очистки наиболее стойкой грязи.

#### ⚠ **Опасность:**

Направляйте струю с достаточно большого расстояния, чтобы избежать повреждений от воздействия высокого давления.

Не направляйте форсунку на людей, животных, электрические розетки.

### ОСТАНОВКА АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

- 1) Остановите аппарат, нажав кнопку остановки D.
- 2) Поверните главный выключатель в положение "0", рис. 4А.
- 3) Сбросьте давление из шланга высокого давления, нажав рычаг на пистолете.
- 4) Отключите мойку от электросети, выключив многополюсный переключатель и вынув вилку из розетки электропитания.
- 5) Закройте кран подачи воды, рис. 2А.

#### ⚠ **Внимание**

Если аппарат для мойки под высоким давлением остается без присмотра, даже временно, необходимо отключить однополюсный выключатель и вынуть вилку и розетки электропитания

#### ⚠ **Внимание**

Аппарат для мойки под давлением с функцией "Total stop" считается выключенным, когда однополюсный выключатель находится в положении "0" или, когда вилка вынута из розетки электропитания.

#### ⚠ **Внимание**

Когда аппарат не используется, закройте предохранительной устройство, расположенное на ручке, рис. 6.

#### ⚠ **Внимание**

Включение аппарата без воды приводит к серьезным повреждениям уплотнений насоса.

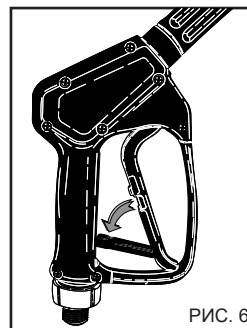


РИС. 6

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ДАВЛЕНИЯ

Рабочее давление можно определить в любой момент, рис. 7.

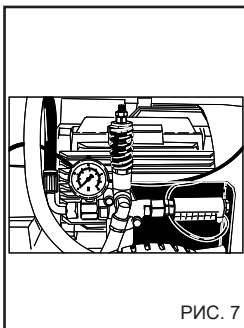


РИС. 7

## ТРАНСПОРТИРОВКА

Для перемещения аппарата после того, как он отключен от водопроводной и электрической сети, разблокируйте стояночный тормоз, находящийся с боковой стороны аппарата и передвиньте его пользуясь специальной ручкой, (рис. 8).

### ПОДЪЕМ ПРИ ПОМОЩИ КРАНА (рис. 9)

При подъеме при помощи подъемного крана зацепите аппарат за специальные крепления, расположенные в верхней части рамы.

**⚠ Опасность**  
**Опасность ранения, вызванного падением прибора.**

- До подъема убедитесь, что система зацепления не повреждена.

- Поднимайте аппарат только в радиусе действия крана.

- Убедитесь, что система зацепления предотвращает случайное перемещение груза.

- До подъема снимите пистолет и шланг высокого давления.

- З а н и м а т ь с я перемещением аппарата может только персонал, специализирующийся на работе с краном.

- Не оставляйте груз в подвешенном состоянии.

- Убедитесь, что в радиусе действия крана нет людей.

- Не оставляйте без присмотра аппарат, зацепленный к крану.

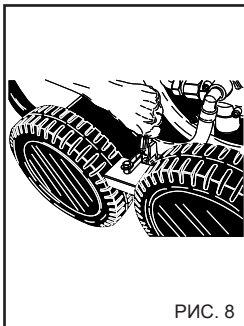


РИС. 8

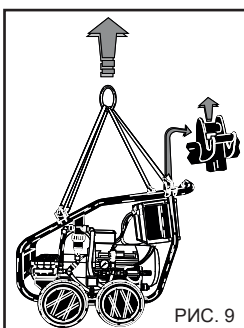


РИС. 9

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ МОГУТ БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ ТОЛЬКО ТЕ ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ РАЗРЕШЕНЫ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ. ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯТЬ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.**

**⚠ Опасность**

Для обслуживания насоса высокого давления, электрооборудования и всех частей, имеющих предохранительные функции, необходимо обратиться в сервисный центр.

**⚠ Опасность**

До выполнения любого обслуживания отключите аппарат для мойки под давлением от электросети (при помощи однополюсного выключателя или вынув вилку из сетевой розетки) и от водопроводной сети, закрыв кран питания (см. главу, посвященную подключению к электрической и водопроводной сети). После выполнения операций по уходу до подключения мойки к электрической сети и водопроводу убедитесь, что все защитные панели правильно установлены и закреплены предусмотренными винтами.

**Несоблюдение этого правила может стать причиной поражения электрическим током.**

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРОТИВ ОБРАЗОВАНИЯ ЛЬДА**

**Вода в аппарате для мойки под давлением не должна замерзать.**

В конце работы или при длительной остановке, если мойка остается в помещении с отрицательной температурой, необходимо использовать антифриз, чтобы предотвратить серьезные повреждения контура подачи воды.

**ОПЕРАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АНТИФРИЗА, РИС. 10**

- 1 - Закройте подачу воды (кран), отключите шланг питания и включите мойку до полного удаления воды.
- 2 - Остановите аппарат для мойки, нажав на кнопку D, рис. 6А.
- 3 - Приготовьте емкость с антифризом.
- 4 - Погрузите шланг питания в емкость с антифризом.
- 5 - Включите аппарат для мойки, одновременно нажав пусковую кнопку С и кнопку предотвращения появления льда, расположенные на панели управления.
- 6 - Включите мойку, пока жидкость не начнет вытекать из пистолета.
- 7 - Остановите аппарат отключите от электросети. Для этого воспользуйтесь однополюсным выключателем или выньте вилку из сетевой розетки.

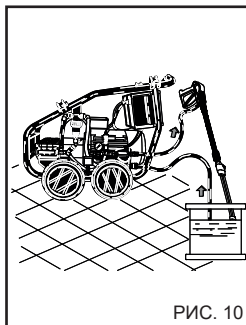


РИС. 10

**⚠ Внимание**

Антифриз – химикат, который наносит ущерб окружающей среде; поэтому его использование должно полностью соответствовать инструкциям, нанесенным на упаковку химиката. (Не загрязняйте окружающую среду).

**КОНТРОЛЬ УРОВНЯ И СМЕНА МАСЛА В НАСОСЕ**

Периодически контролируйте уровень масла в насосе высокого давления через индикатор, рис. 11А или при помощи шупа контроля уровня, рис. 11 В.

Если масло имеет цвет молока, сразу же свяжитесь с сервисной службой. Поменяйте масло через 50 часов работы и впоследствии каждые 500 часов или раз в год. Выполните следующее:

- 1) Отвинтите пробку слива, находящуюся под насосом, рис. 11 С.
- 2) Отвинтите пробку с шупом контроля уровня, рис. 11.
- 3) Дайте маслу полностью стечь в специальную емкость, передав его затем в специальный центр сбора.
- 4) Заверните пробку слива и залейте масло через верхнее отверстие, рис. 12А, до уровня, указанного на индикаторе, рис. 12 В.

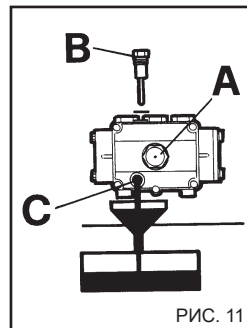


РИС. 11

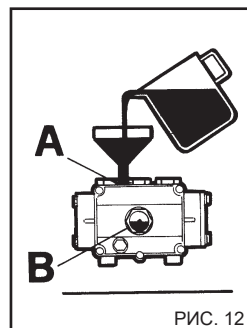


РИС. 12

**Для аппаратов для мойки под давлением без пробки слива: при замене масла обратитесь в сервисный центр. Используйте только масло SAE 75 W90.**

**ОЧИСТКА ВОДЯНОГО ФИЛЬТРА**

Периодически очищайте водяной фильтр от попавших в него загрязнений, рис. 13.

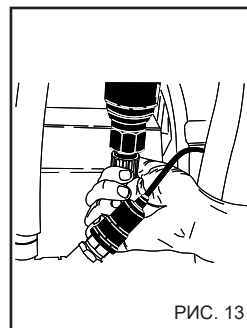


РИС. 13

**ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ.**

**Обратите внимание**

Необходимо периодически менять форсунку высокого давления, установленную на пистолете, так как она при работе подвержена нормальному износу. Износ обычно характеризуется падением давления при работе мойки. Для замены форсунки обратитесь за инструкциями к поставщику и/или продавцу.

## Русский

### СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ТЕКУЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

#### Описание операций:

Контроль кабелей, шлангов, соединений высокого давления.	При каждом использовании
1-ая замена масла насоса высокого давления.	Через 50 часов
Последующая замена масла насоса высокого давления.	Каждые 500 часов
Очистка водяного фильтра	Каждые 50 часов

### СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ТЕКУЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО СЕРВИСНЫМ ЦЕНТРОМ

#### Описание операций:

Замена уплотнений насоса высокого давления.	Каждые 500 часов
Замена форсунки пистолета.	Каждые 200 часов
Тарировка и проверка предохранительных устройств.	1 раз в год

#### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Время указано для нормальных условий работы. При тяжелых условиях работы уменьшите интервалы времени между каждой операцией.

**Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обладают наилучшими характеристиками качества, надежности и безопасности. Факт использования неоригинальных запасных частей освобождает производителя от ответственности и накладывает ее на того, кто выполняет обслуживание.**

#### ХРАНЕНИЕ

В случае хранения в течение длительного периода необходимо отключить источники питания, слить из баков находящуюся там жидкость и обеспечить защиту частей, которые могут быть повреждены из-за пыли.

Смажьте части, которые могут быть повреждены в случае высыхания, например, шланги. В случае начала использования убедитесь, что на шлангах подвода воды нет трещин и разрывов.

Масла и химикаты должны утилизироваться в соответствии с действующими нормативами.

#### УТИЛИЗАЦИЯ

Если вы решите не использовать далее аппарат для мойки, рекомендуется привести его в неработоспособное состояние, отрезав шнур электропитания. Кроме этого, рекомендуется обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность, в особенности, для детей, которые могут использовать их для игры. Аппарат является отходом специального типа RAEE, и соответствует требованиям новых директив защиты окружающей среды. Машина должна утилизироваться отдельно от обычных отходов в соответствии с требованиями действующих нормативов.

**Не используйте снятые части с утилизируемого прибора в качестве запасных.**

## НЕИСПРАВНОСТИ – СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

**До выполнения любой операции отключайте аппарат для мойки от электросети при помощи однополюсного выключателя и вынув вилку из розетки питания**

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	ВОССТАНОВЛЕНИЕ
При нажатии на кнопку пуска аппарат не включается.	Отсутствие подвода электроэнергии.	Проверьте напряжение сети (см. технические характеристики). Восстановите защиту (в случае повторного срабатывания свяжитесь с сервисным центром).
	Термозащита.	
	Включен однополюсный выключатель.	Восстановите защиту (в случае повторного срабатывания свяжитесь с сервисным центром). Проверьте давление в сети.
	Недостаточное давление воды.	
Нет струи воды.	Плохое соединение с водопроводом. Засорен водяной фильтр. Закрит кран водопровода.	Проверьте. Очистите. Откройте.
Насос вращается, но не набирает номинальное давление.	Засорен водяной фильтр. Плохое соединение с водопроводом.	Очистите. Проверьте.
	Изошенная форсунка пистолета. Изошенные или грязные клапаны.	Обратитесь в сервисный центр. Обратитесь в сервисный центр.
При открытом пистолете давление поднимается и опускается.	Засоренная или деформированная форсунка. Недостаточное питание.	Очистите и обратитесь в сервисный центр. Проверьте.
Во время байпаса или общей остановки аппарат не останавливается.	Микроутечки воды из системы высокого давления.	Обратитесь в сервисный центр.
Аппарат сразу же после байпаса останавливается.	Аппарат находится в байпасе не меньше 3 минут.	Запустите, нажав кнопку пуска.
Наличие воды в масле.	Изошены уплотнительные масляные кольца.	Обратитесь в сервисный центр
Утечка воды из головки.	Изошенные уплотнения.	Обратитесь в сервисный центр.

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

**Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обладают наилучшими характеристиками качества, надежности и безопасности. Использование неоригинальных запасных частей освобождает производителя от любой ответственности.**







#### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:

#### **DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD**

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:

#### **"CE" CONFORMITY DECLARATION**

We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:

#### **DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:

#### **DECLARATION DE CONFORMITE "CE"**

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire:

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ СЕ**










Под нашу исключительную ответственность заявляем, что продукция, к которой относится декларация соответствует следующим директивам Европейского Сообщества:

#### **"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:

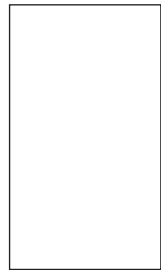
**2006/42/CE - 2014/30/UE - 2000/14/CE - 2011/65/UE**

## Caratteristiche tecniche - Technical data

	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Modello</b> <b>Model</b></li> </ul>		<b>ABSOLUTE-C S 3521P T</b>	<b>ABSOLUTE-C S 2041P T</b>	<b>ABSOLUTE S 5015P T</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentazione ~</li> <li>Power supply v</li> <li>Hz</li> </ul>		3 400 / 415 50	3 400 / 415 50	3 400 / 415 50
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Potenza assorbita kW</li> <li>Absorbed power W</li> <li>Max Imp. Rete Ohm</li> <li>Max. all. impedance</li> </ul>		15,0 15000 0,075	15,0 15000 0,075	15,0 15000 0,075
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pressione bar</li> <li>Pressure psi</li> </ul>		350 5100	200 2900	500 7300
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Portata l/h</li> <li>Flow rate gph</li> </ul>		1300 343,5	2500 660,5	1000 264,2
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tubo alta pressione m</li> <li>High pressure hose ft</li> </ul>		15 49,2	15 49,2	15 49,2
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo Elettrico m</li> <li>Power cable ft</li> </ul>		15 49,2	15 49,2	15 49,2
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spinta lancia - Vibrazioni N</li> <li>Lance thrust - Vibr. m/s<sup>2</sup></li> </ul>		93 3,8	137 4,8	85 4,8
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rumorosità Lp dB (A)</li> <li>Noise Lw dB (A)</li> </ul>		95 109 (kp. 2dB)	96 110 (kp. 2dB)	96 110 (kp. 2dB)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peso kg</li> <li>Weight lb</li> </ul>		235 520	235 520	235 520
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dimensioni cm</li> <li>Dimensions in</li> </ul>		120x70x100 47x27,5x39	120x70x100 47x27,5x39	120x70x100 47x27,5x39



IP Cleaning S.r.l.  
Viale Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro  
Venezia (Italy)  
T: +39 0421 205511  
F: +39 0421 204227  
E: [info@ipcworldwide.com](mailto:info@ipcworldwide.com)  
W: [www.ipcworldwide.com](http://www.ipcworldwide.com)



Cod. PLDC40234 - 09/2017